UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various Other Articles

Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of

Dublin, 1777

Lord Chesterfield’s Letters to his Friends. Book I. Continued.Letters Written In French, And Translated Into English.

urn:nbn:de:hbz:466:1-52077

Visual Library

LORD CHESTERFIELD'S

LETTERS to his FRIENDS.

BOOK I. Continued.

LETTERS

WRITTEN IN FRENCH, AND TRANSLATED INTO ENGLISH.

LETTER XLIX.

TO THE SAME.

London, Aug. 16, O. S. 1750.

YOU are so well acquainted, madam, with my sentiments, and with my readiness to do any thing that can oblige you, that you will easily judge how unhappy I am, not to have it in my power to execute the commands you lately honored me with. At first sight, I conceived it to be a difficult matter; but now I know it to be utterly impossible. I have sounded the people in power; and though I have no connection with the ministers, I mentioned it to one of them, who told me plainly that it could not be done. You know, said he, the spirit of rebellion that is rooted in those people; theirs and the Punic faith are the same; they are not to be won by lenity, nor bound by the oaths they take to government. You know too, that two thirds of them that were in the last rebellion, were people who had been in the former, and who only enjoyed their lives and fortunes by virtue of the late king's indulgence and pardon. Many even held employments, for which they had taken the oath of fidelity, which did not restrain them, so soon as the signal of rebellion was given. The very name of * * *, added he, (for I was obliged to tell him the name) implies rebellion from father to son. You knew that as well as I, and the secret practices of those gentlemen, whilst you were in the ministry; I leave you to judge, therefore, whether it is consistent either with the safety or dignity of government to be duped by them a second time. I was forced, madam, to acquiesce in all he said, as he was fully convinced that I knew it to be strictly true. I can tell you, moreover, that all those rebels, who have fled to France and elsewhere, date only from the open rebellion, because they flatter themselves that government is ignorant of their cabals, and secret machinations ever since; whereas on the contrary, they are fully informed of them. They see two-thirds of their letters, they betray one another, and I have frequently had the very same man's letters in my hand at once

LETTRE XLIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 16 Août, V. S. 1750.

CONNOISSANT comme vous le faites, madame, mes ſentimens, et mon zèle pour tout ce qui vous touche, vous jugerez bien du chagrin que me cauſe l'impuiſſance où je me trouve d'exécuter les ordres, dont vous m'avez honoré en dernier lieu. J'ai enviſagé l'affaire, au premier abord, comme difficile, mais à préſent je ſais qu'elle eſt impoſſible. J'ai ſondé le gué, et quoique je ne ſuis nullement en liaiſon avec les miniſtres, j'en ai parlé à un, qui m'a dit très-naturellement que cela ne pouvoit ſe faire. Vous ſavez, me dit-il, l'eſprit de rébellion qui eſt enraciné dans ces gens-là; leur foi et la foi Punique c'eſt la même; la clémence ne les gagne pas, les ſermens qu'ils font au gouvernement ne les tient point; vous n'ignorez pas non plus que les deux tiers de ceux qui étoient dans la dernière rébellion, étoient des gens qui avoient été dans l'avant dernière, et qui ne jouïſſoient de leurs vies, et de leurs biens, qu'en vertu de l'indulgence et du pardon du feu roi. Pluſieurs même avoient des charges, pour leſquelles ils avoient prêté ſerment de fidélité, qui ne les retint pourtant pas, dès que le tocſin de la rébellion fût ſonné. Le nom même de * * *, ajouta-t-il, car je fus obligé de lui dire le nom, implique rébellion de père en fils: vous ſaviez tout cela auſſi bien que moi, et les menées ſecrettes de ces meſſieurs, pendant que vous étiez dans les affaires; jugez donc s'il convient, ou à la ſûreté, ou à la dignité du gouvernement, d'en être une ſeconde fois la duppe? Je me trouvai, madame, dans la néceſſité de convenir de la vérité de tout ce qu'il me diſoit, puiſqu'il n'ignoroit pas que je ſavois que tout ce qu'il me diſoit étoit trés-vrai. Je vous dirai, de plus, que tous ces rebelles fugitifs chez vous et ailleurs, prennent datte ſeulement de la rébellion publique, ſe flattant que le gouvernement ignore leurs cabales, et leurs ſecrètes menées du depuis; au lieu que, tout au contraire, il en eſt parfaitement informé. Il voit les deux tiers de leurs lettres; ils ſe trahiſſent les uns les autres, et j'ai eu ſou-

once, ſome to try to make his peace with government, and others to the pretender, to aſſure him it was but a feigned reconciliation, the better to promote his cauſe. Notwithſtanding all theſe circumſtances, I am ſorry I can be of no ſervice to a perſon you wiſh well to.

I have writ, and indeed from the bottom of my heart, a letter of thanks to abbé Sallier, whom I love and reſpect.

LETTER L.

TO THE SAME.

London, Sept. 25, O. S. 1750.

IN ſpite of my promiſes, madam, not to ſaddle you with my countrymen, here is one whom I take the liberty to recommend to you. Don't be afraid, don't be preſently angry, and I dare ſay you will thank me hereafter. It is the earl of Huntingdon, one of the firſt peers of England, whoſe family is celebrated in the moſt ancient records. His merit and talents are at leaſt equal to his deſcent; he is diſtinguiſhed from all our young nobility by his profound erudition; in ſhort, he wants nothing to make him perfect, but what he will acquire with you, better than any where elſe, I mean an acquaintance with the polite world. I will venture to add one merit more, which I flatter myſelf he will have in your opinion, which is that of being my particular friend. He looks upon me as his father, and I conſider him as my adopted ſon. I therefore earneſtly beg, madam, you will protect, encourage, and even adviſe him. He has too much diſcernment not to be ſenſible of the value of your friendſhip, and too much feeling ever to forget it. To ſum up all in one word, he will ſoon be what his ſecond father is now, your very faithful ſervant,

CHESTERFIELD.

LETTER

vent entre mes mains, en même tems, les lettres du même homme, les unes pour tâcher de faire ſa paix avec le gouvernement, et les autres au pretendant, pour l'aſſurer que ce n'etoit qu'une reconciliation ſimulée, pour être plus en état de le ſervir. Malgré tout cela, je ſuis fâché de ne pouvoir pas être utile â une perſonne, à qui vous vous intéreſſez.

J'ai écrit, et en vérité du fond de mon cœur, une lettre de remercimens à l'abbé Sallier, que j'aime, et que je reſpecte.

LETTRE L.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Sept. V. S. 1750.

EN dépit de mes promeſſes, madame, de ne vous point endoſſer mes compatriotes, en voici un que je prends la liberté de vous recommender. Au reſte, ne craignez rien, ne vous en fâchez pas d'abord, et j'oſe dire que vous m'en ſaurez gré après. C'eſt monſieur le comte de Huntingdon, un des premiers pars d'Angleterre, et dont la famille eſt célèbre dans les plus anciennes chroniques. Son mérite et ſes talens égalent au moins ſa naiſſance; une érudition profonde le diſtingue de toute notre jeune nobleſſe; enfin, il ne lui manque, pour la perfection, que ce qu'il trouvera chez vous, mieux que par tout ailleurs, c'eſt-à-dire *du monde*. J'oſe ajouter un autre mérite qu'il aura, je me flatte, auprès de vous, c'eſt celui d'être particulièrement de mes amis. Il me regarde comme ſon père, et je le conſidère comme mon fils adoptif; je vous ſupplie donc, madame, très-inſtamment de vouloir bien le protéger, l'encourager, et même le conſeiller. Il a trop de diſcernement pour ne pas connoitre d'abord tout le prix de votre amitié, et trop de ſentimens pour j'amais l'oublier; et pour tout dire, il ſera bientôt à votre égard, ce qu'eſt à préſent ſon père adoptif, et votre très-fidèle ſerviteur,

CHESTERFIELD.

LETTRE

LETTER LI.

TO THE SAME.

Bath, Nov. 1, O. S. 1750.

I Expect, madam, you ſhould give me credit for the ſilence I have kept ſo long, from mere ſtrength of mind, in ſpite of the expoſtulations of my heart, which often murmured at it, and was continually wanting to ſay ſomething to you. This is the caſe: towards the latter end of autumn, my head-aches, giddineſs, and, in ſhort, all the ills that can plague a head, conſpired to demoliſh mine; and I am ſure much leſs would have done it. In this ſtate, that head, which well knows the reſpect it owes to yours, and which at beſt is very unfit to face it, wiſely determined to conceal itſelf till better times. Thoſe better times are come at laſt. I have brought that head to this place, it's conſtant refuge, and have mended it tolerably, by drinking; don't miſtake me, I mean water-drinking. Here then it comes, and once more reſpectfully bows to yours; that is to ſay, I am much better, and able to repeat to you the aſſurances of my eſteem and friendſhip, which are proof againſt all the ills in the world.

So you have found means, as I made no doubt but you would, to keep lady Hervey at Paris: you are in the right, and ſo is ſhe. Her letters are ſo many encomiums upon France and the French, to ſuch a degree as even to be injurious to us. She has the pleaſure of ſeeing you often, that alone would be ſufficient to make me ſay as much or more. I do not wiſh, however, to be ſo often the topic of your converſations; for, though you may both be ever ſo much prejudiced in my favour, you both know me too well not to introduce many *buts* into thoſe converſations; whereas I had much rather have each ſeparately ſpeak of me to thoſe who do not know me, and then each might ſafely, and I flatter myſelf would, ſtretch a little beyond truth to my advantage.

Your pupil is at preſent in France, roving about Languedoc, Provence, Dauphiny, &c. He will have the honour of paying his court to you before Chriſtmas. He goes

LETTRE LI.

A LA MÊME.

A Bath, 1 Nov. V. S. 1750.

TENEZ-moi compte, madame, d'un ſilence que j'ai gardé longtems par la force de mon eſprit, en dépit des mouvemens de mon cœur, qui en murmuroit ſouvent, et qui à tous momens vouloit vous dire deux mots. Voici le cas; vers la fin de l'automne, mes vertiges, mes migraines, et enfin tout ce qui peut déſoler une tête, s'unirent pour accabler la mienne; il ne lui en falloit ſûrement pas tant. Sur ces entrefaites, cette tête, qui ſait bien le reſpect qu'elle doit à la vôtre, et qui même quand elle eſt au mieux, ſoutient fort mal ce vis-à-vis, prit ſagement le parti de ſe cacher, en attendant mieux. Ce mieux eſt à la fin venu; j'ai porté cette tête ici, ſa reſſource ordinaire, je l'ai rétablie tellement quellement à force de boire, ces eaux s'entend. La voici donc qui revient, et qui ſe préſente dérêchef très-reſpectueuſement à la vôtre, c'eſt-à-dire que je ſuis beaucoup mieux, et en état de vous réitérer les aſſurances des ſentimens d'eſtime et d'amitié, qui ſont à l'épreuve de tous les maux du monde.

Vous avez donc trouvé le moyen, comme je n'en doutois point, de garder madame d'Hervey tout l'hiver à Paris: vous avez raiſon, elle auſſi. Ses lettres ſont autant d'éloges de la France, et des François, au point même de de nous être injurieuſes. Elle a ſouvent le plaiſir de vous voir, cela ſeul me ſuffiroit pour en dire autant, ou d'avantage. Au reſte, je ne ſouhaite pas d'être ſi ſouvent le ſujet de vos converſations, puiſque, quelque prévenues que vous ſoyez toutes les deux en ma faveur, vous me connoiſſez toutes les deux trop bien, pour qu'il n'entre point bien des *mais* dans ces converſations; au lieu que j'aimerois mieux que chacune parlât de moi ſéparément à des gens qui ne me connoiſſent pas, et alors chacune pourroit, et je me flatte bien qu'elle le voudroit, mentir impunément à mon avantage.

Votre élève eſt actuellement en France, rodant en Languedoc, Provence, Dauphiné, &c. Il aura l'honneur de vous faire ſa cour avant noël. Il cherche les graces à Paris;

goes to Paris to look for the graces; I told him where he would find them; if you think I misinformed him, be so good, madam, as to direct him to their abode; at least I dealt honestly with him.

I learn from Berlin, that Voltaire has bid adieu to France for ever, and settled in the new residence of the muses, under the Augustus, and at the same time the Mæcenas of the North; but, it must be confessed, he has shewn more than poetical art in the bargain he has made with that prince; for he has got the chamberlain's golden key, the order of friendship, five thousand crowns down, and as much a year for life, two thousand of which are settled upon his niece, if she survives him. These terms savour more of one of the mountains of Peru, than of the hill of Parnassus. He has already acted his Cicero there, by way of an appeal from the poetical tribunal of France to that of Berlin, and your decree has been reversed; but you have so many wits at Paris, that you will not miss him. The very ladies supply the loss of him. Madame de Graffigny's pathetic play * is excellent in its kind, and I assure you madame du Boccage's § Milton has great merit. She has abridged it considerably, but with judgment; and her translation of Pope's Temple of Fame is amazingly accurate. Good night, madam.

LETTER LII.

TO THE SAME.

Bath, Nov. 5, O. S. 1750.

OUR last letters, madam, have crossed each other. I received yours two days after I had sent mine, so that my vindication was on the road at the same time as my accusation. This, therefore, shall only contain my thanks for taking notice of my silence, which neither merited your regret nor your reproaches.

That

* The comedy of Cenie, which was uncommonly well received at Paris, and might have been equally so in London, if it had not been greatly altered for the worse in the translation under the title of Eugenia.

§ That amiable lady, whose poetical talents are sufficiently known, was then just returned from a trip she had taken over England and Holland, accompanied by her husband, a gentleman of great knowledge and merit.

Paris; je lui ai mandé où il les trouveroit, ſi vous croyez que je m'y ſuis trompé, ayez la bonté, madame, de lui indiquer leur demeure, au moins j'en ai agi de bonne foi avec lui.

J'apprends de Berlin que Voltaire a dit un adieu perpétual à la France, et s'eſt établi dans le nouveau ſéjour des muſes, ſous l'Auguſte, et en même tems le Mécène du Nord; mais il faut avouer auſſi, qu'il a montré plus que de l'art poëtique dans le marché qu'il a fait avec ce prince; car il a la clef d'or de chambellan, l'ordre de l'amitié, cinq mille écus d'entrée, et autant de rente viagère, dont deux mille, en cas de ſa mort, ſont ſubſtituées ſur ſa nièce. Ces conditions ſentent plus une des montagnes du Pérou, que celle du Parnaſſe. Il y a déjà joué ſon Ciceron par appel, comme d'abus, du tribunal poëtique de la France à celui de Berlin, et votre arrêt y a été caſſé; mais vous avez tant de beaux eſprits à Paris, que vous ne vous reſſentirez pas de la perte de celui-ci. Les dames même vous en dédommagent. La comédie pathétique de madame de Graffigny eſt excellente, dans ce goût-là, et le Milton de madame du Boccage a, je vous en aſſure, beaucoup de mérite. Elle l'a beaucoup abrégé, mais avec jugement; et ſa traduction du Temple de la renommée de Pope eſt d'une exactitude étonnante. Bon ſoir, madame.

LETTRE LII.

A LA MÊME.

A Bath, ce 5 Nov. V. S. 1750.

NOS dernières lettres ſe ſont croiſées, madame. J'ai reçu la vôtre deux jours après avoir envoyé la mienne; de façon que ma juſtification trottoit en même tems que mon accuſation. Celle-ci ne ſera donc qu'un remerciment de l'attention que vous avez bien voulu faire à mon ſilence, qui ne méritoit pas vos regrets, ou vos reproches.

Ce

merit. Seven years after, ſhe took another journey to Italy, and ſtayed ſeveral months in Rome, where ſhe was received and careſſed by the late pope Lambertini and his worthy friend cardinal Paſſionei, as ſhe had been in London by the judges of genius and wit, and in particular by lord Cheſterfield. The intereſting account of her expedition, which was publiſhed by herſelf at Paris, was ſince tranſlated into Engliſh, and printed at London in 1770.

That bond of our intercourſe, that child, in ſhort, the object of thoſe expreſſions, which might appear ſuſpicious to any who ſhould have the curioſity to open our letters, will ſoon have the honor of paying his reſpects to you. He will ſtand in much greater need of your aſſiſtance, than if thoſe ſuſpicions were well grounded: ſuch a birth would have made full half my care needleſs. I beg, madam, you will ſupply this want by yours, and at leaſt make him worthy of ſuch a birth, as would have made him more worthy of your care. You are able to do it, you who are capable of giving that to friendſhip, which others know not how to give but to more tender ſentiments. I really truſt to you alone, to make the fortune of that *being* which I commit to you; others will be civil to him, will ſay handſome things of him, but will not much trouble their heads about the reſt. He would remain juſt what he is now; and at his age, if he does not get forward, he muſt go backward: but I am very ſure you will act quite otherwiſe. You will tell him of his faults with that authority, which always accompanies the juſtneſs of your remarks, and the manner of your delivering them. He muſt needs be aukward and ſhy. Germany does not give the graces, and Italy but little more. They are only to be acquired in the good companies of Paris; therefore you muſt not only permit but command him to frequent your houſe in the evening, whenever it ſuits you to admit him, and, to get rid of him yourſelf ſometimes, thruſt him into other companies; this will be putting a very pleaſing, and a very advantageous, conſtraint upon him. He certainly has a great fund of learning; whether he has wit I know not; but this I know, that if he has, you will put the finiſhing hand to his accompliſhments, by giving him the carriage and the graces, that are an ornament to the beſt characters, and in ſome meaſure atone for the defects of the worſt. In the common run of the world, how many people do we ſee, who only make their way under favour of their manners, whilſt others, with great and ſolid merit, never can advance without that ſame addreſs! Mere learning will not do it; it is the *je ne ſais quoi* that ſets it off; none but ſavages wear jewels in the rough.

Adieu,

Ce lien de notre commerce, cet enfant enfin, l'objet qui a donné lieu aux termes, qui pourroient être ſuſpects aux curieux qui ouvriroient nos lettres, aura bientôt l'honneur de vous faire ſa cour. Il aura bien plus beſoin de votre ſecours, qu'il n'en auroit eu, s'il eût été l'objet d'un ſoupçon bien fondé: une telle naiſſance auroit rendu une bonne moitié de mes ſoins inutiles. Suppléez, madame, à ce défaut par les vôtres, et rendez le au moins digne d'une naiſſance, qui l'auroit rendu plus digne de vos ſoins. Vous le pouvez, vous qui êtes capable de donner à l'amitié, ce que les autres ne ſavent donner qu'à des ſentimens plus vifs. Réellement je compte ſur vous uniquement, pour faire la fortune de cet *être* que je vous remets; les autres lui feront des politeſſes, m'en diront du bien, mais ſe ſoucieront très-peu au fond du reſte. Il en ſeroit préciſément où il en eſt actuellement, et à cet âge, c'eſt reculer que de ne pas avancer: mais je ſuis bien ſûr que vous en agirez d'une toute autre façon. Vous lui direz ſes défauts avec cette autorité, qui accompagne toujours la juſteſſe de votre critique, et la maniére avec laquelle vous la ferez. Il faut néceſſairement qu'il ſoit gauche, et embaraſſé. L'Allemagne ne donne pas les graces, et l'Italie ne les donne guères plus. Ce n'eſt que dans les bonnes compagnies à Paris qu'on les peut acquérir: permettez lui donc, non ſeulement, mais ordonnez lui de frequenter votre maiſon les ſoirées, c'eſt-à-dire quand il n'y ſera pas de trop, et pour vous en ſoulager quelquefois, fourrez le dans d'autres compagnies; ce ſera une contrainte bien douce, et bien avantageuſe pour lui. Il a ſûrement un très-grand fond de ſavoir; je ne ſais s'il a de l'eſprit, mais je ſais bien que s'il en a, vous mettrez le comble à ſon caractère en lui donnant les manières, et les graces, qui ornent les meilleurs caractères, et qui expient en quelque façon les fautes des plus mauvais. Dans le train ordinaire du monde, combien de gens ne voyons-nous pas, qui ne ſe ſauvent qu'en faveur de leurs manières, et d'autres qui, avec un mérite très-ſolide, ne ſe font pas jour, faute de ces manières. On a bēau ſavoir, c'eſt le je ne ſais quoi, qui le fait valoir; il n'y a que les ſauvages qui portent les pierres précieuſes brutes.

Adieu,

Adieu, madam; I ſhall leave this place in three days, and the next news you have from your humble ſervant will be from London.

LETTER LIII.

TO THE SAME.

London; Dec. 7, O. S. 1750.

HOW flattering would your accuſations of wit, cleverneſs, and perſpicuity be, madam, if they were but well grounded! If that were the caſe, I ſhould gladly plead guilty, and ſhould make no defence, for fear of being acquitted; but what alarms me is, your menaces in conſequence of my ſuppoſed crimes. You will alter the ſtyle of your letters — do not, for God's ſake, it would be too great a loſs to us both. Don't go and take up the faſhionable wit, but be content with your own, which I can aſſure you will never go out of faſhion. Carats are now the taſte, becauſe they come cheap, and are ſet in a thouſand whimſical forms; but they never could baniſh the faſhion of good large diamonds, which their own intrinſic value has ſupported hitherto, and will always ſupport. However, if you are determined to exchange your own for modern wit, I beg it as a favour that you will give your old to your pupil. If he has any himſelf, he will be well ſatisfied with yours; and if he has none, let others take the trouble of infuſing theirs; you would loſe your labour, and he would not think himſelf obliged to you.

You ſay very right, that we muſt be what we are; and this is ſo true, that do what we will, we ſhall always remain ſo in the main; the materials will ſtill be the ſame. The workmanſhip may be varied, we may ſhape it into new forms, but when we have done all, if it is lead, it will ſtill be lead; and if we attempt to give it the brilliancy of gold, we make it appear ridiculous; that ponderous matter will not admit of it. As for external manners, ſociability and politeneſs, I believe they may be acquired by

uſe,

Adieu, madame, je pars d'ici en trois jours; et ce ſera de Londres que vous aurez les premières nouvelles de votre tres-humble ſerviteur.

LETTRE LIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Dec. V. S. 1750.

QUE vos accuſations d'eſprit, d'habileté, et de netteté ſeroient flatteuſes, madame, ſi elles étoient fondées! En ce cas-là, je paſſerois volontiers condamnation, et je ne m'en défendrois point, de peur d'être abſous; mais ce ſont les menaces que vous me faites, en conſéquence de mes crimes ſuppoſés, qui m'allarment. Vous voulez changer le ſtyle et le ton de vos lettres —— au nom de Dieu n'y changez rien, nous y perdrions trop tous les deux. N'allez pas prendre l'eſprit à la mode, mais contentez vous de celui que vous avez, et dont je vous aſſure que la mode ne paſſera jamais. Les carats ſont, il eſt vrai, à la mode, c'eſt qu'ils ne coutent pas beaucoup, et on les met en mille figures fantaſtiques, mais ils n'ont pu bannir la mode des bons gros diamans, que leur valeur intrinsèque a ſoutenus juſqu'ici, et ſoutiendra toujours: mais en tout cas, ſi vous voulez changer votre eſprit, pour prendre celui de la nouvelle fabrique, je vous demande en grace de vouloir bien donner votre vieux à votre éleève. S'il en a lui-même, il ſe contentera bien du vôtre, et s'il n'en a pas, laiſſez aux autres le ſoin de lui en donner du leur; vous y perdriez vos peines, et il ne vous en tiendroit pas compte.

Vous avez bien raiſon de dire qu'il faut être ce qu'on eſt; cela eſt ſi vrai que, quelque choſe que l'on faſſe, on le ſera toujours au fond, la matière reſtera toujours la même. On en peut varier la facon, et y donner quelques nouveaux contours; mais, on a beau faire, ſi c'eſt du plomb, ce ne ſera que du plomb; vouloir lui donner le brillant de l'or, c'eſt lui donner un ridicule, cette lourde matière n'en eſt pas ſuſceptible. Pour les manières extérieures, le liant, la politeſſe, je crois qu'on les peut acquérir par l'uſage; pourvu, qui'l y aît un certain fond de ſens commun,

uſe, if there be but a certain fund of common ſenſe; ſince we ſo frequently ſee them conceal, nay ſometimes adorn, little minds and great defects: at leaſt you will carry your pupil to the beſt ſchools for learning them. Introduced by you, he muſt be a moſt incorrigible dunce if he does not learn them. I reckon, in a fortnight, he will have the honour of paying his court to you, as he is actually upon the road from Provence to Paris.

I have been trying for theſe two years to get ſome of thoſe large Iriſh dogs; but the breed is grown extremely ſcarce, by the extinction of their enemies the wolves. I had two ſent me half a year ago, which I intended for the prince of Conti, but I diſcovered there was a mixture of the Daniſh breed, which made them clumſy, ſo I ſent them back again. I expect ſome ſoon of the right ſort, and ſhall do myſelf the honour to ſend them over immediately to his highneſs. In the mean time I beg you will ſend orders to ſomebody at Calais to receive them, and let me know who I am to direct them to. I ſhall always be glad to be of any ſervice to a prince of his merit.

LETTER LIV.

TO THE SAME.

AT laſt, madam, here is your future pupil, whom I have the honour to preſent to you. I do not very well know what ſort of a preſent I make you. I only know that, whatever he may be now, you have it in your power to make him what he ought to be for the future. Some examples there are, which are more inſtructive than all the precepts in the world. As you are determined to have no boys of your own, I intreat you to adopt mine, at leaſt for a while. Adoption is of far greater conſequence than the bringing of children into the world, which is ſaid to be all a chance. I have no ambitious views for your pupil; I do not wiſh him to conquer provinces, but only to win hearts, to be polite and amiable, to have the ſentiments

commun, puis qu'on les voit ſi ſouvent couvrir, et même quelquefois orner de petits eſprits, et de grands défauts: au moins vous menerez votre élève aux bonnes écoles pour les apprendre. Introduit par vous, il faut qu'il ſoit une bête des plus indociles, s'il ne les apprend pas. Je compte qu'en quinze jours d'ici il aura l'honneur de vous faire ſa cour, étant actuellement ſur la route de Provence à Paris.

Il y a deux ans que je tâche d'avoir de ces gros chiens d'Irlande, dont la race y eſt devenue extrêmement rare, par l'extinction de leurs ennemis les loups. On m'en envoya deux il y a ſix mois, que je deſtinois pour monſieur le prince du Conti, mais je découvris qu'il y avoit un mélange de Danois, qui les avoit épaiſſis, de ſorte que je les renvoyai. J'en attends bientôt des véritables, que j'aurai l'honneur d'envoyer d'abord à ſon alteſſe; en attendant, je vous prie d'envoyer vos ordres à quelqu'un à Calais pour les recevoir, et faites moi ſavoir à que je les y dois addreſſer. Je ſerai toujours charmé de pouvoir être bon à quelque choſe à un prince de ce mérite.

LETTRE LIV.

A LA MÊME.

VOICI à la fin, madame, votre futur élève, que j'ai l'honneur de vous préſenter: j'ignore pourtant aſſez quel préſent je vous fais, je ſaites ſeulement que, quel qu'il puiſſe être actuellement, il ne tiendra qu'a vous de le rendre bien préſentable à l'avenir. Il y a de certains exemples qui ſont plus inſtructifs que tous les préceptes du monde. Comme vous avez pris la réſolution de ne pas faire des garçons vous même, adoptez pour quelque tems au moins, je vous en ſupplie, celui-ci; l'adoption eſt cent fois plus importante que la façon, qui n'eſt à ce qu'on dit que fortuite. Je n'ai pas des vues ambitieuſes pour votre élève; je ne demande pas qu'il gagne des provinces, je ſouhaite ſeulement qu'il gagne des coeurs, qu'il ſoit poli aimable

timents and deportment of a man of faſhion; that is, that you may adopt him, and that I may call him the little Stanhope. Very ſeriouſly, madam, no indulgence, I beſeech you, no compliments on your part; but aſſume that authority with him, which is the leaſt of your claims, in virtue of the friendſhip you are pleaſed to honour me with. Let him be abſolutely under your government; it will be both a profitable and a delightful ſlavery.

LETTER LV.

TO THE SAME.

London, Jan. 7, O. S. 1751.

I AM heartily glad, madam, you are ſo well pleaſed with our child, as you condeſcend to call him; for my part I am very well ſatisfied, as long as you tell me the materials are good: Paris, under your auſpices and your direction, will do the reſt. I will not tell you what he ſays of you; your panegyric is not quite ſo well drawn up as Pliny's, but it ſeems to flow more from the heart. He has a deep ſenſe of your favours, and I ſee he knows the value of them; for he earneſtly recommends it to me, to beg that you will be kind enough to tell him freely of his ſmalleſt failings. You aſk me whether I intend to truſt him to his own diſcretion at Paris? I anſwer I do; for his governor, who is a man I can rely upon, aſſures me there is not the leaſt danger, as he ſeems to have no vicious inclinations. Where that is the caſe, I think it is beſt for a young man to be early accuſtomed to ſhift for himſelf, and not to reſt upon another. Beſides, I have never found that a governor facilitated his pupil's admiſſion into good company, but have often obſerved that he was a hindrance to it. A young man is tolerated in many a company, where he would not be ſuffered to appear, if he was always attended by a grave and moroſe governor. Beſides, I have ſo many ſpies over him at Paris, that I cannot poſſibly be ignorant of his conduct for a fortnight together,

aimable et qu'il aît les ſentimens, et les manières d'un honnête homme, c'eſt-à-dire, que vous l'adoptiez, et que je puiſſe l'appeller le petit Stanhope. Très ſérieuſement, madame, point de ménagemens, point de politeſſes de votre part, mais prenez avec lui ce ton d'autorité, auquel l'amitié dont vous m'honorez eſt le moindre de vos droits: gouvernez le deſpotiquement, un tel eſclavage lui ſera auſſi utile qu'agréable.

LETTRE LV.

A LA MÊME.

A Londres, 7 Janvier, V. S. 1751.

JE ſuis charmé, madame, que vous ſoyez ſi contente de notre enfant, comme vous voulez bien l'appeller; pour moi je ſuis content, dès que vous croyez qu'il eſt du bois dont on en fait. Paris, ſous vos auſpices, et vos ordres, fera le reſte. Je ne vous dirai pas ce qu'il m'a écrit ſur votre ſujet; votre panégirique n'y eſt pas tout-à-fait ſi bien tourné que celui de Pline, mais il me paroit partir plus du coeur. Il eſt pénétré de vos bontés, et je vois qu'il en connoit tout le prix, car il me recommande inſtamment de vous ſupplier de vouloir bien lui dire naturellement juſqu'à ſes moindres défauts. Vous me demandez, ſi je compte de le laiſſer à Paris ſur ſa bonne foi; je vous réponds qu'oui, et je vous en donnerai mes raiſons. Son gouverneur, auquel je puis me fier, m'aſſure qu'il n'y a pas le moindre riſque. Cela étant, nous voila en quelque façon à l'abri des grands écueils de la jeuneſſe; et pour le reſte, je crois qu'il eſt bon qu'un jeune homme s'accoutume de bonne heure à ſe tirer d'affaire, et à ne pas s'appuyer ſur un autre: d'ailleurs, je n'ai jamais vû qu'un gouverneur facilitât à ſon élève l'entrée dans les bonnes compagnies; mais, au contraire, j'ai ſouvent vû qu'ils la leur fermoient. En effet, on tolère bien un jeune homme dans des compagnies, où on ne le ſouffrioit pas s'il étoit toujours accompagné d'un gouverneur ſérieux, et rebarbaratif. De plus, j'ai tant de ſurveil-

together; and he knows very well that the moment I hear of his going aſtray, I ſhall ſend for him home.

LETTER LVI.

TO THE SAME.

London, Jan. 24, O. S. 1751.

YOUR not repenting your adoption, madam, is a very flattering teſtimony to your adopted ſon; for his part, I ſee he knows the value of it; he is ſo proud of it, that I ſuſpect him of being ready to throw up my name and take yours, according to the antient rules of adoption. As to me, I conſent; it behoves you to be upon your guard. I think he is in the right not to acknowledge you as his governeſs, as that appellation carries along with it a notion of age and moroſeneſs; whereas the powers which ſuch a temper as yours gives to a mother, who is ſo by adoption, are far more extenſive, and more reſpected, than even thoſe of nature. They are obeyed with delight, and conſequently with profit. I have writ to him to day, upon what you whiſpered in my ear yeſterday, but in ſuch a manner, that he cannot have the leaſt ſuſpicion of its coming from you*. I recommended to him, amongſt other things, univerſal politeneſs, and an attention to every body, without giving the leaſt hint as if I knew that he was wanting in either. I enlarge upon it, and adviſe him to conſult you. Be ſo good then, madam, as to inculcate that general politeneſs, which every well-bred man ought to have; for I am ſure what you ſay to him will make more impreſſion than all I could ſay, and ſo it ought. It is true, the manners of the world are not to be acquired in a day, ſome time muſt be allowed; but at leaſt it is much ſooner acquired, when under ſuch directions as you are able to give. The polite circles, to which you have introduced him, cannot fail of giving him the addreſs and the manners of the *beau monde*. With

* That letter is wanting in the collection publiſhed by Mrs. Stanhope.

regard

lans ſur lui à Paris, qu'il eſt impoſſible que j'ignore ſa conduite quinze jours de ſuite, et il ſait fort bien qu'au premier faux pas, je le ferai revenir.

LETTRE LVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 24 Janv. V. S. 1751.

C'EST un témoignage bien flatteur pour votre fils adoptif, que vous ne vous repentiez pas, madame, de ſon adoption ; pour lui, je vois qu'il en connoit tout le prix ; il s'en fait tant d'honneur, que je le ſoupçonne de vouloir renoncer à mon nom, pour prendre le vôtre, ſelon les anciennes règles de l'adoption. Pour moi j'y conſens, c'eſt à vous à être ſur vos gardes là deſſus. Je trouve qu'il a raiſon de ne vous pas reconnoitre en titre de gouvernante, les idées d'âge et de mauvaiſe humeur ètant inſèparablement attachées à ce caractère ; au lieu que les pouvoirs que donne à une mère d'adoption, un eſprit et un caractère comme le vôtre, ſont bien plus étendus, et plus reſpectés même, que ceux de la nature. On y obéit avec plaiſir, et par conſéquent avec fruit. Je lui ai écrit aujourd'hui ſur le mot à l'oreille que vous m'avez dit hier ; mais d'une façon qu'il eſt impoſſible qu'il vous en ſoupçonne le moins du monde. Je lui conſeille, entre autres choſes, une politeſſe et des attentions univerſelles pour tout le monde, ſans faire le moindre ſemblant de ſavoir qu'il en manque. Je m'ètends là deſſus, et je lui recommande de vous conſulter. Ayez donc la bonté, madame, de lui inculquer cette politeſſe générale, que doit avoir tout honnête homme ; car je ſuis ſûr que ce que vous lui direz fera plus d'impreſſion ſur ſon eſprit, que tout ce que je pourrois lui dire, et il a raiſon. L'uſage du monde ne s'acquiert pas dans un jour, il eſt vrai, il y faut même du tems, mais au moins il s'acquiert bien plûtôt quand il eſt accompagné de conſeils tels que les vôtres. Les bonnes maiſons, où vous l'avez placé, lui donneront néceſſairement les uſages, et les

regard to learning, the teſtimony of our abbé Sallier, which you ſent me, does him great honour; I join my wiſhes to his, or rather, it would be the ſummit of mine, to ſee him think as you do. I beg, madam, you will tell our abbé, from me, all I ought to ſay myſelf, upon his attentions, civilities, and friendſhip; it will give him more pleaſure, and do me more honour, than if I were to put him to the charge of poſtage, and not do it half ſo well.

LETTER LVII.

TO THE SAME.

London, Feb. 7, O. S. 1751.

SO you will have it your pupil has talents; I do not pretend to diſpute it, for I really believe he has; but if they are not ſet off by good breeding, politeneſs, attentions, and all thoſe little external graces which are ſo pleaſing, and ſo neceſſary, they become in a manner uſeleſs, and no great advantage will accrue to the owner.

A man of merit and learning will meet with reſpect and eſteem; but that is not enough: the buſineſs is to pleaſe, and there is no pleaſing without being agreeable and graceful. This is what I repeat to him in all my letters: he ſeems to be thoroughly convinced of it, he has the beſt of models daily before his eyes, for I believe he hardly paſſes a day without ſeeing you; and if, after all this, he is not an accompliſhed young man, he muſt be ſtrangely out of luck. Pray, madam, tell me freely, do you find him improved ſince he is at Paris? Does he grow a little more of the gentleman? Has Marcel given him a better carriage? And does he begin to take a tincture of the good companies that have done him the favour to admit him, and to bear with him? If he has gained ground, he will advance more and more; but if he be ſtill juſt as he was when he firſt came to Paris, I ſhall deſpair, notwithſtanding all the pains you take. He places ſo much confidence in you, that what you ſay will have a thouſand times more effect

manières du beau monde. Du côté du ſavoir, le témoignage que vous m'avez envoyé de notre abbé Sallier lui eſt bien glorieux; je joins mes vœux aux ſiens, ou pour mieux dire, ce ſeroit le comble des miens, de le voir penſer comme vous. Je vous ſupplie, madame, de dire à notre abbé de ma part, tout ce que je devrois lui dire moi-même, ſur ſes attentions, ſa politeſſe, ſon amitié: il en aura plus de plaiſir, et j'en aurai plus d'honneur, que ſi je lui faiſois payer le port d'une lettre pour le lui dire beaucoup moin bien.

LETTRE LVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Fev. V. S. 1751.

VOUS voulez abſolument que votre élève aît du fond; je le veux bien, et je le crois même; mais ſi ce fond n'eſt pas orné par les manières, la politeſſe, les attentions, et toutes ces petites graces extérieures, qui ſont ſi aimables, et ſi néceſſaires, il devient aſſez inutile, et ne rendra guères au propriétaire.

On ſe fait reſpecter et eſtimer par un fond de mérite, et d'érudition; mais cela ne ſuffit pas, il faut plaire, et on ne plait que par les agrémens et les graces. C'eſt le langage que je lui tiens dans toutes mes lettres; il me paroît en ſentir tout le vrai, il a tous les jours devant les yeux le meilleur modèle, car je crois qu'il ne manque guères un jour de vous voir, et ſi à la fin, avec tout cela, il ne ſe forme point, même malgré lui, il faut qu'il jouë d'un furieux malheur. Dites-moi naturellement, madame, je vous en prie, lui trouvez vous du mieux à cet égard depuis qu'il eſt à Paris? Se fait-il peu-à-peu? Marcel lui a-t-il donné un peu meilleur air? et commence-t-il à prendre la couleur de ces bonnes compagnies, qui ont bien voulu le recevoir et le tolérer? Si'l a gagné du terrein, il avancera toujours; mais s'il en eſt encore préciſément là où il en étoit à ſon arrivée à Paris, j'en déſeſpérerai, nonobſtant tous vos ſoins. Il a un telle confiance en vous, que

effect upon him, than all my leſſons. He doats on you, almoſt to adoration, and you may well imagine I encourage that diſpoſition; ſo don't be ſo gentle with him, but reprove him for the leaſt thing you ſee amiſs. As to the little ſecret he has entruſted you with, relative to his expences, I muſt tell you I had left him at full liberty upon that article, with orders to draw upon me freely, for whatever was neceſſary, or even decent; but, ſince he chuſes rather to be at a certainty, and that you are of the ſame opinion, to accuſtom him to a certain regularity in his expences, I have no objection to it, upon condition that you will name the ſum that you think will be neceſſary. For inſtance, ſhall I allow him a thouſand, fifteen hundred, or two thouſand livres a month? As, on the one hand, I would not have him launch out into needleſs and frivolous expences; ſo, on the other, I would not have him be in want of money to make a creditable figure. If you rate his expences, for inſtance, at fifteen hundred livres a month, I would not, between you and me, be underſtood to mean that he ſhould never exceed that ſum, in a caſe of neceſſity; for I would not, out of an ill-judged parſimony, deprive him of the real advantages ariſing from a certain freedom in his expences. Do me the favour, madam, to tell me what you think his ſtated allowance ſhould be, and he ſhall have it, with this proviſo, that we ſhall not fall out for a little more now and then.

The abbé de la Ville's letter is certainly very flattering for me; I have loved him, though an enemy, and as ſuch I eſteemed him enough to fear him; but ſince we have been allowed to be friends, I have retained the ſame ſentiments for him, refined from that allay which is inſeparable from fear. I beg, madam, you will preſent my beſt compliments to him when you ſee him. I hope his merit and talents will be as well rewarded as they are known, in the country from whence he dates his letter. To conclude, aſk yourſelf what I ought to be to you; and be aſſured, madam, that I am ſo.

LETTER

que tout ce que vous lui direz fera cent fois plus d'effet ſur lui, que toutes mes leçons; çela va preſque à l'adoration, et vous jugez bien que j'encourage cette diſpoſition. N'y allez donc plus ſi doucement, et ne lui paſſez pas la moindre choſe. Par rapport à la petite confidence qu'il vous a faite au ſujet de ſa dépenſe, je vous dirai que je lui avois donné carte blanche ſur cet article, avec ordre de ne me pas ménager, en tout ce qui ſeroit néceſſaire, ou même déçent; mais puiſqu'il aime mieux ſavoir à quoi s'en tenir, et que vous êtes auſſi de ſon avis, pour l'accoutumer à une ſorte de règle dans ſa dépenſe, je le veux bien, à condition que vous fixiez la ſomme néceſſaire, par mois. Par exemple, voulez-vous mille, quinze cens, ou deux mille francs par mois? D'un côte, je ne voudrois pas lui fournir pour une dépenſe inutile et frivole, et de l'autre, je ne voudrois pas quil manquât d'argent pour faire une dépenſe honorable; ſi vous fixez, par exemple, ſa dépenſe en gros à quinze cens livres par mois, je n'entends pas, entre nous, qu'en cas de beſoin il n'aille pas au dela; car je ne veux point, par une épargne déplacée, le priver d'aucun des avantages réels qui accompagnent une certaine dépenſe honnéte: ayez la bonté donc, madame, de me dire la ſomme que vous jugez à propos que je lui nomme, bien entendu toujours, que nous ne nous brouillerons pas ſur un petit excédent de tems en tems.

La lettre de l'abbé de la Ville eſt aſſurément bien flatteuſe pour moi; je l'ai aimé quoi qu'ennemi, et comme tel, je l'ai eſtimé aſſez pour le craindre; mais depuis qu'il nous a été permis d'être bons amis, j'ai conſervé pour lui les mêmes ſentimens, épurés de cet alliage, qu'y met toujours la crainte. Faites-lui, je vous en ſupplie, madame, mille complimens de ma part quand vous le verrez. J'eſpère que dans le païs d'où il datte ſa lettre, ſon mérite et ſes talens ſont auſſi bien recompenſés, qu'ils y doivent être connus: pour finir, demandez vous à vous-même ce que je vous dois être, et ſoyez perſuadée, madame, que je le ſuis.

LETTRE

LETTER LVIII.

TO THE SAME.

London, Feb. 25, O. S. 1751.

NOBODY in the world, beſides yourſelf, knows how to combine the true and ſolid duties with the ornamentals of friendſhip. Others, from ſelfiſh motives, too often ſacrifice the former to the latter; they ſuppreſs what they ought to ſay, for fear of ſaying what will diſpleaſe, though it be ever ſo neceſſary it ſhould be known. You, madam, on the contrary, acquit yourſelf of the true duties of friendſhip, by unfolding the truth, be it ever ſo unpalatable, rather than ſuffer your friend to remain ignorant of an evil, which, perhaps, may be remedied now, but, in a ſhort time, might become incurable. In the picture you have ſent me, which I am certain is very like the original, there are ſome ſtrokes that ſhock me exceedly, and quite disfigure the whole, though ſome of the features are good. I am ſadly afraid it will be a hard matter to mend the original, ſince you have hitherto loſt your labour, and I have laboured inceſſantly at it for theſe three years, and as it appears without ſucceſs. I again ſend him a very ſtrong letter on that ſubject, by this poſt *, and, as I would not have you appear in it, or ſet him againſt you, which would be loſing the only remedy I have any hopes from, I tell him, that at the ſame time as I received a letter from you, which was much to his credit, I received a very different account of him from a friend at Paris; and then I pretend to ſend him an extract of that friend's letter, which contains his own picture, drawn from the hints you have given me; and I conclude with the ſtrongeſt remonſtrances, which I am ſure he will not ſhew you. The better to put him upon a wrong ſcent, and to enable you to ſpeak more ſtrongly to him upon the ſubject, I tell him I have ſent you a copy of that picture, that you may tell me ſincerely whether it is like or not.

* There is no letter of this date in the collection juſt mentioned; that which comes neareſt to it, as containing an extract of a letter received from an impartial and diſcerning friend, is dated three weeks before, viz. February 4, O. S. but it differs in many particulars.

Be

LETTRE LVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Fev. V. S. 1751.

IL n'y a que vous au monde qui ſachiez combiner les vrais et ſolides devoirs, avec tous les agrémens de l'amitié; les autres ſacrifient, trop ſouvent, par des mouvemens d'amour propre, les premiers aux derniers ils ſuppriment ce qu'ils devroient dire, pour ne pas dire ce qui déplaira, quelque néceſſaire qu'il ſoit qu'on le ſache. Vous, madame, au contraire, vous vous acquitez des vrais devoirs de l'amitié, en découvrant la vérité, quelque déſagréable qu'elle puiſſe être, plûtôt que de laiſſer ignorer un mal, auquel peut-être on peut trouver du remède à préſent, mais qui, en peu de tems, pourroit devenir incurable. Il y a, dans le portrait que vous m'avez envoyé, et qui, je ſuis bien ſûr, eſt fort reſſemblant, des traits qui me choquent infiniment, et qui défigurent tout-à-fait l'aſſemblage, malgré d'autres bons traits qui s'y trouvent. Je crains même qu'il ne ſoit bien difficile de corriger l'original, puiſque juſqu'ici vous y avez perdu vos peines, et que, depuis trois ans, j'y ai travaillé ſans relâche, et comme il paroit ſans ſuccès. Je lui envoye encore par cette poſte une lettre, mais des plus fortes, ſur ce ſujet: et pour ne vous pas commettre avec lui, et le refroidir à votre égard, ce qui ſeroit perdre l'unique remède que j'eſpère, je lui dis qu'en même tems que je reçus, de votre part, une lettre qui lui étoit trés-favorable j'en reçus une autre d'un de mes amis à Paris, ſur ſon ſujet, d'une nature bien différente, dont je fais ſemblant de lui envoyer l'extrait; après cela je lui fais ſon portrait, ſur les mémoires que vous m'avez fournis, et je finis par des remontrances les plus fortes, qu'il n'aura garde, je crois, de vous montrer. Pour le dépaïſer encore plus, et pour vous mettre en état de lui parler encore plus fortement ſur ces matières, je lui dis que je vous ai envoyé en même tems copie de ce portrait, pour que vous me diſiez véritablement s'il lui reſſemble ou non. Ayez donc la bonté, madame, de lui dire que vous avez reçu une telle lettre de ma part, et que vous vous trou-

vez

Be ſo good then, madam, as to tell him you have received ſuch a letter from me, and that you are greatly at a loſs how to anſwer it; that you ſee I am exaſperated at the bare ſuſpicion that the picture may be like him; what would it be if you were to confirm it? This will frighten him out of his wits, and at the ſame time furniſh you with a fair opportunity of expoſtulating with him, under pretence of being loth to expoſe him to me. And, indeed, he is undone if he does not thoroughly mend his manners, and break himſelf of that propenſity to diſapprove every thing, of that inclination to diſpute with ſharpneſs, and to ſupport his own opinion in a peremptory manner. He may have good ſenſe, he may have ſomething good in him if you will, it is a good ſoil; but you know better than I, it is a ſoil that will yield very little, if it be not cultivated by good breeding, gentleneſs of manners, a graceful deportment, a pleaſing addreſs, in ſhort, by all that diſtinguiſhes the gentleman. Indeed he is ſtill young; but then, conſider that for this year and a half, he has frequented the very beſt companies in Italy, and even ſince he is at Paris, he ought to have improved, conſidering what good company he has kept for above theſe two months, not to mention your precepts and example. Notwithſtanding all this, you own, and I am ſure you make the beſt of it, that his progreſs is very ſlow; that is to ſay, that he has made none at all. This makes me almoſt deſpair, and if I expect any remedy, it is from you. With regard to you, at leaſt, he thinks as he ought, and therefore he muſt wiſh to think like you in every thing elſe. To ingratiate you ſtill more with him, if poſſible, I tell him it is at your ſolicitation that I have at laſt brought myſelf to fix the ſum he ſhall ſpend monthly, which he had ſo often wiſhed I would do, that I think fifteen hundred livres a month a very handſome allowance, but that, however, we ſhall not fall out, if he ſhould occaſionally go as far as two thouſand; provided, as you adviſed me, he does not, on that account aſſume an air of ſuperiority, or ſhew any contempt for thoſe who may have leſs. After all theſe precautions, you have nothing to fear, and need not ſpare him. Tell him freely what you ſee amiſs in him; as it comes from you, he will liſten patiently and attentively. His fortune is abſolutely in your hands; and if he mends, it

will

vez extrêmement embaraſſée ſur ce que vous me devez répondre; que vous voyez bien que je ſuis outré même du ſoupçon que ce portrait lui reſſemble: que ſeroit-ce donc ſi vous alliez conſtater cette reſſemblance? Ceci lui donnera l'allarme bien chaude, et en même tems vous fournira une occaſion, non ſuſpecte, de lui dire les choſes du monde les plus fortes, ſous prétexte de ménagemens pour lui vis-à-vis de moi. En effet, il eſt perdu s'il ne ſe corrige pas foncièrement de ces mauvaiſes manières, de cette pente à deſapprouver tout, et de ce penchant à diſputer avec aigreur et empire. Qu'il aît de l'eſprit, qu'il aît du bon ſi vous le voulez, c'eſt un bon fond; mais auſſi, vous ſavez mieux que moi que c'eſt un fond qui rapportera bien peu, s'il n'eſt pas cultivé par les bonnes manières, la douceur, les graces les agrémens, enfin par tout ce qui vous diſtingue. Il eſt encore jeune, il eſt vrai; mais auſſi, depuis un an et demi, il a fréquenté tout ce qu'il y avoit de meilleure compagnie en Italie, et même, depuis qu'il eſt à Paris, il auroit dû s'être formé conſidérablement, vû les bonnes compagnies qu'il y a fréquentées depuis plus de deux mois, pour ne rien dire de vos préceptes, et de votre exemple. Avec tout cela, vous m'avouez, et je ſuis ſûr que vous mettez tout au mieux, que les progrés ſont bien lents; c'eſt-à-dire qu'il n'en a point fait du tout. Ceci me fait preſque déſeſperer, et je n'attends de remède, ſi tant eſt que j'en attende, que de votre part. Sur votre ſujet, il penſe au moins comme il doit, et cela étant, il doit naturellement ſouhaiter de penſer comme vous ſur tous les autres ſujets. Pour vous mettre auſſi encore mieux avec lui, s'il eſt poſſible, je lui ai mandé que c'étoit ſimplement à votre ſollicitation, que je m'étois à la fin porté a fixer la ſomme qu'il devoit dépenſer par mois, et qu'il avoit ſi ſouvent ſouhaité, que je trouvois quinze cens francs par mois une ſomme très-raiſonnable, mais que pourtant nous ne nous brouillerions pas, s'il prenoit, en cas de beſoin, juſqu'à deux mille; bien entendu toujours, comme vous me l'avez conſeillé, qu'il ne prit pas pour cela un ton de ſupériorité, ou de mépris pour ceux qui n'en auroient point tant. Moyennant toutes ces circonſtances, vous n'avez rien à craindre en ne le pas ménageant; dites-lui librement ſes vérités, de votre part il les écoutera patiemment et avec attention; ſa fortune eſt abſolument entre vos mains; s'il ſe corrige, ce

will be entirely owing to you. Independent of all perſonal fondneſs, he has ſo long been the object of my tender ſolicitude, and I have ſo ſet my heart upon making ſomething good of him, that it would give me infinite concern ſhould I fail at laſt, which would certainly be the caſe, if, with good natural underſtanding, and a great ſtock of knowledge, he ſhould want that behaviour, which is ſo requiſite to ſet them off.

Forgive me, madam, theſe details; forgive the trouble I give you. I know you will, as I am convinced that your friendſhip knows no bounds: nor ſhall my gratitude have any, but ſhall continue to my lateſt breath.

LETTER LIX.

TO THE SAME.

London, April 11, O. S. 1751.

BEGGING your pardon, madam, it does not appear that I have been too haſty, ſince you allow that my lectures have had ſome effect. With common people, and people of the age of your pupil, which are much alike, it is not amiſs to make things appear rather worſe than they are; and I muſt own I had made a *caricature* of the picture you ſent me, that he might ſee all his faults through a microſcope. I ſtill continue to preach upon the text you have given me. I hope I do not preach to as little purpoſe as moſt other preachers. You can judge, and can beſt inform me, whether I preach ſucceſsfully. Does he improve, does he catch the manners, the addreſs, the attentions, the graces of polite company? Tell me, madam, I beg of you, whether he keeps good company, whether the connections he has formed with perſons of his own age are good ones, and what houſes he frequents moſt. I make no apology for all theſe impertinent queſtions; it is much too late, and you are uſed to them.

In

ne ſera que par vous. Indépendamment de toute tendreſſe perſonnelle, il a été ſi longtems l'objet de mes ſoins, et je me ſuis tant flatté d'en faire quelque choſe de bon, qu'il me ſeroit très-chagrinant d'échouer près du port; et ce ſeroit préciſement le cas ſi, avec un fond d'eſprit naturel, et beaucoup d'acquis, il lui manquoit les manières ſi néceſſaires pour les faire valoir. Pardonnez-moi, madame, ces détails, pardonnez-moi la peine que je vous donne. Je ſais que vous me le pardonnez, puiſque je ſais que votre amitié n'a point de bornes; ma reconnoiſſance n'en aura point non plus, et ne finira qu'avec mes jours.

LETTRE LIX.

A LA MÊME.

A Londres, 11 d'Avril, V. S. 1751.

NE vous en déplaiſe, madame, il ne paroit pas que j'aye pris la mouche trop fort, puiſque vous convenez, en même tems, que mes mercuriales ont fait quelque effet. Avec le peuple, et les gens de l'âge de votre élève, qui ſont très-peuple, il faut charger les objets un peu au dela du vrai, et je vous avoue que j'avois fait une *caricatura* du portrait que vous m'aviez envoyé, pour qu'il vît ſes défauts au microſcope. Je continue actuellement de prêcher ſur les textes que vous m'avez fournis. J'eſpère que je ne prêche pas auſſi inutilement que font la plupart des predicateurs. Vous pouvez juger, et me dire mieux que perſonne, ſi je prêche avec fruit. Se forme-t-il aux uſages, prend-t-il le ton, les manières, les attentions, les graces? Dites-moi, je vous en ſupplie, madame, s'il fréquente les bonnes compagnies, ſi les liaiſons qu'il a formées avec des gens de ſon âge ſont bonnes, et quelles maiſons il hante le plus. Je ne vous fais point d'excuſes de toutes ces queſtions impertinentes; ce ſeroit trop tard, et vous y êtes accoutumée.

Dans

In our tragedy of Cato, Cato is aſked whether Cæſar does not bluſh to do ſo and ſo? Cato anſwers,

Cæſar aſham'd? has he not ſeen Pharſalia?

Make the application of this to your humble ſervant.

As you now and then flatter me by complaining of my ſilence, which you ought rather to thank me for, I will be beforehand with you this time, and account to you for my not anſwering the honour of your laſt letter ſooner. You muſt know that having no further buſineſs with terreſtrial bodies, I have been amuſing myſelf with the celeſtial, and am now ſo familiar with the planets, that, if you choſe it, I ſhould be able to give you a ſupplement to Fontenelle's *Plurality of Worlds*. Do not imagine, however, that I preferred an intercourſe with the planets to a correſpondence with you; far from it; on the contrary, it was in order to eſtabliſh your ſtyle in this kingdom, by act of parliament. I had long obſerved that you dated your letters eleven days earlier than I did, and that I received them before the day of their date. I was perſuaded you muſt be right, and I mentioned it to ſome aſtronomers, who told me it was certainly ſo, and that if I inquired of the ſun and moon, they would not deny it; that even a pope * had been of your opinion, near two hundred years ago, and had introduced what is called the new ſtyle. As a good proteſtant, I would have nothing to do with a pope; but I wanted to adopt your own ſtyle, the very beſt I know of. However, for the ſatisfaction of the public, who have not the honour of being acquainted with you as I am, I was obliged to enforce my opinion by ſome aſtronomical arguments. Hence I am become an aſtronomer, and it is a pleaſure to hear me talk of tropical years, luni-ſolar years, intercalary years, &c. but at laſt your ſtyle is eſtabliſhed here. Thus it is that the public is almoſt always ignorant of the true cauſes of events; for nobody ſuſpects your having any hand in this.

LET-

* Pope Gregory XIII. who in 1582 had the Julian calendar reformed, and gave his name to the correction. It was introduced in all the catholic, and ſucceſſively in ſeveral of the proteſtant, countries; but was ſtill rejected in the Britiſh dominions, as well as in the North.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Dans notre tragédie Angloiſe de Caton, quelqu'un demande à Caton, ſi Céſar ne rougit pas de faire telle et telle choſe; Caton répond,

Céſar rougir? n'a-t-il pas vu Pharſale?

Faites en l'application à votre très-humble ſerviteur.

Comme vous me flattez de tems en tems, en me reprochant mon ſilence, dont vous devriez plûtôt me ſavoir gré, je vous préviendrai cette fois ici, en vous rendant compte de ce qui m'a empêché juſqu'a préſent, de répondre à la dernière lettre dont vous m'avez honoré; c'eſt que n'ayant plus à faire avec les corps terreſtres, je me ſuis amuſé avec les corps céleſtes, et je me ſuis ſi bien familiariſé avec les planètes, que ſi vous le vouliez, je ſuis en état de vous donner un ſupplément à la *pluralité des mondes*. Ne croyez pas, au reſte, que je préféraſſe ce commerce avec les planétes au vôtre; rien moins, au contraire, c'étoit pour établir, par acte de parlement, votre ſtyle dans ce païs ici. J'avois remarqué, depuis longtems, que vous dattiez vos lettres onze jours plûtôt que moi, et que je les recevois avant même que le jour de leur datte fut venu ici. J'étois perſuadé que vous deviez avoir raiſon; je le dis à des aſtronomes, qui m'aſſurérent qu'oui, et que ſi je m'en informois du ſoliel ou de la lune, ils ne vous déſavoueroint point; que même un pape avoit été de votre avis, il y a près de deux cens ans, et avoit introduit ce qu'on appelle le nouveau ſtyle. Comme bon proteſtant je ne voulois avoir rien à faire avec un pape, mais c'étoit votre ſtyle, qui eſt bien le meilleur que je connoiſſe, que je voulois adopter. Il m'a fallu pourtant, pour ſatisfaire au public, qui n'a pas l'honneur de vous connoitre comme moi, le payer de quelques argumens aſtronomiques. De là je ſuis devenu aſtronome, et c'eſt un plaiſir que de m'entendre parler d'années tropiques, d'années luni-ſolaires, intercalaires, &c. mais enfin voila votre ſtyle établi ici. Voyez par là, comment le public ignore preſque toujours les véritables cauſes des évènemens; car il ne vous ſoupçonne pas d'entrer pour quelque choſe dans celui-ci.

LETTRE

LETTER LX.

TO THE SAME.

London, May 23, O. S. 1751.

YOURS is an excellent principle, madam, to anſwer ſpeedily when one can anſwer agreeably, and the practice is eaſy to you; but it is not ſo to others, who often have only the will, whereas you always have the power. Hence it follows, that you will always write ſoon, and from choice; I but ſeldom, and from duty. Your ſecond letter, which came yeſterday, before I had anſwered the firſt, now calls upon me for the performance of this duty.

How I envy you in your viſit at * * * which I know, by experience, muſt be a delightful one! If I were but as young as the amiable maſter of that charming abode, I would take poſt, and come and ſurprize you there. Lady Hervey, who has lately enjoyed the ſweets of that ſociety, tells me wonders of it; wonders, I mean, that are no wonders to me, who am ſo well acquainted with moſt of the performers, and chiefly with the part you act. But alas! it is my hard lot to feel the whole force of temptations, and not to have power to yield to them; for after all, it is a ſign of weakneſs not to give way. Pleaſures are but too thinly ſcattered: reaſon bids us ſeize them, weakneſs or lazineſs is all that hinders us from complying. I ſpeak of innocent pleaſures and temptations, and not of crimes, as you may well imagine. Inſtead of thoſe pleaſures, which have forſaken me, and which I think no more of, unleſs I could procure them to others, I am going next week to partake of the little amuſements of Babiole, that is, to walk about, to do one odd thing or other in my garden, and to nurſe my pine-apples and melons; for I mean to excel in theſe two articles. Excuſe a little falſe wit, for I muſt tell you that the Menagianas, the Scaligerianas, and all thoſe kind of Anas, are not to compare to my Ananas. As for my melons, they are arch-melons; by dint of culture and art, I bid defiance to our climate, and raiſe ſuch delicious melons, that if it were practicable to ſerve you as the emperor of the moon is ſerved, upon the

LETTRE LX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 23 Mai, V. S. 1751.

VOTRE principe eſt excellent, madame, de répondre promptement quand on peut répondre agréablement, et la prâtique vous en eſt facile; mais ce n'eſt pas la même choſe avec les autres, qui voudroient ſeulement quelquefois ce que vous pouvez toujours. Il s'enſuit que vous répondrez toujours promptement, et par choix; moi rarement, et par devoir. Votre ſeconde lettre, qui m'eſt parvenue hier, avant que j'euſſe répondu à la première, me met à préſent dans le cas de ce devoir.

Que je vous envie votre ſejour à .... dont je connois par expérience tous les agrémens! ſi j'etois auſſi jeune que l'aimable maître de ce charmant ſejour, je prendrois la poſte, et je viendrois vous y ſurprendre. Madame d'Hervey, qui vient de jouïr de cette ſociété, m'en a écrit des merveilles s'entend qui ne m'ont pas émerveillé, connoiſſant comme je faiſois la plûpart des acteurs, et ſur-tout le rôle que vous y jouez. Mais hélas! je ſuis dans le pitoyable cas de ſentir toute la force des tentations, ſans avoir la force d'y ſuccomber; car, au fonds, ce n'eſt que foibleſſe de ne s'y pas prêter. Les plaiſirs ne ſont que trop clairſemés; la raiſon nous dit de les ſaiſir, ce n'eſt que la foibleſſe ou la pareſſe qui nous en détourne. Je parle des plaiſirs et des tentations des honnêtes gens, et non des crimes, comme vous jugez bien. Au défaut des plaiſirs, qui m'ont abandonné, et auxquels je ne penſe plus, à moins d'en procurer s'il m'étoit poſſible aux autres, je vais la ſemaine prochaine prendre, à leur place, les petits amuſemens de Babiole, c'eſt-à-dire m'y promener, chipoter beaucoup dans mon petit jardin, et y ſoigner mes ananas, et mes melons: c'eſt que dans ces deux articles, je prétends briller. Paſſez-moi la mauvaiſe plaiſanterie, et je vous dirai que les Ménagianas, les Scaligérianas. et tous ces ſortes d'Anas, n'approchent point de mes ananas. Pour mes melons, ils ſont archimelons; à force d'art et de ſoins, je brave notre climat, et je fais venir des melons ſi délicieux, que s'il y avoit moyen de vous ſervir comme on ſert l'em-

the point of an arrow, I would now and then waft ſome as far as Bagatelle, which would put your beſt climate to the bluſh.

Now I talk of plants, you may ſay what you pleaſe, madam, of my laying too much ſtreſs upon the bark; let me tell you, that without the bark the tree will decay, and will loſe much, not only of its beauty, but of its intrinſic worth. The caſe is the ſame with a man; with all the learning in the world, if he have not a deſire to pleaſe, and the art and means of pleaſing, he will not be ſought after, but, on the contrary, people are ſorry to meet with him. You ſay, you will admit of no heſitation between ſolid merit and frivolous externals; but where is the need of this alternative? Does ſolid merit neceſſarily exclude the graces? I think not; on the contrary, I think a man's head wants ſomething, whatever talents and learning he may be poſſeſſed of, if he do not ſee the neceſſity of acquiring thoſe graces and accompliſhments, which are called frivolous, but are far from being ſo. We may acquire them, if we pleaſe; they are things that are purely mechanical, and wholly depend upon obſervation and imitation. I am determined our boy ſhall have them; I threaten, I flatter, I ſtorm, I coax alternately. I ſhall ſend for him next Auguſt, to analyſe, reviſe, and correct him myſelf; but ſhall ſend him back to you in a month, to make, if poſſible, the additions that may be wanting. If he be ever ſo far from the mark, he would not advance a ſtep here. In chronical diſorders, nothing will do but perſeverance in the uſe of medicines; and in his diſtemper, which ſeems to be an obſtinate one, Paris and your tuition are the only remedies I can confide in. I proteſt, the firſt time I ſee him, if he is aukward, ungraceful, and unmannerly, he will throw me into a fever. I have it when I ſee aukward people who are nothing to me; but ſhould he be ſo, I ſhould grow downright delirious.

You have played me a ſad trick, by ſhewing my laſt letter to Fontenelle; not that I dread his criticiſm more than your own, but becauſe his is at full liberty, and yours is reſtrained by friendſhip. As old as he is, he will be quick-ſighted; as young as you are, you will be blind. The fillet of friendſhip, which I now prefer to that of love, will protect me from all I might have to fear from

your

pereur de la lune, à coup d'arbalête, je vous en décocherois de tems en tems jusqu'à Bagatelle, qui feroient rougir votre meilleur climat.

A propos de plantes, écorce tant qu'il vous plaira, madame, à laquelle vous dites que j'attache trop de prix, sachez au moins que, sans l'écorce, l'arbre dépérit, et perd, non-seulement de sa beauté, mais de sa valeur intrinséque. Il en est de même d'un homme, avec tout le savoir du monde, s'il n'a pas le desir, l'art, les moyens de plaire, on ne le recherche point, mais au contraire, on est bien fâché de le trouver. Vous ne voulez pas, dites-vous, qu'on balance entre le choix d'un mérite solide, et des agrémens frivoles; mais pourquoi faut-il opter? Le mérite solide doit-il nécessairement donner l'exclusion aux agrémens; je ne le crois pas, mais bien au contraire, je crois qu'il manque quelque chose à la tête d'un homme, quelques talens, et quelques connoissances qu'il aît d'ailleurs, s'il ne connoit pas la néceſſité de posséder ces graces et ces agrémens, qu'on appelle frivoles, mais qui pourtant ne sont rien moins. On les peut acquérir si l'on veut; ce sont des choses purement méchaniques, qui dépendent uniquement de l'observation, et de l'imitation. Je veux absolument que notre garçon les ait; je menace, je flatte, je fulmine, j'amadoue tour a tour. Je le fais venir ici au mois d'Aout prochain, pour en faire l'analyse, la revision et les corrections moi même; mais dans un mois je vous le renvoye, pour faire, s'il est possible, les progrès qui lui restent à faire. Quelque éloigné qu'il soit encore du but, il n'avanceroit pas d'un pouce ici. Dans les maux chroniques, c'est la continuation des remèdes qui fait l'effet, et dans son mal, qui me paroit opiniâtre, Paris, et vos soins sont les seuls remèdes auxquels j'ai de la confiance. Je proteste que la première fois que je le verrai, s'il est gauche, s'il se présente mal, s'il a mauvais air, et mauvaises manières, il me donnera la fièvre. La maussaderie des gens auxquels je ne prends point d'intérêt me la donne bien; en pareil cas il me la donneroit avec transport au cerveau.

Avouez que vous m'avez joué un mauvais tour, en montrant ma précédente à Fontenelle; ce n'est pas que je craigne sa critique plus que la vôtre, mais c'est que la sienne a le champ libre, et la vôtre est retenue par l'amitié. Tout vieux qu'il est, il sera clairvoyant; jeune comme vous êtes, vous serez aveugle. Le bandeau de l'amitié,

your judgment. You wear that fillet tighter, and I reap the benefit more than any body I know; ſo pray only lift it up, the better to ſee the ſentiments, with which I wiſh you a good night.

LETTER LXI.

TO THE SAME.

Babiole, Aug. 1, O. S. 1751.

I Have doubly lamented your ſilence, madam, as I too well knew the cauſe. Your pupil had informed me of it, and, to do him juſtice, with all that feeling, which a lively ſenſe of your kindneſs muſt inſpire. He had told me of your mother's illneſs, and conſequently of your fears. I would expreſs my own feelings, did I not know that you are fully convinced of them. The ties of blood are not always thoſe of friendſhip; but friendſhip, founded on mutual merit, eſteem, and confidence, becomes more lively and tender, when it is cemented by the ties of blood. This was your caſe; and as you feel all you ought, with more than ordinary delicacy, I gueſſed at your ſorrow, before you expreſſed it in the laſt letter you have honored me with. That was what prevented my writing ſooner: you was too much taken up to attend to a common correſpondence; and I think nothing is ſo idle, ſo troubleſome, and even ſo impertinent, as conſolatory epiſtles, when ſorrows are real. In my mind, they can only take place, where one perſon wants to make a parade of underſtanding, and the other of grief. Will any one pretend to prove that I am not to grieve at the ſufferings or death of one I dearly love? Whoever could prove that would prove too much, and I ſhould not be the better for it; for it would neceſſarily follow, that I am not to rejoice at their health and welfare. Whoever is inſenſible to the one will be ſo to the other; and it is on the oppoſite principle, that I now ſhare the joy you feel at the recovery, I will not ſay of a mother, but of ſo dear a friend. I beg, madam, you will aſſure her of it, with my moſt humble reſpects.

I expect

que je préfère à-préſent a celui de l'amour, me garantira bien de tout ce que j'aurois bien lieu de craindre de votre jugement; vous portez ce bandeau plus ſerré, et moi j'en profite plus que toute autre; ne le levez donc à mon égard, que pour mieux enviſager les ſentimens, avec leſquels je vous donne le bon ſoir.

LETTRE LXI.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 1 Août, V. S. 1751.

J'AI doublement regretté votre ſilence, madame, n'en ſachant que trop la cauſe, dont votre élève m'avoit inſtruit, et, je lui rends juſtice, avec tout l'intérêt, que la plus vive reconnoiſſance de vos bontés devoit lui donner. Il m'avoit appris la maladie de madame votre mère, par conſequent vos juſtes allarmes: je vous aſſurerois auſſi des miennes, ſi je ne vous en croyois pas très perſuadée. Les liens du ſang ne ſont pas toujours les liens de l'amitié; mais l'amitié fondée ſur un mérite, une eſtime, une confiance réciproque, devient plus vive, et plus tendre, quand elle eſt reſſerrée par les liens du ſang. C'étoit bien votre cas, et comme vous ſentez plus délicament que toute autre tout ce que vous devez ſentir, j'ai bien jugé de votre douleur avant que d'en avoir été informé par vous même, par la dernière lettre dont vous m'avez honoré; c'eſt ce qui m'a, empêchê de vous écrire plûtôt. Vous étiez trop occupée pour une commerce ordinaire, et je trouve qu'il n'y a rien de plus frivole, de plus importun, et même de plus impertinent, que des lettres conſolatoires, quand les chagrins ſont réels. Elles ne ſe trouvent placées, à mon avis, qu'entre deux perſonnes, dont l'une veut faire parade de ſon eſprit, et l'autre de ſa douleur. Me prouvera-t-on que je ne dois pas m'affliger des malheurs ou de la mort d'une perſonne que j'aime? Qui me prouveroit cela prouveroit trop, et même je n'y gagnerois rien; car alors, par une conſequence neceſſaire, je ne dois pas prendre part à leur plaiſir, leur ſanté, et leur bonheur. Qui eſt inſenſible à l'un le ſera à l'autre; c'eſt ſur le principe oppoſe, que je partage actuellement avec vous la joye que vous reſſentez de la convaleſcence, je ne dis pas d'une mère, mais d'une

amie

I expect your pupil here in a week's time; but, as he has been your pupil but eight months, I expect to find the edition ſtill very imperfect, and it is in order to examine, reviſe, and correct it, that I ſend for him for ſix weeks or two months at moſt. At that age, there are commonly ſome certain faults, that fall under the cognizance of authority only; mere friendſhip can ſooner reprove a crime than a weakneſs. *You are criminal*, may very well be ſaid, in a certain manner between friends; but, *you are aukward*, *unmannerly*, *clumſy*, *a coxcomb*, can only be told by an unqueſtionable authority on the one ſide, to an acknowledged dependence on the other: ſo much is the vanity of the mind ſooner hurt than the virtue of the heart. On the ſide of the heart, I truſt, for I am told ſo, I ſhall have little to do; but as to outward appearance, manners, attentions, and ſome millions of certain little nothings, which, by their number, amount to an object, I doubt I have a great deal of work cut out. The reception, which your protection and endeavours have procured him at Paris, has, I ſuppoſe, induced him to think, either that nothing wanted altering for the better, or at leaſt that there was no neceſſity for it. I ſhall fully convince him to the contrary, in the courſe of our interviews, provided you allow us time for it; for, if I may judge by the ſtrain of his letters, when he begins talking of you, and that ſtrain I am ready enough to fall into, it is more than probable you will be the chief topic of our converſation.

For theſe three months paſt, I have been almoſt conſtantly here, where I have enjoyed my new gallery more than my garden, or the charming walks in the neighbourhood, owing to the badneſs of the weather. This ſummer has ſo well mimicked winter, that we might have miſtaken it, but for the help of the calendar. What little fruit I have is taſteleſs; but, by good luck, my pine-apples, which are ſaid to unite the taſte of all fruits, have withſtood the cold, as they always keep a good fire at home. Notwithſtanding all this, a few books, and a few friends, make time glide along pretty comfortably, and this is all I aſk; I no longer pretend to enjoy it.

I frequently ſee our friend Bolingbroke, but I ſee him with great concern. A humor he has long had in his cheek

amie ſi chère. Ayez auſſi la bonté, madame, de l'en aſſurer de ma part, avec mes très humbles reſpects.

J'attends votre élève ici en huit jours, mais comme il n'eſt votre élève que de huit mois, je m'attends à trouver encore l'édition aſſez imparfaite, et c'eſt pour l'examiner, la revoir, et la corriger, que je le fais venir pour ſix ſemaines, ou deux mois, tout au plus. A cét âge, il y a ordinairement de certain défauts, dont la correction eſt uniquement du reſſort de l'autorité; la ſimple amitié peut plus facilement reprocher un crime qu'une foibleſſe. *Vous êtes criminel*, ſe dit fort bien, d'une certaine façon, d'ami à ami; mais, *vous êtes gauche*, *impoli*, *mauſſade*, *ou fat*, ne ſe dit, et ne ſe peut dire, que par une autorité decidée d'un côté, à une dépendance reconnue de l'autre: tant la vanité de l'eſprit eſt plus ſenſible que la vertu du cœur. Du côté du cœur, je me flatte, car on m'en aſſure, que je n'aurai pas beaucoup à faire; mais quant à l'extérieur, aux manières, aux attentions, et quelques millions de certains petits riens, qui par leur nombre deviennent un objet, je crains que j'aurai bien de la beſoigne. L'accueil que votre protection, et vos ſoins lui ont procuré à Paris, lui aura fait accroire, ou bien qu'il n'y avoit rien à changer pour le mieux, ou du moins qu'il n'étoit point néceſſaire. C'eſt de quoi je le déſabuſerai parfaitement dans nos entretiens enſemble, en cas que vous nous en donniez le loiſir: car, vû le ton ſur lequel il eſt monté dans ſes lettres, ſur votre ſujet, et que c'eſt un ton, dont je prends facilement l'uniſſon, vous avez toute la mine d'être le principal objet de ces entretiens.

Depuis trois mois, je ſuis preſque toujours ici, oú j'ai plus jouï de ma nouvelle gallerie que de mon jardin, ou des charmantes promenades voiſines, tant le tems a été mauvais. Cet été a ſi bien contrefait l'hiver, que, ſans le ſecours du calendrier, on s'y ſeroit trompé. Le peu de fruit que j'ai, n'apoint de gout, mais heureuſement mes ananas, qui, à ce qu'on dit, raſſemblent les gouts de tous les fruits, ont bravé le froid, moyennant un bon feu qu'ils tiennent chez eux. Malgré cela, quelques livres, et quelques amis, font couler le tems aſſez doucement, et c'eſt tout ce que je demande; je ne prétends plus en jouïr.

Je vois ſouvent notre ami Bolingbroke, mais je le vois avec bien du chagrin. Une humeur à la joue, qu'il á eue depuis longtems, s'eſt dernièrement déclarée cancereuſe, et

cheek proves to be cancerous, and has made an alarming progreſs of late. Hitherto it is not attended with pain, which is all he wiſhes, for, as to the reſt, he is reſigned. Truly, a mind like his, ſo far ſuperior to the generality, would have well deſerved that nature ſhould have made an effort in his favour, as to the body, and given him an uncommon ſhare of health and duration.

LETTER LXII.

TO THE SAME.

London, Oct. 7, O. S. 1751.

I Waited for the return of your pupil and ambaſſador, to make my anſwer to your laſt his recredentials. Indeed I have put it off much longer than I intended, my health having obliged me to have recourſe to the Bath waters, which have ſet me up, as far as my crazy and worn-out conſtitution would permit. The joy I have felt at your mother's recovery has promoted my own; for it was very ſincere, and nothing is more ſalutary than joy, eſpecially for me, when you are ſo nearly concerned in it.

I muſt own your little ambaſſador ſtruck me prodigiouſly at firſt ſight, not by his graceful appearance, but by his air and manners. I cannot conceive where he had fiſhed them. I preſently ſet about rubbing off his ruſt, and I believe you will find I have not quite loſt my labour, though I confeſs he is very far from being what we wiſh him to be. He holds himſelf better, enters a room better, does not kick his feet about ſo much, and has broke himſelf of many of theſe pretty tricks he had learnt at ſchool, and had ſince cultivated in the company of the bears he had the misfortune to meet with in his travels. What gives me ſome hopes is, that he is now ſenſible of what is wanting, and earneſtly intreats me to requeſt of you to examine him narrowly, and to tell him of the leaſt thing you find amiſs, to make him, if poſſible, a faultleſs edition. I readily agree to his requeſt, and I conjure you not to ſpare him: he will not only take it well if you reprove

et fait de grands progres depuis peu. Juſqu'ici cela ne lui a pas cauſé de douleur, et c'eſt tout ce qu'il demande, car pour le reſte, il a pris ſon parti. En vérité un eſprit comme le ſien, ſi fort au deſſus du commun, méritoit bien que la nature eût auſſi fait un effort en ſa faveur, du côté du corps, et lui eût donné une ſanté, et une durée extraordinaire.

LETTRE LXII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Oct. V. S. 1751.

J'AI attendu le retour de votre élève, et ambaſſadeur, pour faire de ma réponſe à votre dernière une lettre de récréance pour lui. Il eſt vrai que j'ai attendu bien plus longtems que je ne comptois, ma ſanté m'ayant obligé d'avoir recours aux eaux de Bath, qui l'ont rétablie, autant que mon chétif tempérament gâté le leur a permis. La joye que j'ai ſentie de la convaleſcence de madame votre mère, n'a pas nui à la mienne; car elle étoit très ſincère, et il n'y a rien de plus ſain que la joye, ſurtout pour moi, quand vous y avez tant de part.

Je vous l'avouerai, votre petit ambaſſadeur à ſon premier abord ma frappa furieuſement, non par les graces qui l'accompagnoient, mais par ſon air, et ſes manières. Je ne comprends pas encore où il les avoit pêchés. Je m'appliquai d'abord à le décrotter, et je crois que vous trouverez que je n'y ai pas mal réuſſi, quoique je convienne qu'il lui reſte encore bien du chemin à faire, pour être ce que nous voudrions qu'il fût. Il ſe tient mieux, il ſe préſente mieux, il ne fretille plus tant des pieds, et il s'ſt corrigé de pluſieurs de ces manières gracieuſes qu'il avoit appriſes à l'école, et qu'il avoit cultivées depuis, ſous les ſoins des ours, qu'il avoit eu le malheur de rencontrer dans ſes voyages. Ce qui me donne de l'eſpérance, c'eſt qu'il ſent à préſent ce qui lui manque, et qu'il me demande inſtamment de vous ſupplier de vouloir le revoir, et le corriger de ſes moindres défauts, pour en faire, s'il ſe peut, une édition parfaite. Je ſouſcris volontiers à ſa requête, et je vous conjure de ne lui rien paſſer; non ſeulement il

prendra

prove or ridicule him, but he will think himſelf obliged to you. He thinks of you as he ought, and conſequently he is convinced you cannot but form a right judgment of him. If, after all the pains we have taken, the high poliſh ſhould be wanting, I know no other way than to put him to Martin's *. He will have the honour of preſenting you two china baubles of our own manufacture; be pleaſed, madam, to accept them, not as a preſent, for they do not deſerve that name, but as a homage. The pope is not above accepting a mare which the king of Naples ſends him every year, though the good man does not want one, or if he did, could get juſt as good in his own dominions; but he conſiders it as a token of that monarch's fidelity and ſubmiſſion to the holy ſee; and yet, I give you my word, his Sicilian majeſty is not more zealouſly devoted to the pope than I am to your ladyſhip.

Will you let lady Hervey come home or not, or does ſhe chuſe to come away? By her letters I ſhould ſuſpect her of a partiality for our mareſchal * * *; ſhe is eternally talking of him, ſhe is continually going to * * *, and the better to maſk her game, ſhe pretends to be very fond of his lady; in ſhort, if any thing be wanting, it is certainly not the will. I doubly long for her return; for if ſhe do not come home, I ſhall have no body to converſe with about you, when your pupil is gone; and yet I muſt talk of you, were it only to the reeds.

LETTER LXIII.

TO THE SAME.

London, Dec. 30, O. S. 1751.

WELL, I will no longer be the king of the two Sicilies, ſince, if you were pope, you would not be pleaſed with me, and I chuſe rather to be your vaſſal, and pay more frequent homage. I only wiſh my offerings were more worthy your acceptance.

Are

* The famous inventor of the moſt beautiful varniſh at Paris.

prendra en bonne part les reprimandes, ou le ridicule que vous lui donnerez, mais il vous en ſaura gré. Il penſe ſur votre ſujet comme il doit, et par conſequent il eſt convaincu que vous ne pouvez penſer que juſte ſur le ſien. Si aprés cela, malgré tous nos ſoins, le beau vernis lui manque, il n'y a d'autre parti à prendre que de le placer chez Martin *. Il aura l'honneur de vous préſenter de ma part deux babioles de porçelaine de la manufacture d'ici; ayez la bonté, madame, de les accepter, non pas comme un préſent, car ils ne prétendent pas l'être, mais comme une redevance. Le ſaint père accepte bien une jument, que le roi de Naples lui envoye tous les ans, quoique le bon homme n'en ait que faire, ou, en cas de beſoin, en trouveroit d'auſſi bonnes chez lui; mais c'eſt qu'il la regarde comme une marque de la fidélité, et de la ſoumiſſion de ce monarque au ſaint ſiège; et pourtant ſoyez perſuadée que le roi des deux Siciles n'eſt pas plus zélé papiſte, que je ne vous ſuis attachè.

Voulez-vous laiſſer retourner madame d'Hervey ou non, ou eſt ce qu'elle ne veut pas s'en retourner? Par ſes lettres, je la ſoupçonne d'un arrangement avec notre marêchal, il n'y eſt queſtion que de lui, elle eſt à tous momens à .... et pour mieux cacher ſon jeu, elle affiche des ſentimens d'amitié, et d'attachement pour la maréchale; enfin, ſi quelque choſe manque à cet arrangement, ce n'eſt ſûrement pas la bonne volonté. Je languis doublement pour ſon retour, car ſi elle ne revient pas, à qui parlerai-je de vous, quand votre élève ſera parti? et il faut pourtant que j'en parle, fut-ce aux roſeaux.

LETTRE LXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Dec. V. S. 1751.

JE ne veux donc plus être le roi des deux Siciles, puiſque, ſi vous étiez pape, vous n'en feriez pas contente, et j'aime mieux relever de vous comme ſerf par des hommages plus fréquens. Je les ſouhaiterois ſeulement plus dignes de vous être préſentés.

N'êtes-

Are not you greatly ſhocked, but I am ſure you are, at the dreadful death of our friend Bolingbroke? The remedy has haſtened his death, againſt which there was no remedy, for his cancer was not topical, but univerſal, and had ſo infected the whole maſs of his blood, as to be incurable. What I moſt lament is, that the medicines put him to exquiſite pain; an evil I dread much more than death, both for my friends and myſelf. I loſe a warm, an amiable, and inſtructive friend. I ſaw him a fortnight before his death, when he depended upon a cure, and ſo did I; and he deſired I would not come any more till he was quite well, which he expected would be in ten or twelve days. The next day the great pains came on, and never left him till within two days of his death, during which he lay inſenſible. What a man! what extenſive knowledge! what a memory! what eloquence! His paſſions, which were ſtrong, were injurious to the delicacy of his ſentiments; they were apt to be confounded together, and often wilfully. The world will do him more juſtice now than in his life time.

I hope, madam, your mother's perfect recovery will have contributed to comfort you for the loſs of a friend, who loved and honoured you.

You think of nothing now at Paris but feſtivity, public entertainments, fireworks, in ſhort, *you are all over feſtoons and aſtragals* *; whereas here, we have a ſucceſſion of mournings, and, for theſe nine months, nothing is to be ſeen but black †. The duke de Mirepoix, who was to have enlivened us a little, has dropped his intention. Various reaſons are aſſigned, but no good one given; I believe he is not ſorry, and don't wonder at it. For my part, I have now no cauſe to be ſorry, for I have done with crowds and tumultuous pleaſures.

Your pupil ſwears he frequents the beſt of companies, that he endeavours to behave well, and that he is even told that he has improved in his manners, and looks more graceful than he did. Is that very true, madam? He even quotes you as one of his puffers, which I readily believe, though he may not deſerve it; for, in friendſhip, as well as in love, the judgment is often the dupe of the heart.

We

* A line from Scudery, a bad French poet, ridiculed by Boileau.

† On account of the death of the late prince of Wales, father to his majeſty.

N'êtes-vous pas bien touchée, mais je ſuis ſûr que vous l'êtes, de la miſerable mort de notre ami Bolingbroke? Le remède a avancé ſa mort, contre laquelle il n'y avoit point de remède, car ſon cancer n'étoit point ce qu'on appelle topique mais univerſal, et tout ſon ſang en étoit infecté incurablement. Ce que je regrette le plus, c'eſt que le remède lui a cauſe des douleurs cruelles; mal que je crains bien plus, pour mes amis et pour moi-même, que la mort. Je perds un ami chaud, aimable, et inſtructif; je l'avois vu quinze jours avant ſa mort, quand il comptoit, comme je faiſois auſſi, ſur ſa guériſon, et il me pria dene plus revenir juſqu'à ce qu'elle fut complette, à quoi il s'attendoit en dix ou douze jours. Le lendemain, les grandes douleurs commencèrent, et ne le quittèrent que deux jours avant ſa mort, pendant leſquels il reſta inſenſible. Quel homme! Quelle étendue de connoiſſances: Quelle mémoire! Quelle eloquence! Ses paſſions, qui étoient fortes, faiſoient tort à la délicateſſe de ſes ſentimens, on les confondoit, et ſouvent exprès: on lui rendra plus de juſtice à préſent, qu'on ne lui en a rendu de ſon vivant.

J'eſpère que la parfaite convaleſcene de madame votre mère aura contribué à vous conſoler de la perte d'un ami, qui vous aimoit, et qui vous honoroit.

Il n'eſt queſtion chex vous actuellement que de fêtes, jeux, feux d'artifices, enfin

Ce ne ſont que feſtons, ce ne ſont qu'aſtragales.

au lieu que chez nous, les deuils ſe ſuccèdent, et depuis neuf mois tout eſt noir †. Le duc de Mirepoix, qui devoit nous égayer un peu, par ſa fête, l'a laiſſé tomber. On en donne mille raiſons, et pas une bonne; en tout cas, il en eſt bien-aiſe, et je ne m'ene tonne point. Pour moi, je ne ſuis plus dans le cas d'en être fâché; les foules et les plaiſirs bruyans n'étant plus de mon reſſort..

Votre élève me jure qu'il fréquente les bonnes compagnies, et qu'il tâche de ſe former, et qu'on lui dit même qu'il a de meilleures manières, et meilleur air qu'il n'avoit: cela eſt-il bien vrai, madame? Il vous cite même pour une ſes proneuſes, ce que je comprends bien, ſans qu'il le mérite; l'eſprit étant en amitié, auſſi bien qu'en amour, ſouvent la dupe du cœur.

Nous

We look upon lady Hervey as having forſaken her own country, and being naturalized a French woman. I regret but do not blame her, for I know others that would do the ſame if they could, and would then no longer write to you, but would ſay to you by word of mouth what you have forbid me telling you in writing.

LETTER LXIV.

TO THE SAME.

London, April 2, O. S. 1752.

YOUR little boy, madam, tells me you are angry with me. That is juſt what I wanted, only I wanted you to tell me ſo yourſelf. Your anger is becoming, and your chiding is a compliment. Beſides, he that can excite anger is in no danger of meeting with indifference.

We are in poſſeſſion of lady Hervey's body, but without the heart and ſoul, which ſhe owns are ſtill at Paris. She droops, ſhe languiſhes; ſhe breathes, it is true; but ſhe ſays ſhe lives no where but at Paris. I rather pity than blame her, as I know, by experience, the difference between the life ſhe led there, and that ſhe leads here; but I wiſh ſhe had a little more philoſophy, to enable her to make the beſt of it.

I ſhall ſoon put your little boy to the ſame trial, by recalling him from Paris in June. I ſee it is with reluctance that he thinks of coming away; but he will have been there ſixteen months; and if, under your tuition and example, he has not improved in that time, he would not improve in ſixteen years. He ſwears that this laſt time of his being at Paris, he has taken more of the air and manners of the polite world. Is that true, madam? For I miſtruſt his judgment too much in theſe matters, to take his word for it. He will viſit ſome courts of Germany, which he has not yet ſeen, in his way to Hanover, where he is to make ſome ſtay, and where I hope to procure him ſome employment, in the department of foreign affairs. The

ſooner

Nous regardons mylady Hervey comme expatriée, et naturaliſée Françoiſe. Je la regrette ſans l'en blâmer ; j'en connois d'autres qui en feroient autant, s'il en étoient les maîtres, et qui alors ne vous écriroient plus, mais qui vous diroient en perſonne ce que vous m'avez défendu de vous dire par écrit.

LETTRE LXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 2 Avril, V. S. 1752.

VOTRE petit garçon, madame, me mande que vous êtes fachée contre moi. Voila juſtement ce que je voulois; hormis que je voulois le ſavoir de vous-même. C'eſt que vous vous fâchez avec grace, et vos reproches ſont flatteurs. D'ailleurs, qui peut exciter la colère peut ſe raſſurer contre l'indifférence.

Nous poſſédons ici le corps de mylady Hervey, mais ſans le coeur ou l'eſprit, qu'elle avouë être encore à Paris. Elle languit, elle s'ennuye, elle reſpire à la vérité, mais elle ne vit, dit-elle, qu'à Paris: Je la plains plus que je ne la blâme, ſachant par expérience tous les agrémens du ſéjour qu'elle a quitté, et tout l'ennui de celui-ci; mais je lui ſouhaiterois plus de philoſophie, pour en tirer au moins le meilleur parti.

Je mettrai bientôt votre petit garçon à la même épreuve, en le retirant de Paris au mois de Juin. Je vois bien que c'eſt à contrecoeur qu'il ſe diſpoſe à partir; il y aura été alors ſeize mois, et ſi, ſous vos ordres, vos ſoins, et votre exemple, il ne s'eſt pas formé dans ce tems-là, il ne s'y formeroit pas en ſeize ans. Il me jure qu'à cette dernière repriſe à Paris, il a pris plus l'air, et les manières de la bonne compagnie. Cela ſeroit-il vrai, madame? Car je me défie trop de ſon jugement ſur cet article pour l'en croire ſur ſa parole. Il prendra quelques cours d'Allemagne, qu'il n'a pas encore vues, dans ſon chemin à Hanovre ou il doit faire quelque ſéjour, et où je compte pouvoir lui procurer quelque deſtination dans le département

des

ſooner he begins the better, as in that department they, in ſome meaſure, riſe by rotation, as they do in the army; but, however that may turn out, it will not be very long before he returns to Paris to pay his court to you, and perhaps in a handſomer manner, when he is more advanced towards maturity.

I am very angry with lady Hervey's baggage that is not come yet. I am out of patience, for I long to ſee your china, merely becauſe it comes from you, for I am no *connoiſſeur* in china; but I am enough of a *connoiſſeur* in friendſhip, to ſet a high value upon every mark of yours, and to retain the warmeſt and moſt reſpectful ſenſe of it as long as I live.

LETTER LXV.

TO THE SAME.

London, May 7, O. S. 1752.

I Love and reſpect the maſter of * * * too much to envy him the happineſs of your company at that charming place, but I wiſh your choice alone had induced you to go thither. Drinking milk means that you are not well; I don't like that inference at all, and the leſs as I know you have weak lungs. Since I have experienced what it is to have ill health, I am much more anxious for that of my friends than I was formerly. Thirty years ago I uſed to ſay, how is it poſſible to be ſick? Now I ſay, oh! if I could but find out the ſecret of being well, I would not exchange it for all the ſecrets in the world. I ſpeak feelingly, madam, at this very time. For theſe two months paſt, I have been troubled with deafneſs, a complaint that pains the mind more than the body; and for theſe ten days, I have been lame from an unlucky fall from my horſe, and this pains my body more than my mind; ſo that, upon the whole, your humble ſervant is in a mighty pretty plight. The faculty boldly promiſe to ſet all to rights in a very ſhort time; but

if

des affaires étrangères. Le plûtôt qu'il débute, c'eſt le mieux, puiſque dans ce département là, on prend datte, en quelque façon, d'ancienneté, comme dans le militaire ; mais, arrive ce qui pourra, il retournera avant qu'il ſoit fort longtemps à Paris, pour vous y faire ſa cour, et peut-être avec plus d'advantage, quand il ſera un peu plus meuri.

Le bagage de my lady Hervey, qui n'eſt pas encore arrivé, me déſeſpère. Je languis, je m'impatiente pour votre porcelaine, bien entendu parceque c'eſt la vôtre, car je ne ſuis nullement, connoiſſeur, mais je me connois aſſez en amitié, pour chérir toutes les marques de la vôtre, et pour en conſerver le ſouvenir le plus tendre et le plus reſpectueux tant que je vivrai.

LETTRE LXV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 7 Mai, V. S. 1752.

J'AIME et je reſpecte trop le maitre de . . . pour lui envier le bonheur de votre ſéjour dans ce charmant endroit, mais j'aurois voulu que c'eût été uniquement votre choix qui vous y eût envoyé. Prendre du lait veut dire que vous êtes malade ; cette concluſion me déplait infiniment, et d'autant plus que vous avez la poitrine naturellement délicate. Depuis que j'ai éprouvé ce que c'eſt que la mauvaiſe ſanté, je ſuis bien plus ſenſible qu'autrefois à celle de mes amis.

Je diſois, il y a trente ans, mais comment peut-on être malade ? je dis à-préſent, ah ! ſi l'on pouvoit trouver le ſecret de ne l'être pas ! je ne le trocquerois pas contre tous les ſecrets du monde. J'en parle actuellement, madame, avec connoiſſance de cauſe. Depuis deux mois j'ai été ſourd, mal dont l'eſprit ſouffre plus que le corps, et depuis dix jours, j'ai été eſtropié d'une malheureuſe chûte que j'ai faite, de cheval, et dont mon corps ſouffre plus que mon eſprit ; ſi bien que, l'un portant l'autre, votre très humble ſerviteur eſt dans une très jolie ſituation. La faculté me promet hardiment de mettre

if the co-operation of faith is requiſite on my part, I doubt my cure will not be quite ſo ſpeedy.

What a noiſe here is, indeed, for a trifle! Your parliament, as you allow it but a ſmall ſhare in the affairs of this world, wants to be meddling with thoſe of the next, and to grant paſſports for that country, without requiring the dying perſon to produce a certificate of health. Your prieſts, on the other hand, who claim this department as their ſole right, require a certificate of health, previous to the paſſports, that the dying man may not carry the infection from the country he comes from, to that he is going to; and the court ſeems to want---I know not what.---Here we let people die as they like; ſo that our dead never diſturb the peace of the living.

LETTER LXVI.

TO THE SAME.

London, June 30, O. S. 1752.

At laſt, at laſt, madam, lady Hervey has received her parcels, and I have received the china you have done me the favour to ſend me. It is charming, beautiful, and beats our manufacture all to nothing. I have ſhewn it to the manager, who was quite provoked, and begged hard that I would lend it him for a few days for a pattern. I could not refuſe him, and have beſpoke two or three of the ſame for uſe, for yours will be of no ſervice to me. I will not venture it in prophane hands; but it ſhall be conſecrated as an offering to friendſhip, and ſtand in my little room, which is already adorned with two precious tokens of your kindneſs.

You have made me quite eaſy with regard to your health. So then, it is to indulge in ſafety, that you have taken to a milk-diet; this you may call ſtepping back to leap farther. You ſay very right, madam, that we muſt indulge our appetites whilſt we can, with that moderation that is requiſite to make them laſting. I am grown a greater epicure than I uſed to be; and as I have one ſenſe leſs than I had, I make the moſt of the remaining ones. My deaf-

neſs

bientôt bon ordre à tout çela ; mais s'il y faut de ma part la co-opération de la foi, je doute fort que ma guériſon ſoit ſi prompte.

Voila bien du bruit chez vous pour une ommelette au lard. Votre parlement, à qui vous laiſſez peu de part aux affaires de ce monde, voudroit bien s'en dédommager ſur celles de l'autre, et accorder des paſſeports, pour ce païs là, ſans obliger le mourant à produire ſon billet de ſanté. Vos prêtres, au contraire, qui s'attribuent ce département excluſivement, exigent un billet de ſanté, préalablement aux paſſeports, pour que le mouraut ne communique pas la contagion du païs d'ou il vient, à celui où il va, et la cour ſemble vouloir---ma foi je ne ſais quei. Ici nous laiſſons mourir les gens à leur gout, moyennant quei, nos morts ne troublent point la paix des vivans.

LETTRE LXVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Juin, V. S. 1752.

A La fin, à la fin, madame, mylady Hervey a reçu ſes balots, et j'ai reçu la porcelaine que vous avez bien voulu m'envoyer. Elle eſt charmante, parfaite, et fait rougir notre manufacture d'ici. Je l'ai montrée à l'intendant, qui en a été véritablement picqué, et qui m'a demandé en grace de vouloir bien la lui prêter, pour quelques jours, pour lui ſervir de modéle, ce que je n'ai pas pu lui refuſer, et d'autant moins, que j'en ai commandé deux ou trois de même, pour m'en ſervir, puiſque la vôtre me ſera totalement inutile. Je ne la riſquerai point dans des mains profanes, et elle ſera conſacrée comme une offrande à l'amitié, dans ma petite chambre, qui ſe trouve déja ornée par deux précieux témoignages de votre ſouvenir.

Vous m'avez raſſuré au ſujet de votre ſanté ; ce n'eſt donc que pour être impunément gourmande, que vous vous êtes miſe au lait, c'eſt reculer pour mieux ſauter. Vous avez raiſon, madame ; il faut profiter de nos gouts pendant que nous le pouvons, avec le ménagement néceſſaire pour leur durée. Je ſuis devenu plus gourmand qu'à mon ordinaire, et ayant actuellement un ſens de moins,

neſs continues, and conſequently my ſpirits ſink. In vain do I act the philoſopher, and endeavour to ſupply my loſs by reading, walking, and good living: at my age we feel a ſtrange vacuity, when we can no longer enjoy the ſweets of ſociety. In the diſſipation and tumult of youth, we are not ſenſible of its full value; it is at my time of life that it becomes a real, and almoſt the only bleſſing, and it is juſt at this time that I ſee myſelf deprived of it. I own, it ſinks my ſpirits exceedingly, in ſpite of all the conſolalations that either reaſon or my friends can offer.

Your pupil is in Germany, taking a ſurvey of the ſeveral courts in the empire, in his way to Hanover. I do not ſuppoſe they will give him that fine varniſh, which he has not taken at Paris, and upon which you ſeem to lay ſo little ſtreſs, but which I think highly neceſſary through life. He will certainly return to the fountain head, where he got the little he has, and where alone he can poſſibly get what is ſtill wanting; I mean, that he will come once more and pay his court to you at Paris. He is beholden to you alone, madam, for all that is tolerable in him; and I can aſſure you, he is very ſenſible of it: and as to my gratitude, you may depend upon it for life.

LETTER LXVII.

TO THE SAME.

London, Aug. 20, O. S. 1752.

IF a deaf man could receive any conſolation, you, madam, would have adminiſtered ſome to me, by the laſt letter you have honored me with. The flattering things you ſay to me, and the handſome manner in which you ſay them, aſſiſted by ſelf-love, which never fails to come to our ſuccour on theſe occaſions, might very poſſibly have ſoothed my mind: but the ſenſes are more ſtubborn, they reaſon better, and know the exact meaſure of their own extent and limits. I have almoſt loſt one of them, and cannot, even with your aſſiſtance, deceive myſelf as to that loſs; but, if you would,

je tire tout le parti que je puis de ceux qui me reſtent : ma ſourdité continue, et par conſéquent mon ennui augmente. J'ai beau philoſopher, et tâcher de m'en dédommager par la lecture, la promenade, et la table ; il reſte, à mon âge, un furieux vuide, quand on ne jouït plus des douceurs de la ſociété. Dans la diſſipation et le tumulte de la jeuneſſe, on n'en connoit pas tout le prix ; c'eſt à mon age qu'elle devient un véritable, et preſque le ſeul bien, et c'eſt juſtement à cette heure que je m'en vois privé. Je vous avoue que j'en ſuis extrêmement abbattu, malgré tout ce que ma raiſon, ou mes amis, peuvent m'offrir de conſolations ſur ce ſujet.

Votre élève eſt en Allemagne, courant les cours de l'empire, dans ſon chemin à Hanovre. Je ne ſuppoſe point qu'il y prenne ces couches de vernis, que Paris n'a pu lui donner, et dont vous paroiſſez faire ſi peu de cas, mais que je crois très néceſſaires dans le cours du monde. Il retournera ſûrement à la ſource où il a pris le peu qu'il a, et où il peut ſeulement, et excluſivement, prendre ce qui lui manque encore, c'eſt-à-dire qu'il viendra encore vous faire ſa cour à Paris. Il vous eſt uniquement redevable, madame, de ce qu'il a de paſſable ; il le ſent bien, je puis vous en aſſurer, et pour ma reconnoiſſance, ſoyez bien perſuadée, qu'elle ne finira qu'avec mes jours.

LETTRE LXVII.

A LA MÊME.

A Londres, 20 Août, V. S. 1752.

SI un ſourd pouvoit avoir de la conſolation, vous m'en auriez donné, madame, par la dernière lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire. Les choſes flatteuſes, que vous m'y dites, et les graces avec leſquelles vous les dites, aidées de mon amour propre, qui ne manque jamais de venir au ſecours de ces ſortes de choſes, auroient bien pu ſéduire mon eſprit ; mais les ſens ſont bien plus opiniâtres, ils raiſonnent plus juſte, et connoiſſent préciſément leur étendue, et leurs bornes. J'en ai preſque perdu un, et je ne puis, même avec votre ſecours, me faire illuſion là-deſſus. Mais, ſi vous le vouliez,

would, you could procure me ſome alleviation, by employing my eyes and my mind with the frequency and the length of your letters, which would make me full amends for what I have loſt on the ſide of my hearing.

I congratulate you, madam, with all my heart, on the dauphin's recovery*. Methinks the apprehenſions you have been in, on his account, ſhould introduce inoculation into France. It is univerſally eſtabliſhed in England; not one in a hundred has died of it, whereas it is computed that one out of ſeven dies of the natural ſmall-pox; beſides, nobody whatever is disfigured by it. I know your prieſts oppoſe it, exclaim againſt it as a deadly ſin, and talk a great deal of nonſenſe about it. Ours did ſo too at firſt, but we have let them talk on, and have not done the leſs for their outcry. And indeed, on their own principles, would not bleeding and taking of phyſic, by way of prevention, be equally criminal? If a tax were laid upon inoculation, and appropriated to the patrimony of the church, I'll engage thoſe gentlemen would ſpeak well of it. Do you, madam, boldly introduce the practice, in ſpite of your ſpiritual guide, and inoculate your youngeſt daughter, for I would not have her complexion ſpoiled.

LETTER LXVIII.

TO THE SAME.

Bath, Nov. 11, 1752.

YOUR little boy has certainly, by this time, paid his reſpects to you at Paris, for the third time. I did not intend he ſhould go again ſo ſoon; he was to have ſpent his winter at the Hague, but he has begged ſo hard, and in ſo moving a ſtrain, that I would permit him to ſpend at leaſt part of this winter at Paris, that I could not find in my heart to deny him; and indeed I am not ſorry to ſee him have this inclination; which I conſider as a proof of his good taſte. To bribe my conſent, he has promiſed

* After the ſmall pox.

me

vous pourriez m'en procurer quelque dédommagement ; ce ſeroit en occupant mes yeux, et mon eſprit, par le nombre et la longueur de vos lettres, qui me recompenſeroient bien de ce que j'ai perdu côté de l'ouie.

Je vous félicite de tout mon cœur, madame, de la convaleſcence de monſeigneur le dauphin*. Il me ſemble que l'alarme que la France a eue de ſa maladie, devroit introduire, chez vous, l'inoculation de la petite vérole. Elle eſt généralment établie chez nous, pas un de cent n'en eſt mort, au lieu que, de la petite vérole naturelle, on compte un de ſept ; d'ailleurs, perſonne abſolument n'en eſt gâté : je ſais que vos prêtres s'y oppoſent, crient au péché mortel, et diſent bien des ſottiſes là-deſſus. Les nôtres ont d'abord fait la même choſe, mais on les a laiſſé crier, et on n'en a pas moins fait pour cela. En effet, ſur leurs propres principes, les ſaignées, et les purgations, par précaution, ne ſont-elles pas également criminelles ? Si on mettoit quelque taxe ſur l'inoculation qui fut appropriée au patrimoine de l'égliſe, je m'engage que ces meſſieurs en feroient l'éloge. Introduiſez cette coutume hardiment, madame, en dépit de votre directeur, et en faveur de mademoiſelle votre dernière fille, dont je ne voudrois pas que le teint fût gâté.

LETTRE LXVIII.

A LA MÊME.

Aux Bains, ce 11 Nov. V. S. 1752.

VOTRE petit galopin vous aura, à coup ſûr, déja fait ſa cour, pour la troiſième fois, à Paris. Je ne comptois pas qu'il y retournât encore ſi tôt ; il devoit hiverner à la Haye, mais il m'a prié ſi inſtamment, et même d'une manière ſi touchante, de vouloir bien lui permettre de paſſer encore au moins une partie de cet hiver à Paris, que je n'ai pu lui refuſer ; et au fond, j'ai été bien-aiſe de lui voir cette envie, que je conſidère comme une preuve de ſon bon goût. Pour obtenir plus facilement mon conſentement, il m'a promis de travailler

me to ſtrive inceſſantly to acquire thoſe laſt touches of high poliſh, which are ſo neceſſary to all, and which he wants more than any one; at leaſt, it will be his own fault if he does not take them. If he is capable of improvement from the beſt models, he will ſee you and your friends; if, in return, you chuſe to learn the accompliſhments and graces of the Germanic body, he muſt be able to teach them you, having frequented the courts of half a dozen electors, and about threeſcore princes of the Holy Roman empire. Whatever you do, madam, I beg you will not ſpare him; tell him the plain truth in the ſtrongeſt manner, ſhew no indulgence to any of his failings: he will believe you more than any body elſe, and conſequently will be the better for it.

The ſhare you are pleaſed to take in my concerns, obliges me to ſay ſomething about my crazy health, which otherwiſe, would not be worth ſpeaking of. Theſe waters have been of ſome ſervice to me: I hear better than I did when I firſt came hither, but not enough, as yet, to be reinſtated as a member of ſociety. I hear nothing but what is ſaid directly to me, and even there muſt be no other noiſe in the room, ſo that I can hear but in a *tête-à-tête*; and alas! I have done with *tête-à-têtes*. What a melancholy thing it would be if I did not love reading, which frequently makes me forget, for the time, that I am no longer fit for any thing elſe! At all ages, we muſt make much of comfortable or pleaſing deluſions; in youth, they offer of their own accord; in old age, we muſt ſeek, or even make them; and for all that, time will hang heavy upon our hands in the decline of life. Leſt I ſhould infect you with my langour, I ſhall bid you good night, madam, without ſo much as telling you what I am to you.

LETTER LXIX.

TO THE SAME.

London, Dec. 18, 1752.

LADY Hervey has, for theſe four months, had the gout in both hands, which ſhe orders mine to tell you. She is tired of her gout, which, however, is not painful now, but has left ſuch a weakneſs

travailler assiduement à acquérir ces couches du beau vernis, qui sont si nécessaires à tout le monde, et dont il a plus besoin que tout autre ; au moins il ne tiendra qu'à lui de les prendre. S'il peut profiter des meilleurs modèles, il vous verra, et vos amis ; si, en échange, vous souhaitiez d'apprendre le bon ton, les agrémens, et les graces du corps Germanique, il doit être en état de vous les enseigner, ayant fréquenté les cours d'une demi-douzaine d'électeurs, et d'ne soixantaine de princes du saint empire Romain. Au reste, madame, je vous en supplie, ne le ménagez point, dites-lui fortement des vérités, ne lui passez rien, il vous en croira plus que tout autre, et par conséquent en profitera plus.

L'intérêt que vous daignez prendre à ce qui me touche, m'oblige de vous dire deux mots au sujet de ma chétive santé, qui d'ailleurs ne vaut pas la peine qu'on en parle. Ces eaux m'ont fait quelque bien ; j'entends mieux que je ne faisois quand je suis venu ici, mais pas encore assez bien pour être réhabilité comme membre de la société. Je n'entends que quand on m'addresse la parole, et qu'il n'y a pas d'autre bruit, c'est-à-dire, que je n'entends que dans les tête-à-têtes ; et hélas ! les tête-à-têtes ne sont plus de mon ressort. Que mon sort seroit triste, si je n'avois pas du goût pour la lecture, qui me fait souvent oublier, pendant que j'y suis, que je ne suis plus bon à autre chose. A tout âge, il faut chérir les illusions consolantes ou agréables ; dans la jeunesse, elles se présentent, dans la vieillesse, il les faut chercher, ou même en faire, et avec tout cela, l'ennui en est l'appanage. Pour ne vous pas communiquer une partie du mien, je vous donne le bon soir, madame, et même sans vous dire ce que je vous suis.

LETTRE LXIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 18 Déc. 1752.

Il y a quatre mois que mylady Hervey a eu la goutte aux deux mains, ce qu'elle ordonne à la mienne de vous dire ; je lui ai montré votre lettre ; elle s'impatiente de sa goutte, qui ne la fait pourtant

neſs in her hand, that ſhe cannot yet hold her pen. She deſires her beſt compliments to you.

I am very glad your boy is ſomewhat improved in his air and manners; but I cannot conceive how he is not much more ſo, conſidering he has been ſeven years upon his travels all over Europe, and has really frequented the very beſt company in every country. He ought, by this time, to have not only the air, the politeneſs, the attentions, that are abſolutely neceſſary, but even the higheſt poliſh, and all that is moſt engaging in the art of pleaſing. Yet it is no ſuch thing, and he is ſtill far below the mere neceſſary. How, madam, will you reconcile this with that juſt way of thinking, and that tractable diſpoſition, you ſuppoſe him to have? How is it poſſible to have a juſt way of thinking, and not ſee the neceſſity of pleaſing; or a tractable diſpoſition, and not learn the means of attaining that end? If, as you ſay, and as it is but too true, he be not thoroughly convinced of the neceſſity of pleaſing, when will he be ſo? A thouſand people have told him, over and over, all that can be ſaid about it. I have exhauſted the ſubject, in the letters I have writ to him for theſe four years; but ſome propoſitions are ſo ſelf-evident, that there is no making them plainer.

I am come home from Bath, juſt as I went; I have no farther hopes, and here am I ſcratched out for ever from ſociety. I have no reſource left, but reading and reflection, the moſt pleaſing of which will be the friendſhip you have honoured me with, and the ſentiments of eſteem and gratitude with which I wiſh you a good night.

LETTER LXX.

TO THE SAME.

London, May 3, 1753.

AN old man, a deaf man, a hermit, could not contribute much to make Mr. d'Ennery's * ſhort ſtay here very agreeable; it was well for him that he had better guides, to conduct him through the

* A gentleman of great merit, who poſſeſſes one of the fineſt collections of medals in Europe, and came over to England to enrich it.

maze

tant plus ſouffrir à préſent, mais qui lui a affoibli la main, au point qu'elle ne peut pas encore tenir la plume. Elle vous fait mille complimens.

Je ſuis bien-aiſe que votre petit galopin aît gagné un peu du côté de l'air, et des manières, mais je ne comprends point comme quoi il n'a pas gagné beaucoup davantage, vû qu'à préſent il y a ſept ans qu'il a été dans tous les païs de l'Europe, et qu'il y a réellement fréquenté tout ce qu'il y a de mieux. Il devroit actuellement avoir, non ſeulement l'air, la politeſſe, et les attentions néceſſaires, mais même le plus beau vernis, et tout ce qu'il y a de plus ſéduiſant dans l'art de plaire. Ce n'eſt pourtant rien moins que cela; et il a encore un furieux chemin à faire pour parvenir au néceſſaire. Comment combinez-vous çela, madame, avec l'eſprit juſte, et la docilité que vous lui donnez? Un eſprit peut-il être juſte, et ne pas voir la néceſſité de plaire? Et peut-il être docile, et n'en pas apprendre les moyens? S'il n'eſt pas encore, comme vous le dites, et comme il n'eſt que trop vrai, aſſez perſuadé de la néceſſité de plaire, quand le ſera-t-il? Mille perſonnes lui ont aſſez dit tout ce qu'on peut dire ſur ce ſujet, et j'ai épuiſé, cette matière dans les lettres que je lui ai écrites depuis quatre ans; mais il y a des propoſitions ſi évidentes en elles-mêmes, qu'il n'y a pas moyen de les rendre plus claires.

Je ſuis revenu des Bains, tout auſſi ſourd que j'y ſuis allé; je n'ai plus d'eſpérance, et me voici biffé pour toujours de la ſociété. Il ne me reſte donc d'autre reſſource que la lecture, et les réflèxions, dont le plus flatteuſes ſeront l'amitié dont vous avez bien voulu m'honorer, et les ſentimens d'eſtime et de reconnoiſſance, avec leſquels je vous donne le bon ſoir.

LETTRE LXX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 3 Mai, 1753.

UN vieillard, un ſourd, un hermite, ne pouvoit guères contribuer à rendre le peu de ſéjour que monſieur d'Ennery * a fait ici agréable; mais heureuſement pour lui il avoit de meilleurs guides, pour le

maze of London. He has ſeen every thing, has been every where; and wherever he has been, they have wiſhed to ſee him again. His merit, his behaviour, and the Engliſh language, which he ſpeaks tolerably well, would, in time, have procured him an entrance into our beſt companies; but ſuch is our genius, that it would have been a work of time, had not our many young people, who had had the pleaſure of being acquainted with him at Paris, preſently initiated him into the myſteries of good company. Your other child, to whom, indeed, you have been as kind as if he had really been your own, has, it is true, rather a genteeler figure, and a better air and addreſs, than he had formerly; but you muſt own too, that there is great room for improvement, and that he is ſtill far from being that graceful, ſociable, amiable man I wiſh him to be. I hope reflection, and a farther intercourſe with the world, will make him ſo in time. Nothing is more neceſſary, not only in ſociety, but towards the ſucceſs of negociations. Good ſenſe and learning are the neceſſary foundations, but without the graces they are almoſt uſeleſs: rough diamonds are not worn, yet they have their value, but they do not ſhine.

Now, madam, is the ſeaſon for Bagatelle and Babiole; in a few days, I purpoſe going to the latter, to bury myſelf, I will not ſay alive, for that cannot be ſaid of a deaf man, but vegetating. I ſhall be there in the only company I am not a burden to, I mean my cabbages. As for you, who have all the requiſites for enjoying and promoting the ſweets of ſociety, go to Bagatelle, recover your health, and forget your ſorrows. See your friends, divert yourſelf, and, as much as you can, drive away every painful and uſeleſs recollection. We are more maſters of our feelings, and of our paſſions, than we generally imagine; they muſt, of neceſſity, have an object; but, by taking upon us a little, we can, in a great meaſure, chuſe thoſe objects, and ſubſtitute agreeable to diſagreeable ones. At leaſt, I practiſe what I preach; for, inſtead of ſinking under the greateſt misfortune that could have befallen me, at my time of life, I mean my deafneſs, I make it my buſineſs to look out for every poſſible alleviation, and am the readier to lay hold of

every

le labyrinte de Londres. Il y a tout vû, il a été partout, et partout où il a été, on a ſouhaité de l'y revoir. Son mérite, ſes manières, et l'Anglois, qu'il parle très-paſſablement, lui auroient toujours frayé le chemin à tout ce qu'il a de bonne compagnie ici: mais, faits comme nous le ſommes, il lui auroit fallu du tems pour çela, au lieu que le grand nombre de nos jeunes gens, qui avoient eu le plaiſir de le connoître à Paris, l'ont initié d'abord dans tous les myſtères de la bonne compagnie.

Votre autre enfant, pour lequel, en vérité, vous avez eu les mêmes bontés que s'il eût été réellement le vôtre, a, il eſt vrai, la figure un peu plus dégagée, l'air un peu meilleur, et les manières un peu moins mauvaiſes qu'autrefois; mais vous m'avouerez auſſi, que, du point où il eſt actuellement, aux graces, au liant, à l'aimable, il a encore un furieux chemin à faire. J'eſpere que la réflèxion, et l'uſage du monde, les lui donneront avec le temps. Il n'y a rien de plus néceſſaire, non ſeulement pour les agrémens de la ſociété, mais pour le ſuccès dans les négociations. Le bon ſens, et le ſavoir, ſont des fondemens néceſſaires; mais ſans les graces, ils deviennent preſqu'inutiles: on ne porte pas les diamans bruts, la valeur y eſt pourtant, mais c'eſt que le luſtre n'y eſt pas.

Voici, madame, la ſaiſon pour Bagatelle et Babiole; en peu de jours je compte d'aller à ce dernier endroit, m'y enterrer, je ne dis pas vif, car cela ne ſe dit pas d'un ſourd, mais végétant. J'y ſerai dans la ſeule compagnie, à laquelle je ne ſuis pas à charge actuellement, c'eſt-à-dire mes choux; mais pour vous, qui avez tout ce qu'il faut pour goûter, et pour donner les douçeurs de la ſociété, profitez de Bagatelle pour le rétabliſſement de votre ſanté, et pour l'oubli de vos chagrins. Voyez-y vos amis, amuſez-vous, et banniſſez, autant que vous le pourrez, des ſouvenirs auſſi inutiles que déſagréables. Nous ſommes, plus que nous ne le croyons généralement, les maîtres des ſentimens de notre cœur, et des mouvemens de notre eſprit; il leur faut néceſſairement un objet, mais en prenant un peu ſur nous, nous pouvons en grande partie leur choiſir ces objets, et en ſubſtituer d'agréables. aux déſagréables. Au moins je prêche d'exemple, puiſqu'au lieu de ſuccomber ſous le plus grand malheur qui pouvoit m'arriver à mon âge, la ſourdité, je m'occupe à en chercher

every amuſement that is within my reach. That, madam, is true philoſophy; give me leave to recommend it to you. You will ſoon ſee lady Hervey again; ſhe is heartily ſick of London, and longs to be at Paris. I ſhall lament her abſence, but cannot blame her taſte; it comes into my ſyſtem of philoſophy. I know ſome who would do the ſame, if circumſtances would permit them to wiſh you a good night at Bagatelle, inſtead of doing it here.

PERMIT, madam, your little ſervant, to add a ſmall poſtſcript to this letter, to aſſure you, that he will ever retain the ſtrongeſt ſenſe of gratitude, for the kindneſs you ſhewed him during his ſtay at Paris, and that he is with the moſt reſpectful attachment,

Your moſt obedient humble ſervant,

P. STANHOPE.

LETTER LXXI.

TO THE SAME.

Babiole, June 24, 1753.

YOUR ſilence will not conceal you, madam; all you do bears the ſtamp of friendſhip, and elegance of taſte, to a degree that muſt betray you. I have actually before my eyes a proof of both. It is the fineſt piece of Vincennes china I ever ſaw in my life; the matter, the form, the colouring, in ſhort, all is perfect, and could come from none but you. I beg you will ſuppoſe all I ought to ſay upon the occaſion, and, as the *Bourgeois Gentilhomme* ſays *, as if I did not know what to ſay to you.

I will confeſs to you, as it would certainly come round to you from other quarters, that your favours have made me indiſcreet, and that I have played you a *pe-*

* The title of one of Moliere's plays.

chercher tous les dédommagemens poſſibles, et je me prête d'autant plus à tout les amuſemens, qui ſont à ma portée. Voila, madame, la véritable philoſophie, je vous la recommande. Vous reverrez bientôt madame d'Hervey, qui meurt d'ennui ici, et d'envie pour Paris : je regretterai ſon abſence, mais ſans blâmer ſon goût ; c'eſt dans mon ſyſtême de philoſophie. J'en connois d'autres qui feroient de même, ſi les circonſtances leur permettoient de vous donner à Bagatelle au lieu d'ici le bon ſoir.

PERMETTEZ, madame, à votre petit ſerviteur d'ajouter une petite apoſtille à cette lettre, pour vous aſſurer qu'il conſervera éternellement les ſentimens de la plus vive reconnoiſſance des bontés, que vous lui avez témoignées pendant ſon ſéjour à Paris, et qu'il eſt avec l'attachement le plus reſpectueux,

Votre très-humble et très-obéiſſant ſerviteur,

P. STANHOPE.

LETTRE LXXI.

A LA MÊME.

A Babiole, 24 Juin, 1753.

VOTRE ſilence ne vous cachera pas, madame ; tout ce que vous faites eſt trop marqué au coin de l'amitié, et du bon goût, pour ne vous pas déceler. J'ai actuellement devant mes yeux une preuve de l'une et de l'autre. C'eſt la plus belle pièce de porcelaine de Vincennes que j'aye vu de mes jours ; le fond de la matière, la forme, les couleurs, enfin tout en eſt parfait, et ne pouvoit venir que de votre part. Suppoſez, je vous en ſupplie, tout ce que je devrois vous dire de la mienne, et faites (comme dit le Bourgeois Gentilhomme *) comme ſi je ne ſavois que vous dire là-deſſus.

Je vous avouerai, puiſque vous le ſauriez d'ailleurs, que vos faveurs m'ont rendu indiſcret, et que je vous ai joué un

a *petit maitre*'s trick, in the preſence of Mr. Francés and Mr. Buchelay, by ſeating myſelf between your *arms* in my *boudoir* at London, and at the ſame time hinting to them that they were yours. I have had the pleaſure of ſeeing thoſe two gentlemen, both in town and here, but I was obliged to catch them flying; for, as they were determined to ſee every thing, they were always upon the wing, ſo that I have ſeen much leſs of them than I wiſhed.

I ſuppoſe you are now at Bagatelle, where you may be ſaid to live; for this month paſt, I have been here, where I vegetate at beſt. Society, at leaſt, returns you ſome part of the pleaſure you give; for my part, I neither give or receive any.

IF I have not a deſire of pleaſing in general, it is your fault, madam, and I lay the blame upon you. The honor of having been acquainted with you has made me too nice in my taſte, but I promiſe you, whenever I meet with perſons like you, my ambition to pleaſe them ſhall equal, if poſſible, the reſpect and gratitude with which I have the honor to be,

MADAM,

Your moſt obedient humble ſervant,

P. STANHOPE.

LETTER LXXII.

TO THE SAME.

Babiole, Sept. 13, 1753.

I Have ſpared you of late, madam, but you ſhall not eſcape me, and as long as we are both in this world, I ſhall remind you, from time to time, that you have as affectionate a friend, and as zealous a ſervant, in England, as any you can have in France; that

is

un tour de petit maître, en préſence de meſſieurs Francés et Buchelay, en me plaçant entre vos *bras* dans mon boudoir à Londres, leur donnant en même tems à comprendre que c'étoient les vôtres. J'ai eu le plaiſir de voir ces deux meſſieurs à Londres et ici, mais il les falloit tirer en volant ; car, comme ils vouloient abſolument tout voir, ils étoient toujours par voies et par chemins, de ſorte que je les ai vus bien moins que je ne l'aurois ſouhaité.

Je ſuppoſe que vous êtes actuellement à Bagatelle, où vous vivez ; je ſuis depuis un mois ici, où je végète tout au plus. La ſociété vous rend au moins quelques uns des agrémens que vous lui donnez ; pour moi je n'y donne, et je n'en reçois plus.

SI je n'ai pas le deſir de plaire en général, c'eſt votre faute, madame, et je m'en prends à vous. L'honneur de vous avoir connue m'a rendu le goût trop délicat, mais je vous promets que partout où je trouverai des gens qui vous reſſemblent, mon deſir de leur plaire égalera, s'il eſt poſſible, le reſpect et la reconnoiſſance avec leſquels j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre très-humble et très-obéiſſant ſerviteur,

P. STANHOPE.

LETTRE LXXII.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 13 Sept. 1753.

JE vous ai ménagée derniérement, madame, mais vous ne m'échappérez pas, et pendant que nous ſerons tous deux dans ce monde ici, je vous ferai bien reſſouvenir de tems en tems, que vous avez en Angleterre un ami auſſi tendre, et un ſerviteur auſſi zélé, que

is saying a great deal, but no more than is true. Would you believe that your friendship is become of greater consequence to me than ever, and that it is owing to our distance from each other? Deafness is productive of very odd effects, and inverts the natural order of things; epistolary intercourse is the conversation of the deaf, and the only band of their society. A friend, when present, is a burden to me, as he makes me doubly sensible of my misfortune, which I forget, in some degree, whilst I am writing to him, or reading his letters. For instance, I should hate to *see you talk*, whereas I am overjoyed to *hear you write*. You will own, madam, this is a new kind of compliment, and the more strange from me, as, not long since, my most ardent wish was, for the pleasure of seeing you once more at Paris. I fully intended it; but *altri tempi, altri cure*.

Your little boy does not go to Venice, as I flattered myself he would; I thought myself sure, but is any thing sure at court? Yes, that they promise much, and perform little. Till something offers, I have again removed him; he set out last week for Holland, and from thence he is to go and spend the winter at the electoral courts of Bonn, Manheim, Munich, Dresden, &c. Is it to polish him, you will ask, and to give him the varnish you so much wish him to have, that you send him to Germany? Indeed it is, madam, and I am persuaded he will be the better for it. He has not a proper desire of pleasing, he has not the necessary attentions, he does not love to constrain himself; he will be compelled to it by the German stiffness, pride, and haughtiness, which is the proper antidote against his carelessness. Besides, there are no English to be met with in those courts, which is no small article in the account of good breeding and politeness. *A propos* of English, you will soon have one at Paris, that I think a very promising youth; it is the young lord Bolingbroke, nephew to our deceased friend, and, by his talents, no way unworthy to bear his name. You will certainly see him at l'hôtel de * * *; and your friendship for his late uncle will be a more effectual recommendation than any thing I could say to you; otherwise I would have taken the liberty earnestly to beg you would grant him, not only your protection,

but

vous puiſſiez en avoir un en France ; c'eſt beaucoup dire, mais cela eſt vrai. Croiriez-vous bien que votre amitié m'eſt devenue plus intéreſſante que jamais, et cela par notre éloignement ? La ſurdité a des effets bizarres, et renverſe l'ordre naturel des choſes ; le commerce de lettres eſt la converſation des ſourds, et l'unique lien de leur ſociété. Un ami préſent m'accable, en me faiſant ſentir plus vivement mon malheur, que j'oublie, en quelque façon, en lui écrivant, et en liſant ſes lettres. Par exemple, je ſerois au déſeſpoir de vous *voir parler*, au lieu que je ſuis trop heureux de vous *entendre écrire*. Avouez, madame, voici un compliment tout nouveau, et d'autant plus ſingulier de ma part, qu'il n'y a pas longtems que l'objet le plus cher de mes vœux étoit le plaiſir de vous revoir à Paris ; je me le propoſois, mais *altri tempi, altri cure.*

Votre petit garçon ne va pas à Veniſe, comme je m'en étois flatté ; je m'en croyois ſûr, mais à la cour y a-t-il quelque choſe de ſûr ? Oui, qu'on y promet beaucoup et qu'on y tient peu. En attendant mieux, je l'ai encore tranſporté ; il eſt parti la ſemaine paſſée pour la Hollande, et de là il doit aller hiverner aux cours électorales de Bonn, Manheim, Munich, Dreſde, &c. Eſt-ce pour le décrotter, me direz-vous, et pour lui donner le vernis que vous lui ſouhaitez tant, que vous l'envoyez en Allemagne ? Eh ! oui, madame, et je ſuis perſuadé qu'il y gagnera. Il n'a pas le deſir de plaire qu'il lui faudroit, il n'a pas les attentions néceſſaires, il n'aime pas à ſe contraindre ; la roideur, la hauteur, et la morgue Germanique l'y forceront, c'eſt le contrepoiſon néceſſaire pour ſa nonchalance. D'ailleurs, il n'y a jamais d'Anglois à ces cours-là, ce qui eſt un grand article dans le compte des manières, et de la politeſſe. A propos d'Anglois, vous en aurez un bientôt à Paris, dont j'augure avantageuſement ; c'eſt le jeune mylord Bolingbroke, neveu de feu notre ami, et, par les talens que je lui connois, nullement indigne de porter ſon nom. Vous le verrez ſûrement à l'hôtel de . . . . et votre amitié pour ſon oncle vous le recommandera plus efficacement que tout ce que je pourrois vous dire. Sans cela, j'aurois pris la liberté de vous prier inſtamment de lui accorder, non-ſeulement votre protection, mais vos conſeils, et votre autorité même. Il eſt encore neuf, mais il ſouhaite de ne l'être

but your advice, and even your authority. He is but a novice, but he wiſhes to be no longer ſo; he is deſirous of improvement, and he will improve. I have been in correſpondence with him, ever ſince his uncle's death, and, I do aſſure you, his letters are ſuch as would not have been diſowned by our late friend, either as to matter or ſtyle.

I have vegetated this whole year, without pleaſures, and without ſorrows; my age and deafneſs forbid the former; my philoſophy, or perhaps my natural diſpoſition, (for the one is often miſtaken for the other) ſecures me from the latter. I go on, making the moſt I can of the ſober amuſements of gardening, walking, and reading, and in this manner *I wait for death, without either wiſhing or fearing it* *; till the moment comes, you may, madam, rank me in the number of thoſe who are moſt devoted to you.

LETTER LXXIII.

TO THE SAME.

London, Nov. 12, 1753.

YES, madam, let us fly, let us fly, nothing can be prettier or more convenient, no matter with what wings. But no, I am not for the wings of time, any more than you. Alas! we fly but too ſwiftly upon theſe againſt our will. But why not the wings of the winds? The Zephyrs have long had wings, and I am much miſtaken if I have not ſeen, at the corner of a map of Lapland, the great bloated Boreas with enormous ones; but if it is not the faſhion to ſay ſo, we muſt think no more of theſe. If you are ſo difficult in your choice, we ſhall abſolutely have none left, but the wings of love, which you ſeem to have no mind to uſe. I have ſearched every where for the wings of friendſhip, theſe would have ſuited us to perfection, but ſhe has none, becauſe ſhe is not ſuppoſed to be fickle. So, as there are no others to be had, let us ſkim along on the wings of love, let us clap them on, and apply them to the uſe of friendſhip. Dear, how pretty they are, how ſwift they go! and they return as quick. The queſtion is only where to find

* A line of S. Evremond.

plus ; il veut ſe former, et il ſe formera. J'ai été en commerce de lettre avec lui, depuis la mort de ſon oncle, et je vous aſſure que celles que j'en ai reçues ne ſeroient pas déſavouées par feu votre ami, ni par rapport à la matière, ni par rapport au ſtyle.

J'ai végété toute cette année ici, ſans plaiſirs, et ſans peines : mon âge et ma ſurdité me défendent les premiers ; ma philoſophie, ou peut-être mon tempérament, (car on s'y trompe ſouvent) me garantit des dernières. Je tire toujours le meilleur parti que je puis des amuſemens tranquilles du jardinage, de la promenade, et de la lecture ; moyennant quoi, *j'attends la mort, ſans la deſirer ou la craindre* *. Juſqu'à ce moment-là, comptez moi, madame, dans le nombre de ceux qui vous ſont les plus dévoués.

LETTRE LXXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 12 Nov. 1753.

OUI, madame, volons, volons, il n'y auroit rien de plus joli, ni de plus commode, n'importe avec quelles ailes. Je me dédis pourtant, et je ne veux non plus que vous les ailes du tems. Hélas ! nous n'y volons déja que trop vîte malgré nous. Mais pourquoi pas les ailes des vents ? Depuis très-longtems, les zéphyrs ont eu des ailes, et je me trompe fort, ſi je n'ai pas vu, au coin d'une carte de Laponie, le gros bourſoufié Borée, qui en avoit de furieuſes ; mais dès que cela ne ſe dit pas, il n'y faut plus penſer. Si pourtant vous êtes ſi difficile dans le choix, il ne vous reſtera abſolument que les ailes de l'amour, dont vous paroiſſez n'avoir pas envie de vous ſervir. J'ai cherché partout ſi je pouvois trouver des ailes à l'amitié, ç'auroit été juſtement notre fait ; mais elle ne'en a pas, parceque l'amitié n'eſt pas cenſée être volage. Comme donc il ne nous en reſte pas d'autres, fendons les airs ſur les ailes de l'amour ; prenons-les à bon comte, et mettons-les au profit de l'amitié. Eh ! qu'elles ſont jolies, qu'elles vont vîte, il eſt vrai qu'elles reviennent de même ; reſte donc ſeulement à

ſavoir

find them. The poets are continually talking of them, as they would talk of poſt-chaiſes; but, between you and me, I believe they tell fibs, and the more as, when I conſider the ſpecific gravity of our bodies, and the ſubtlety of the air, I am inclined to queſtion whether men have ever flown at all. So I doubt we muſt be content with ſome more ſimple and eaſy method, ſuch as a magician in our pay, a hippogryph, or at leaſt ſome kind genius, who having been hermetically impriſoned in a little vial *, will undertake, for the ſake of recovering his liberty, to waft us in a minute, or at fartheſt in a minute and a half, wherever we chuſe to go. How many trips we ſhould then take from Paris to London, and from London to Paris, as likewiſe from Bagatelle to Babiole, and from Babiole to Bagatelle! In my way to Paris, to pay my court to you, I would ſtep to the moon, for a few minutes only, in hopes of finding my ears there, encouraged by the example of Aſtolpho, who found there the wit of Orlando †. Were I to find none but Midas's ears, I would ſeize upon them, for I muſt have the pleaſure of hearing you at any rate; it is well worth taking a journey to the moon. Seriouſly, madam, could not our abbé find out ſome vehicle of that kind, in all the conjuring books in his library, particularly in Solomon's clavicula ‡, or in the reſpectable Hebrew, Arabic, or cabaliſtical manuſcripts? If he will help me to ſome, I bind myſelf by a vow to offer up to him (the ancients always promiſed ſome offering to their deities and their prieſts to make them propitious) a night gown with a grey ground, flowered with the fineſt roſe colour, that ever genius, ſylph, or fairy wore. It is their favourite colour, as well as that of the abbé. At all events, and till we can do better, I ſhall ſend you your things to-morrow by the uſual conveyance; the parcel is directed as you ordered, and contains the things you commiſſioned me to buy, and likewiſe the

* *Le diable boëteux* (the devil upon two ſticks) of Le Sage is here alluded to.

† Arioſto, in the wittieſt as well as wildeſt of all poems, his *Orlando Furioſo*, introduces king Aſtolpho, taking a trip to the moon, and finding there whatever is loſt upon earth; as for inſtance, the lover's tears and ſighs, the time ſpent in gaming, the vain purſuits of learned ignorance, the prayers and vows to heaven, the promiſes of princes, &c. but eſpecially ſmall bottles filled with com-

abbé's

ſavoir où les trouver; les poëtes nous en parlent à tous momens, comme ils parleroient des chaiſes de poſtes; mais, entre nous, je crois qu'ils mentent, et d'autant plus que, quand je conſidère la gravité ſpécifique de nos corps, et la ſubtilité de l'air, je doute un peu ſi jamais on a volé. Je crains donc qu'il faudra que nous nous contentions de quelque moyen plus ſimple et plus facile, comme d'un enchanteur à gages, un hippogriffe, ou au moins de quelque génie bienfaiſant, qui ayant été hermétiquement empriſonné dans une petite phiole *, voudra, pour regagner ſa liberté, nous tranſporter dans une minute, ou tout au plus dans une minute et demie, là où nous le voudrions. Que de courſes nous ferions alors de Paris à Londres, et de Londres à Paris, comme auſſi de Bagatelle à Babiole, et de Babiole à Bagatelle! En chemin faiſant, pour vous faire ma cour à Paris, j'irois pour quelques momens ſeulement, à la lune, dans l'eſpérance d'y trouver mes oreilles, encouragé par l'exemple d'Aſtolphe, qui y trouva bien l'eſprit de Roland †. Si même je n'y trouvois que celles de Midas, je m'en ſaiſirois, car il faut abſolument que j'aye le plaiſir de vous entendre, cela vaut bien un voyage à la lune. Sérieuſement madame, notre abbé ne pourroit il pas nous trouver quelque voiture de la ſorte, dans tout le grimoire de ſa bibliothèque, ſurtout dans la clavicule de Salomon ‡, ou dans les reſpectables manuſcrits Hébreux, et Arabes, de la cabale? S'il m'en fournit, je fais vœu de lui offrir (les anciens promettoient toujours quelque offrande à leurs divinités, et à leur prêtres, pour ſe les rendre propices) une robe de chambre à fond gris, relevé du plus beau couleur de roſe, qu'aît jamais porté génie, ſylphide ou fée. C'eſt leur couleur favorite, auſſi bien que de l'abbé: en tout cas, et en attendant mieux, je vous enverrai demain, par la voiture ordinaire, les petites commiſſions dont vous m'avez fait l'honneur de me charger. Le pacquet eſt addreſſé ſelon vos ordres, et contient auſſi la robe de chambre de l'abbé. Je vous ſupplie, madame, de lui vouloir bien faire mes complimens, et de l'aſſurer que, s'il ne

mon ſenſe, ſuppoſed to make up for the deficiencies of thoſe who have loſt either the whole, or part, of theirs.

‡ A fabulous book, much eſteemed in the Eaſt, and aſcribed to king Solomon, as containing the key to all his ſecrets, in aſtrology, alchemy, and even the magic arts, that wiſe prince being thought to have been the king of conjurors.

tenoit

abbé's night gown. I beg, madam, you will give my beſt compliments to him, and aſſure him that, if it lay in my power, inſtead of a night gown, I would ſend him a *pall*, together with a cap of a deeper red than his favourite colour.

I am this moment arrived from Bath, and juſt as deaf, that is to ſay, as ſtupid as I went; but in point of general health, I am better. My ſtomach is in good order, and my appetite laudable, though not to compare to that of the abbé; that invulnerable ſtomach is a gift of heaven, upon which I congratulate him from the bottom of mine; he muſt improve it to the beſt advantage, that is to ſay, he muſt fill it well.

Little Bolingbroke, nephew to our late friend, is at preſent with me, and in ten or twelve days, will have honour of being with you. I have promiſed him I would recommend him to you, and deſire you to aſſiſt and protect him. He has true and ſolid good ſenſe, real taſte, and knows a good deal. What he ſtill wants, is a knowledge of the world, and the graces, which he is determined to acquire, if poſſible; and I dare ſay it will be poſſible, as he ardently wiſhes to pleaſe, and to improve; and it is for that purpoſe that he intends to ſpend a year or two at Paris, without frequenting his countrymen.

But what a volume of a letter! You are quite exhauſted, I perceive it. So good night, madam.

LETTER LXXIV.

TO THE SAME.

London, April 6, 1754.

YOU have been very near loſing one of your moſt faithful ſervants, madam, and I ſhould have been ſorry for your ſake, as I know the warmth of his friendſhip, and of his ſentiments towards you; but as to himſelf, I care very little about it, now that he is fit for nothing, but is rather a burden to himſelf and others. It was my own ſelf who had well nigh walked off, with a rheumatiſm, or, as the phyſicians called it, a flying gout. I have kept

tenoit qu'à moi, au lieu d'une robe de chambre, je lui enverrois un *pallium*, accompagné même d'un bonnet d'un rouge plus foncé, que ſa couleur favorite.

J'arrive des Bains ici dans ce moment, et tout auſſi ſourd, c'eſt-a-dire auſſi bête, que j'y ſuis allé ; mais du côté de la ſanté en général, j'y ai gagné. Mon eſtomac eſt en bon ordre, et mon appétit eſt louable, ſans comparaiſon pourtant avec ceux de l'abbé ; cet eſtomac invulnerable eſt un don du ciel, dont je le félicite du fond du mien, il faut le mettre à profit, c'eſt-à-dire le bien remplir.

Le petit Bolingbroke, neveu de feu notre ami, eſt actuellement avec moi, et en dix ou douze jours aura l'honneur d'être avec vous. Je lui ai promis de vous le recommander, et de vous prier de l'aider, et de le protéger. Il a un bon ſens juſte et ſolide, le goût ſûr, et ne manque pas d'acquis. Ce qui lui manque encore, c'eſt l'uſage du monde, et les graces, qu'il eſt bien réſolu d'acquérir, ſi faire ſe peut, et j'oſe dire que faire ſe pourra, puis qu'il cherche ardemment à plaire, et à ſe former. C'eſt auſſi pour cela qu'il compte de reſter une année ou deux à Paris, ſans y fréquenter ſes compatriotes.

Mais quel volume que cette lettre ! vous n'en pouvez plus, je m'en apperçois ; bon ſoir donc, madame.

LETTRE LXXIV.

A LA MÊME.

A Londres, 6 d'Avril, 1754.

VOUS avez penſé perdre un de vos plus fidèles ſerviteurs, et j'en aurois été fâché pour l'amour de vous, madame, ſûr comme je le ſuis de la vivacité de ſon amitié, et de ſes ſentimens, à votre égard ; mais, par rapport à lui, je n'y prends que fort peu d'intérêt depuis qu'il ne m'eſt plus bon à rien, mais plûtôt à charge. C'étoit préciſément moi-même, qui ai penſé trépaſſer d'un rhumatiſme, ou, ſelon les medecins, d'une goutte volante. J'en ai gardé le lit un mois,

kept my bed a month, my room two months, and my houſe three. At preſent, I have neither pain nor ſickneſs, but then I have neither health nor ſtrength, and cannot get completely well. I am willing to flatter myſelf that, from a certain ſympathy, which indeed cannot well be defined, your ſorrows have increaſed my illneſs, unknown to us both. Whether I believe it or not, I have whiſpered it to ſome people here, who have the honour of being acquainted with you, on purpoſe to give myſelf conſequence, and I really think they have ſhewn a greater regard for me ever ſince. Madam de Sévigné found great relief from her couſin count Buſſy's being let blood; you are as good in all reſpects as that lady; and except in point of wit, I am as good as the count*. Our friendſhip is certainly more ſincere than theirs was; why then ſhould it not produce the ſame effects as their conſanguinity? Friendſhip is full as good as relationſhip; but relationſhip does not always imply friendſhip.

At laſt, at laſt, madam, winter is over, and fine weather is coming on; we may once more ſee Bagatelle and Babiole. Upon my word, this ſevere winter had froze my brain to ſuch degree, that I was no longer a thinking being; it is now far from being entirely thawed, as you may perceive by this letter, and therefore I ſhall conclude ſooner than uſual.

LETTER LXXV.

TO THE SAME.

Babiole, Oct. 2, 1754.

YOUR letter, madam, has removed my fears, occaſioned by your ſilence. I was afraid you were ill; I was almoſt as much afraid you had forgot me; and laſtly, I thought it by no means impoſſible but that, tired of ſo unintereſting and trifling a correſpondence as mine, you might have come to a reſolution of dropping it. The leaſt afflicting of theſe ſuppoſitions was full enough ſo, for one who has ſo long been devoted to you, but devoted on

* A very witty, but ſtill more vain, French nobleman, in the time of Lewis XIV. His memoirs are very entertaining, and his letters almoſt equal to thoſe of his couſin, the celebrated madame de Sévigné.

the

mois, la chambre deux, et la maiſon trois ; je n'ai à-préſent ni douleur, ni maladie, mais en même téms je n'ai ni ſanté, ni force, et je ne me rétablis point. Je veux me flatter que, par une certaine ſympathie, qu'on ne peut pas à la vérité bien définir, vos chagrins ont augmenté ma maladie, et ma maladie vos chagrins, ſans que nous le ſuſſions l'un ou l'autre. En tout cas, que je le croye ou non, je l'ai dit pourtant à l'oreille à quelques perſonnes ici, qui ont l'honneur de vous connoitre, pour me faire valoir, et effectivement, il m'a paru, qu'ils m'en ont conſidéré d'avantage. Madame de Sévignè ſe trouva extrêmement ſoulagée d'une ſaignée, que fit ſon couſin le comte de Buſſy* ; vous la valez bien à tous égards, et, à l'eſprit près, je vous bien monſieur de Buſſy. Notre amitié eſt certainement plus ſincère que n'étoit la leur ; pourquoi donc ne feroit-elle pas les mêmes effets que faiſoit leur parenté ? L'amitié vaut bien la parenté, mais la parenté n'eſt nullement un terme ſynonimè pour l'amitié.

A la fin des fins, madame, voici l'hiver qui eſt fini, et le beau tems qui commence, nous pouvons revoir Bagatelle et Babiole. En vérité, les rigueurs de cet hiver m'avoient glacé la cervelle, au point que je n'étois plus un être penſant ; il s'en faut bien qu'elle ſoit encore tout-à-fait dégélée, comme vous le verrez bien par cette lettre, que, pour cette raiſon, je finirai plûtôt qu'à l'ordinaire.

LETTRE LXXV.

A LA MÊME.

A Babiole, ce 2 Oct. 1754.

VOTRE lettre, madame, m'a raſſuré ſur bien des craintes, que votre ſilence m'avoit cauſées. Je craignois que vous ne fuſſiez malade ; je craignois preſqu'autant votre oubli, et enfin, je croyois qu'il n'étoit nullement impoſſible que, laſſe d'un commerce auſſi peu intéreſſant et auſſi futile que le mien, vous n'euſſiez pris le parti de le laiſſer tomber tout doucement. Le moins affligeant de ces cas l'étoit bièn aſſez, pour une perſonne qui depuis ſi long-tems vous a été dévouée, mais dévouée ſur les ſeuls vrais principes

the only true principles of a permanent eſteem and friendſhip, I mean on reaſon, and a thorough knowledge of your worth. I had ſent you a letter from Aix-la-Chapelle, and another from Spa*; but I ſee they have both ſhared the ſame fate with the four laſt I wrote to lady Hervey, who was then at Paris, and never received one: ſo the matter is now cleared up, and the myſtery unravelled on both ſides.

The waters of Aix-la-Chapelle and Spa have only patched up my crazy building for a while; for, not a fortnight ago, I thought it was tumbling down. My giddineſs, and the pains in my ſtomach, which are either the cauſe or the conſequence of it (for the faculty have not yet been able to determine that point) have almoſt demoliſhed me. All I feel now is weakneſs and languor. I believe your very humble ſervant is drawing near his end, for all the ills, that attend a more advanced age, are falling thick upon him. I even perceive that my mind weakens, as well as my body: it muſt be ſo of courſe, as the body has a great influence on the mind, during their union here below. What I moſt dread is, that my body ſhould outlive my mind, and drag on for years under the humiliating effects of a palſy, which is frequently the caſe. Nothing ſhort of that will ever make me ceaſe to be your -------

---

LETTER LXXVI.

TO THE SAME.

London, Jan. 10, 1755.

YOU judged rightly, madam, that my ſilence was involuntary, and that it was owing to cruel neceſſity. For theſe ſix months paſt, it ſeems as if all the complaints, that ever attacked heads, had joined to overpower mine.--- Continual noiſes, head-ach, giddineſs, and impenetrable deafneſs; I could not ſtoop to write; and even reading, the only reſource of the deaf, was painful to me. In this diſmal ſituation of the material part, the immaterial came in

* Whither he was ſent by his phyſicians, for his rheumatiſm, giddineſs, and deafneſs; he received but little benefit from this expedition.

for

principes d'une eſtime, et d'une amitié permanentes, je veux dire la raiſon, et la parfaite connoiſſance de ce que vous valez. J'avois eu l'honneur de vous écrire une lettre d'Aix-la-Chapelle, et une autre de Spa*, mais je vois que ces deux lettres ont eu le même ſort, que quatre autres lettres que j'écrivis à madame d'Hervey, qui étoit alors à Paris, et qui n'en a reçu pas une ſeule : nous voici donc éclaircis, et nous voici auſſi au dénouement réciproque.

Les eaux d'Aix-la-Chapelle et de Spa n'ont fait que des réparations peu durables à mon chétiff bâtiment, puiſqu'il n'y a pas quinze jours, que je crus qu'il s'écrouloit. Mes vértiges, accompagnés des maux d'eſtomac, qui en ſont ou la cauſe ou la ſuite, car la faculté n'a pu encore décidé là deſſus, m'ont accablé : il ne m'en reſte à-préſent que la foibleſſe et la langueur. Je crois que votre très humble ſerviteur tire vers ſa fin, puiſque tous les maux d'un âge encore plus avancé que le ſien lui tombent en foule ſur le corps. Je m'apperçois même que mon eſprit baiſſe auſſi ; cela eſt tout ſimple, il faut s'y attendre, le corps ayant beaucoup à dire ſur l'eſprit, pendant leur union ici bas. Ce que je crains le plus, parceque cela arrive ſouvent, c'eſt que mon corps ne ſurvive à mon eſprit, et ne traine, pendant quelques années, les effets humilians d'une paralyſie. Il ne me faut, aſſurément, rien moins que cela pour ceſſer d'être votre, &c.

LETTRE LXXVI.

A LA MÊME.

A Londres, 10 Janv. 1755.

VOUS aurez bien jugé, madame, que mon long ſilence n'a pas été volontaire, mais qu'une dure néceſſité me l'a impoſé. En effet, depuis ſix mois, il ſemble que tous les maux qui ont jamais attaqué des têtes, ſe ſont réunis pour accabler la mienne. Bruits perpétuels, migraines vertiges, et ſurdité impénétrable, je n'ai pu la baiſſer pour écrire, et la lecture même, unique reſſource des ſourds, m'a été pénible. Dans cette triſte ſituation du matériel, l'immatériel

for a ſhare. Such is their union. If I thought at all, it was ſo little that I do not remember it, and only recollect that I wondered what you would think of my ſilence, and was ſorry I could not addreſs you on the new year, I will not ſay, with the compliments of the ſeaſon; I hate that word when I am ſpeaking to you, but with my ſincere wiſhes for all that was moſt intereſting to you.

It is very kind in you, madam, to think ſo much of my misfortunes, as to take the trouble of inquiring after the means of alleviating them. I am perſuaded the perſon you mean, who cures deafneſs, is the abbé de St. Julien, who has certainly performed great cures at Paris, but who has exerted all his ſkill upon me to no manner of purpoſe. Two years ago, I ſent him an exact account of my caſe; he ſtudied it, anſwered all the articles one by one, and not only ſent his preſcriptions in writing, but the very medicines themſelves, which I ſcrupulouſly took; but my diſorder proved ſtronger than he or his medicines. I have conſulted all the moſt noted phyſicians in Europe, but with no better ſucceſs; and the obſtinacy of a hereditary deafneſs, which is now inveterate, has baffled all their efforts. I muſt have patience, it is the only remedy I have left; a ſad one indeed, and one that does not cure, but mitigates, in ſome meaſure, the evils it cannot remove. I do not act the Stoic philoſopher; I feel my ſufferings, and I acknowledge them to be an evil, but, at the ſame time, I know, by experience, that we can take upon us much more than is generally imagined. If we be but willing, we are able to help ourſelves to a certain degree. I ſeek every thing that can amuſe me, and divert the gloomy reflections, which my misfortune would otherwiſe ſuggeſt. I partake of the ſmalleſt amuſements; I endeavour to magnify them, and to make them appear conſiderable. By this means, and with the help of a chearful diſpoſition, I ſtill make ſhift to keep off melancholy. I divert myſelf but little, but then I do not afflict myſelf overmuch.

teriel y a été pour ſa part ; telle eſt leur union. Si j'ai penſé du tout, ç'a été ſi peu, que je ne m'en reſſouviens pas, et je me rapelle ſeulement que j'ai penſé à ce que vous penſeriez de mon ſilence, et au regret que j'avois de ne pouvoir pas vous prévenir au renouvellement de cette année, je ne dis pas, par les complimens de la ſaiſon, ce terme là me choque vis-à-vis de vous, mais par les vœux ſincères que je formois, pour tout ce qui pouvoit vous intéreſſer le plus.

Vous avez bien de la bonté, madame, de ſonger aſſez à mes malheurs, pour vous donner la peine de vous informer des moyens de les adoucir. Je ſuis perſuadé que le médecin des ſourds, dont vous parlez, eſt l'abbé de St. Julien, qui a certainement fait de grandes cures à Paris, mais qui a très-inutilement employé tout ſon ſavoir faire ſur moi. Il y a deux ans que je lui ai envoyé mon cas très-exactement détaillé ; il l'a étudié il y a répondu article pour article, et il m'a non ſeulement envoyé ſes ordonnances par écrit, mais même ſes remèdes en eſpèces que j'ai pris ſcrupuleuſement ; mais mon mal a été plus fort que lui et ſes remèdes. J'ai conſulté, de plus, tous les plus célèbres médecins de l'Europe, mais avec le même ſuccès, et l'opiniâtreté d'une ſurdité héréditaire, et à-préſent invétérée, a réſiſté à tous leurs efforts. Il faut donc prendre patience, c'eſt le ſeul remède qui me reſte ; triſte remède, à la vérité, et qui ne guérit point, mais qui mitige un peu les maux, qu'elle ne peut pas guérir. Je ne fais pas le philoſophe ſtoïcien ; je ſens mon mal, et je conviens que c'en eſt un, mais en même tems je ſens par expérience qu'on peut prendre beaucoup plus ſur ſoi-même, qu'on ne croit généralement. En voulant s'aider, on s'aide à un certain point ; je cherche tout ce qui peut m'amuſer, et faire diverſion aux triſtes réflèxions, que mon malheur autrement m'inſpireroit. Je me prête aux moindres amuſemens ; je tâche de les groſſir, et d'en faire objet, moyennant quoi, et avec le ſecours d'un tempéramment naturellement gai, je ſuis encore à l'abri de la mélancholie ; je ne me divertis guères, mais auſſi je ne m'attriſte point.

LET-

LETTER LXXVII.

TO THE SAME.

Babiole, Aug. 21, 1755.

I Never reckoned you, madam, in the number of thoſe vulgar grandmothers, who ſhew their ſtation by their wrinkles and their ill-temper. On the contrary, I have always taken it for granted, that under that character, you would have the ſame excluſive privileges as you have in all others; nor have I been miſtaken: you grow younger, you are grown plump, in a word, you adorn the dignity of grandmother, which is not always ſo favourable to other ladies. You took your meaſures very well, when you contrived to bring a ſecond daughter into the world, to ſupply the place of the firſt, and to furniſh you with a ſucceſſion of thoſe pleaſing employments, which maternal fondneſs beſtows on the education of a child. I doubt not but you will go on in the ſame method; and I expect, that ten years hence, you will again notify the birth of a third, who will come to replace the ſecond.

You want me to tell you how I ſpend my time at Babiole. Pardon me, madam; I really will not, for it would be the ready way to make you change the place of your exile. I would rather ſend you the fineſt deſcription in the world of it, to induce you to come, and then, when you was undeceived by experience, it would be too late to recede. We are told, this is the way that the men often deal with women; but can that be true? I will not believe it. What you ſay about lady's Hervey's frequent journies is too true, and too ſenſible, to leave me the leaſt hope of ſeeing you at Babiole. I believe you would ſooner conſent to grow old, than to ramble about as ſhe does. I would chuſe once for all, and ſettle in the country I liked beſt. To be at eaſe, one muſt be at home; and it is having no home, to be always encamping and decamping like the Tartars.

You deſire me, madam, to give you an account of your quondam foot-boy, who has not, I aſſure you, forgot how

LETTRE LXXVII.

A LA MÊME.

A Babiole, 21 d'Août, 1755.

JE ne vous ai jamais comptée, madame, du nombre de ces grandmères vulgaires, qui annoncent leur état par leurs rides, et leur mauvaise humeur. Au contraire, j'ai toujours supposé que vous auriez dans ce caractère les privilèges exclusifs, que vous avez dans tous les autres. Je ne m'y suis point trompé; vous rajeunissez, vous prenez de l'embonpoint, et enfin, vous ornez la dignité de grandmère, qui de tems en tems dépare un peu les autres. Vous avez aussi bien pris vos mesures, et même de loin, en faisant mademoiselle la seconde, précisément dans le temps qu'il falloit, pour qu'elle remplaçât mademoiselle la première, et qu'elle vous procurât cette succession d'occupations agréables, que l'amour maternel trouve dans les soins, et dans l'éducation d'un enfant. Je ne doute pas que vous ne continuiez encore sur ce ton-là, et je m'attens qu'en dix ans d'ici, vous me ferez encore la notification d'une troisième mademoiselle, pour remplacer à son tour la seconde.

Vous voulez que je vous détaille la vie que je mène à Babiole; vous me pardonnerez, madame, mais je n'en ferai rien, puisque ce seroit le moyen de vous faire changer le lieu de votre exil. Je vous en ferois plûtôt la plus belle description du monde, pour vous y attirer, et puis, quand vous en seriez désabusée par expérience, il seroit trop tard pour reculer. Voila comme on prétend que les hommes agissent souvent vis-à-vis des femmes, mais cela seroit-il possible? Je ne veux pas le croire. Ce que vous me dites au sujet des frequens voyages de mylady Hervey, est trop vrai, et trop sensé pour me laisser la moindre espérance de vous voir à Babiole. Je crois que vous consentiriez plûtôt à vieillir, qu'à battre la campagne comme elle fait. J'opterois, une fois pour toutes, et je me fixerois dans le païs qui me plairoit le plus: pour être à son aise, il faut être chez soi, et on n'a plus de chez soi, quand on campe et décampe comme les Tartares.

Vous voulez, madame, que je vous rende compte de votre petit galopin de jadis, qui n'a pas, je puis vous assu-

how much he is indebted to you. He thinks and talks of it as he ought; and it is not his fault, but mine, if I have not delivered the compliments he has often desired me to present to you. He studies, he applies, he informs himself: in that respect all is well; he neither games nor drinks, and as for the rest, I neither ought nor will know any thing.

It is rumoured here, as well as in France, that our two kings have taken it into their heads, shortly to declare us enemies; but I declare to them by these presents, that they may do as they please, but that I will sooner run the risque of being guilty of high treason, than not be devoted to you as long as I live.

LETTER LXXVIII.

TO THE SAME.

London, Dec. 25, 1755.

BY no means, madam, will I address you with the threadbare compliments of the season, which the falshood of the heart has long made suspicious, and the prostitution of politeness has debased. A happy new year to you, then, and there's an end of it. I cannot, however, forbear assuring you of my wishes for your health, and I am sure that is all you can want. My own ills have softened my heart upon this score, and I can hardly conceive there can be any other evils than ill health and deafness. Methinks natural evil softens as much as moral evil hardens the heart. I never give now to the poor who look healthy, I envy them too much, but I ruin myself in medicines and alms for the sick. It is a *bricole* of self-love, I confess; but it is human nature, and that same self-love produces good as well as bad effects. Since the last letter I wrote to you, I have not had a day's health. Faintings, giddiness, pains in my stomach, vapors, all take it by turns, and sometimes attack me in a body, and almost overpower me. In short, I am visibly declining, and, or I am much mistaken, you will soon have one very faithful servant less than you have now. A mind, united to such a body,

(and

rer, oublié ce qu'il vous doit. Il y penſe, il en parle comme il doit, et c'eſt ma faute, et non la ſienne, ſi je ne me ſuis pas acquitté des complimens, qu'il m'a ſouvent prié de vous faire de ſa part. Il étudie, il s'applique, il s'informe ; à cet égard-là tout va bien : il ne joue, ni ne boit, et pour le reſte, je dois, et je veux l'ignorer.

Il court un bruit ici, comme chez vous, que nos deux rois ſe ſont mis dans l'eſprit de nous déclarer bientôt ennemis, mais je leur déclare par ces préſentes, qu'ils auront beau faire, et que je riſquerai plûtôt le crime de lèze majeſté, que celui de ne vous être pas dévoué tant que je vivrai.

LETTRE LXXVIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Déc. 1755.

JE n'ai garde, madame, de vous faire les complimens uſés de la ſaiſon, que la fauſſeté du cœur a depuis longtems rendu ſuſpects, et qu'une politeſſe proſtituée a avilis. Bon jour, bon an donc, et voila qui eſt fait. Je ne puis pourtant pas m'empêcher de vous aſſurer des vœux que je fais pour votre ſanté ; auſſi bien c'eſt tout ce qui peut vous manquer. Mes propres maux m'ont attendri ſur ce ſujet, et à peine puis-je comprendre qu'il y en aît d'autres que la mauvaiſe ſanté, et la ſurdité. Il me ſemble que le mal phyſique attendrit, autant que le mal moral endurcit le cœur. Je ne donne plus aux pauvres, qui paroiſſent ſe bien porter, je les envie trop ; mais je me ruine en médecines, et en aumônes pour les malades. C'eſt une bricole de l'amour propre, il eſt vrai, mais c'eſt l'humanité, et auſſi cet amour propre produit de bons comme de mauvais effets. Depuis la dernière lettre que j'ai eu l'honneur de vous écrire, je n'ai pas paſſé un ſeul jour en ſanté. Les foibleſſes, les vertiges, les maux d'eſtomac, les abbatemens, ſe relèvent tour-à-tour, et ſouvent s'uniſſent pour m'accabler. Enfin, je dépéris à vue d'œil, et bientôt, ou je me trompe, vous aurez un très-fidèle ſerviteur de moins. Un eſprit uni à un tel

(and unfortunately that union is a very intimate one) muſt not think of amuſing you, but muſt expect to tire you, if he did not haſten to bid you good night.

LETTER LXXIX.

TO THE SAME.

Little *Chartreuſe*, June 5.

THE late Babiole, madam, preſents her moſt humble reſpects to Bagatelle, and acquaints her that ſhe has changed her name, to take that of the little *Chartreuſe*, which is far more ſuitable to her preſent ſituation. I thought it highly proper to give you this hint, by way of preparing you to receive very dull letters. And, indeed, what can I ſay to you from my cell, where I ſee nobody, and hear nothing? I ſpare you the *memento mori*, which is what we Carthuſians ſay to one another, at the hours when we are allowed to ſpeak, becauſe I will not have you die, nor think of death, this great while. You have ſtill a great deal of time to live, and many happy days to ſee; and I ſay for you, what a dying cardinal ſaid for himſelf, when the prieſt, who adminiſtered the ſacraments to him, prayed to God to receive his ſoul, *ſi, ma non adeſſo.* (Yes, but not yet.)

I have had no letters from your little ward, ſince he has ſeen you this time at Paris; but as I know you both ſo well, I know, as if I had been preſent, that you have given him a thouſand proofs of your friendſhip, and that, on his ſide, he has felt much more than he has expreſſed, for he is rather too ſhy of ſpeaking. He has excellent goods in his ſhop, but he has not the knack of ſhewing them, and ſetting them off properly. In ſhort, after all the pains I have taken, he has ſtill too much of the Engliſhman about him. But hold, my hour of ſilence draws near, luckily for you; and as ſolitude turns fools to ideots, and wits to madmen, which ever is my lot, it is not fair that you ſhould be a ſufferer; ſo good night, madam.

LET-

corps (et cette union eſt malheureuſement très-intime) ne doit pas ſonger à vous amuſer, mais doit bien s'attendre à vous ennuyer, s'il ne vous donnoit pas de bonne heure le bon ſoir.

LETTRE LXXIX.

A LA MÊME.

A la petite Chartreuſe, 5 Juin.

FEU Babiole, madame, aſſure Bagatelle de ſes très-humbles reſpects, et lui fait ſavoir qu'elle a changé de nom, pour prendre celui de la petite Chartreuſe, qui convient bien mieux à ſa poſition préſente. J'ai cru qu'il étoit néceſſaire de vous donner ce petit avis, pour vous préparer à recevoir des lettres fort ennuyantes. En effet, que puis-je vous dire de ma cellule, où je ne vois perſonne, et où je n'entends rien? Je vous épargne le *memento mori*, qui eſt ce que nous autres nous diſons, aux heures que la parole nous eſt permiſe, parceque je ne veux pas que vous mouriez, ou que vous penſiez à la mort de longtems. Vous avez encore bien du tems, et bien du bon tems même, à vivre, et je dis pour vous, ce qu'un cardinal moribond diſoit pour lui-même, quand le prêtre, qui lui donnoit les ſacremens, prioit Dieu de recevoir ſon ame, *ſi, ma non adeſſo.*

Je n'ai pas eu des lettres de votre petit protégé, depuis qu'il vous aura fait ſa cour cette fois à Paris; mais, vous connoiſſant tous deux, comme je fais, je ſais comme ſi j'avois été préſent, que vous lui avez donné mille témoignages de votre amitié, et que lui, de ſon côté, en a ſenti la plus vive reconnoiſſance, mieux qu'il ne l'aura exprimée, car il eſt aſſez, ou plûtôt trop taciturne. Il a de très bonnes marchandiſes dans ſa boutique, mais il n'a pas le talent de les étaler, et de les faire valoir, comme il devroit. Enfin, malgré tous les ſoins que j'ai pris pour le décrotter, il eſt encore trop Anglois. Mais à propos, mon heure de ſilence approche, heureuſement pour vous, et comme la ſolitude rend les ſots bêtes, et les gens d'eſprit fous, quelle que puiſſe être ma part à cette alternative, il n'eſt pas juſte que vous en ſouffriez: bon ſoir donc madame.

LET-

LETTER LXXX.

TO THE SAME.

Bath, Dec. 7, 1762.

AT laſt, madam, things are once more returned into their right channel; our ports are open, the poſt goes as uſual, and our epiſtolary commerce is free. I prefer this commerce to that of America. It is not unlike it in one reſpect; for I put you off with paltry ſhells, and, in return, you give me gold and precious ſtones, or what I value infinitely more, your letters. Indeed, madam, they are the greateſt comfort of my melancholy life; they ſpeak to my eyes moſt delightfully, and now I can hear but through my eyes. I have been bathing here for a month, to remove, if poſſible, the remains of my rheumatiſm, but hitherto I find no benefit, ſo that I reckon to return to town in a fortnight. All places are much alike to me, but I think home is moſt convenient.

As I know you are connected with the duke of Nevers, you may aſſure him the duke of Nivernois is beloved, reſpected, and admired by all the ſenſible people, both at court and in the town. My teſtimony ought not to be ſuſpected; a Carthuſian like me, can have no intereſt to ſerve by flattering any one. I durſt not mention to him the affair of the reverend fathers; it might be an indiſcretion, eſpecially if, as I ſuppoſe, there be ſome reaſon of ſtate at the bottom. I very much queſtion, whether their abilities, which have hitherto been ſo ſerviceable to them, will be able to extricate them now. The preſent age is not favourable to religious ſocieties, it is too much enlightened, and I tremble for the holy father himſelf in the next century.

I can aſſure you, with great truth, that, had I not been deaf, I ſhould have been with you a fortnight ago; but I will frankly confeſs, it would be too mortifying for ſelf-love, to ſhew myſelf in the condition I am in. I really believe a better climate might be of ſervice to my health in general, but, whilſt he who ſpeaks to me of climate

ſpeaks

LETTRE LXXX.

A LA MÊME.

A Bath, ce 7 Déc. 1762.

A La fin, madame, voila les choſes rentrées dans l'ordre ; nos ports ſont ouverts, les poſtes courent, et notre commerce de lettres eſt libre. Je préfère ce commerce à celui de l'Amérique, auquel par un côté, il reſſemble un peu, car je n'y fournis que des coquillages, et en échange, vous me donnez de l'or, et des pierreries, ou ce que j'eſtime infiniment plus, vos lettres. En vérité, madame, elles ſont la conſolation la plus douce de ma triſte vie ; elles parlent à mes yeux le plus agréablement du monde, et à-préſent c'eſt par les yeux ſeulement que j'entends. Depuis un mois, je prens les bains ici, pour guérir, ſi cela ſe peut, le reſte de mon rhumatiſme ; mais juſqu'ici je n'ai rien gagné, de ſort qu'en quinze jours je compte de retourner à Londres, quoique tous les lieux du monde me ſoient aſſez indifférens ; pourtant on eſt plus commodément chez ſoi.

Comme je ſais que vous êtes en liaiſon avec monſieur le duc de Nevers, vous pouvez l'aſſurer que monſieur de Nivernois eſt aimé, reſpecté et admiré par tout ce qu'il y a d'honnêtes gens à la cour, et à la ville. Mon témoignage ne doit pas être ſuſpect ; un chartreux comme moi n'a pas d'intérêt à flatter perſonne. Je n'ai pas oſé lui parler de l'affaire des révérends pères, il pourroit y avoir de l'indiſcrétion, ſur tout ſi, comme je le ſuppoſe, il y avoit quelque raiſon d'état là-deſſous. Je doute fort que leur habileté, qui leur a ſi bien ſervi juſqu'ici, puiſſe les tirer d'affaire à-préſent. Ce ſiècle n'eſt pas favorable aux ſociétés religieuſes, il eſt trop éclairé, et je tremble même pour le ſaint père dans le ſiècle prochain.

Je vous aſſure très-véritablement que, ſi je n'avois pas été ſourd, j'aurois été près de vous il y a quinze jours ; mais je vous avouerai tout naturellement, que ce ſeroit trop humiliant pour mon amour propre, de me préſenter en l'état où je ſuis. Je crois bien qu'un meilleur climat me feroit du bien, par rapport à ma ſanté en général ; mais

ſpeaks to a deaf man, I ſhall keep where I am. It is not worth my while to remove. The late preſident Monteſquieu uſed to tell me, he knew how to be blind; but I confeſs I do not know how to be deaf. I cannot accuſtom myſelf to it, and am juſt as much mortified at it, and as peeviſh, as I was the firſt week. No philoſophy is proof againſt deafneſs.

LETTER LXXXI.

TO THE SAME.

London, Feb. 14, 1763.

COUNT d'Uſſon has ſent me Mr. de Voiſenon's ſpeech*, for which I return you many thanks. I am highly pleaſed with it; he has given a new turn to a ſubject that is quite worn out, and he expreſſes himſelf with warmth and elegance. I will not tell you the anſwer is equally brilliant, but at leaſt there is truth in all it ſays of the duke of Nivernois, who certainly deſerves the beſt that can be ſaid of a man. He accommodates himſelf to all our manners, as if they were natural to him, though God knows they are widely different from his own. He pleaſes every body, but, in the main, he muſt divert himſelf, as Froiſſard ſays, *moult triſtement à la mode de notre païs.* My deafneſs, and his own buſineſs, have prevented my ſeeing him ſo often as I could have wiſhed, ſo that I had rather, for his own ſake, ſee him return to his own country, to the boſom of his family, which he loves, and to the enjoyment of thoſe ſocial pleaſures, for which he is ſo well calculated, as well as for buſineſs.

* On his reception into the French academy, at Paris.

LET-

mais pendant que qui me parle d'un climat, parle à un ſourd, je ne le changerai pas; cela ne vaut pas la peine. Le feu préſident de Monteſquieu me diſoit *qu'il ſavoit être aveugle*, il l'avoit été ſi longtems, mais j'avoue que je ne ſais pas être ſourd; je ne puis pas m'y accoutumer, et j'en ſuis humilié et chagrin, comme la première ſemaine. Il n'y a pas de philoſophie, qui tienne contre la ſurdité.

LETTRE LXXXI.

A LA MÊME.

A Londres, 14 Fév. 1763.

LE comte d'Uſſon m'a envoyé le diſcours de monſieur de Voiſenon *, dont je vous rends mille graces, il me plait infiniment; il a donné un nouveau tour à un ſujet très-uſé, et il s'exprime avec feu, et élégance. Je ne vous dirai pas que la réponſe de * * * ſoit également brillante, mais au moins il y a du vrai, en tout ce qu'il dit de monſieur de Nivernois, qui ſûrement mérite tout ce qu'on peut dire de mieux d'un homme. Il ſe fait à toutes nos manières comme ſi elles lui étoient naturelles, et pourtant Dieu ſait qu'elles ſont bien différentes des ſiennes. Il plait à tout le monde, mais pourtant au fond, il doit ſe divertir, comme dit Froiſſard, *moult triſtement à la mode de notre païs.* Ma ſurdité et ſes affaires m'empêchent de profiter de ſon ſéjour ici, autant que je le ſouhaiterois, ſi bien que, pour l'amour de lui, je le voudrois de retour dans ſa patrie, dans le ſein de ſa famille, qu'il chérit, et jouïſſant des plaiſirs d'une aimable ſociété, pour leſquels la nature l'a formé, auſſi bien que pour les affaires.

LET-

LETTER LXXXII.

TO THE SAME.

June 10.

NO, madam, the poor remains of my days are not worth the care you recommend, nor the kind concern you were pleaſed to expreſs. At ſixty-eight, with a broken conſtitution, and an hereditary and inveterate deafneſs, I might change climate ever ſo much, and go the world over, *my ſorrows would ſtill follow me cloſe at my heels* *. I neither do, nor ought to think of any thing but ending my days gently, and killing time the beſt I can, now that it is become my enemy.

Your friend prince Czartorinſky has brought me the letter you honoured me with, and was ſo obliging as to partake of a very ſmall dinner at my *Chartreuſe*. He began with me in a very agreeable manner, by ſpeaking of you, his protectreſs, in the ſame ſtrain as I ſhould have done, if he had not been before hand with me. He has nothing of the Sarmatian about him, for he is good-natured, and aims at pleaſing; but then he has not quite got the French ſprightlineſs, which, in moderation, is ſo becoming to young people. Madam de Boufflers is very much liked here, as I have been told, for I have not ſeen her, which I am ſorry for; but then ſhe has not ſeen me, which I am glad of. I am told her behaviour is quite natural and eaſy, that ſhe gives herſelf no airs, and makes no ſhew of her wit and learning.

* A fine line of Boileau, Epiſtle V. 44, imitated and improved from the following lines of Horace; Carmin. Lib. III. i. 37.

Timor et minæ
Scandunt eodem quo dominus; neque
Decedit ærata triremi, et
Poſt equitem ſedet atra cura.

LET-

LETTRE LXXXII.

A LA MÊME.

Ce 10 Juin.

NON, madame, le triſte reſte de mes jours ne vaut pas les ſoins que vous m'indiquez, ni l'intérêt que vous voulez bien y prendre. A ſoixante-huit ans, avec une conſtitution délabrée, et une ſurdité héréditaire invétérée j'aurois beau changer de climat, et courir le monde, on m'appliqueroit avec raiſon,

Le chagrin monte en croupe et galoppe avec lui *.

Je ne penſe, et je ne dois penſer, qu'à finir tout doucement, et tuer le tems, qui eſt devenu mon ennemi, auſſi bien que je le puis.

Votre protégé le prince Czartorinſki m'a apporté la lettre, dont vous m'avez honoré, et a bien voulu prendre un très-petit diner à ma Chartreuſe. Il a bien agréablement débuté avec moi, en me parlant de vous, de la même façon que je lui aurois parlé, s'il ne m'eût pas prévenu. Il n'eſt point du tout Sarmate, car il a de la douceur, et cherche à plaire ; mais auſſi il n'a pas pris la vivacité Françoiſe, qui, dans de certaines bornes, ſied ſi bien aux jeunes gens. Madame de Boufflers eſt fort goûtée ici, à ce qu'on me dit, car je ne l'ai point vue, dont je ſuis fâché ; mais auſſi elle ne m'a point vû, dont je ſuis bien-aiſe. On m'aſſure qu'elle eſt fort naturelle et aiſée, ſans prétenſions, et n'affichant pas le bel eſprit et le ſavoir.

LETTER LXXXIII.

TO THE SAME.

London, April 23, 1764.

MY head really ſwims, madam, but I cannot tell whether it is owing to a return of my uſual giddineſs, or to your laſt letter, which is indeed enough to turn a ſtronger brain than mine. Spare it a little more for the future, I intreat you; for though young people may ſometimes be allowed to be conceited, you will own it would be rather unbecoming at ſeventy; and alas! that is the age of your very faithful ſervant.

I allow, madam, that you alledge a thouſand good reaſons why I ſhould look for a purer air in the ſouthern climates; and I ſhould not want much perſuaſion, if I were not deaf, impenetrably deaf, and incurably ſo, as my deafneſs is hereditary. On this principle I have made a very exact calculation, the reſult of which is, that the profit is not worth the coſt. Beſides, as I am ſhortly to ſet out on a longer journey, it is not worth my while to pack up for Provence or Languedoc. *Job, with all his ſufferings* *, had not more patience than my philoſophy procures me. Reading employs and amuſes me. Beſides, I am at leiſure to hold many a conference with myſelf, which I truſt I am the better for, and which I had never thought of whilſt I was hurried away by the whirlwind of buſineſs or pleaſure; ſo that, I thank God, I am neither melancholy nor peeviſh, and, notwithſtanding all my woes, I know ſome who are more wretched.

Your little ward ſets out next week for Dreſden, where the king has done him the honor to appoint him his envoy. He goes by the way of Paris, chiefly, I believe, to pay his court to your ladyſhip.

* The beginning of a famous French ſonnet, by Benſerade.

LET-

LETTRE LXXXIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 23 d'Avril, 1764.

LA tête me tourne actuellement, madame, mais je ne sais pas si c'est un retour de mes vertiges ordinaires, ou si c'est votre dernière lettre qui en est la cause, car, de bonne foi, elle a bien de quoi tourner une tête plus ferme que la mienne. Ménagez-la un peu à l'avenir, je vous en supplie, car quoique la fatuité soit permise, et quelquefois même utile aux jeunes gens, vous m'avouerez qu'elle ne sied pas trop bien aux septuagenaires; et malheureusement votre très-fidèle serviteur est de ce nombre.

Je conviens, madame, que vous me donnez mille bonnes raisons, pour chercher un air plus pur dans les climats méridionaux, et je ne me le ferois pas dire deux fois, si je n'étois pas sourd; mais sourd, d'une surdité impénétrable, et incurable, parce qu'elle est héréditaire. Sur ce principe, j'ai fait un calcul fort exact, dont le résultat est, que le jeu ne vaut pas la chandelle. D'ailleurs, comme je déménagerai bientôt pour un plus grand voyage, il ne vaut pas la peine de m'emballer pour deux ou trois mois, à l'adresse de la Provence, ou du Languedoc. *Job, de mille maux atteint,* * n'avoit pas plus de patience, que ma philosophie ne m'en procure, la lecture m'occupe et m'amuse: d'ailleurs, j'ai le loisir d'avoir plusieurs tête-à-têtes avec moi-même, dont je me flatte d'avoir profité, et auxquels je n'avois jamais pensé, pendant que j'étois rapidement emporté, par le tourbillon des affaires, ou des plaisirs; de sorte que, graces à Dieu, je n'ai ni mélancholie ni humeur, et nonobstant tous mes maux *j'en connois de plus misérables.*

Votre petit protégé part la semaine qui vient pour Dresde, où le roi a eu la bonté de le nommer son envoyé. Il prend le chemin de Paris, principalement, à ce que je crois, pour avoir l'honneur de vous y faire sa cour.

LET-

LETTER LXXXIV.

TO THE SAME.

London, June 20, 1768.

THE moment I received your laſt letter but one, I ſent the incloſed to lady Holland. You need never be afraid, madam, that I ſhould delay one inſtant the execution of the orders, you will pleaſe to ſend me, when it is in my power: but alas! what is in my power? Old age, which is of itſelf a ſufficient evil, and the natural evils I labour under, make me alike uſeleſs to myſelf and others. I have nothing in the world left but reading; and even that has loſt much of its charm with me, ſince it is become a matter of neceſſity, and not of choice. One would think I were married to it. Your good authors are my chief reſource, for at preſent we have very few of our own. Voltaire eſpecially, old and decrepit as he may well be (for he is exactly of my age) delights me, barring his impiety, with which he cannot forbear larding every thing he writes. It would be much wiſer in him to ſuppreſs it, for, after all, no man ought to break through the order that is eſtabliſhed. Let every one think as he pleaſes, or as he can; but let him keep his notions to himſelf, if they be of ſuch a nature as may diſturb the peace of ſociety.

I believe you will not quarrel with me for introducing general Irwin to your acquaintance. For an Engliſhman, he is a well-bred man, which I am ſorry to ſay is no very common thing in this country. Some of the French have told me, that the many young people we ſend over to Paris have infected yours, and have inoculated them with much of our rude and unmannerly behaviour. If that is true, it muſt be lately.----But I am ſenſible that I am prating away too much; therefore I break off abruptly, and without telling you of the reſpectful attachment and inviolable friendſhip, with which I ſhall ever be, madam, your, &c.

LET-

LETTRE LXXXIV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Juin, 1768.

DANS le moment que je reçus votre avant-dernière lettre, j'envoyai celle qu'elle contenoit à mylady Holland. Ne craignez jamais, madame, que je remette pour un inſtant l'exécution des ordres, dont vous voudrez bien me charger, quand il dépendra de moi. Mais, hélas! qu'eſt-ce qui dépend de moi? La vieilleſſe, qui d'elle-même eſt un mal aſſez grand, et de ſurcroit les maux phyſiques, dont je ſuis accablé, me rendent également inutile aux autres et à moi-même. Je n'ai au monde que la lecture en partage; encore a-t-elle perdu beaucoup de ſes charmes auprès de moi, depuis qu'elle eſt devenue une affaire de néceſſité, et non de choix: on diroit que je l'ai épouſée. Vos bons auteurs ſont ma principale reſſource; car à-préſent nous en avons très peu ici. Voltaire ſurtout, vieux et baiſſé comme il peut bien l'être, étant préciſément de mon âge, me charme, à ſon impiété près, dont il ne peut pas s'empêcher de larder tout ce qu'il écrit, et qu'il feroit mieux de ſupprimer ſagement, puiſqu'au bout du compte on ne doit pas troubler l'ordre établi. Que chacun penſe comme il veut, ou plûtôt comme il peut, mais qu'il ne communique pas ſes idées, dès qu'elles ſont d'une nature à pouvoir troubler le repos de la ſociété.

Je ne crois pas que vous me reprochiez de vous avoir endoſſé monſieur le géneral Irwin: car pour un Anglois il a des manières, ce qu'il faut avouer, eſt aſſez rare dans ce païs ici. Des François m'ont dit que notre nombreuſe jeuneſſe à Paris a infecté la vôtre, et leur a inoculé beaucoup de nos manières impolies et bruſques. Si cela eſt vrai, il faut que ce ſoit depuis peu —— mais je ſens que je bavarde trop; je finis donc bruſquement, et ſans vous dire l'attachement reſpectueux, et l'amitié inviolable, avec leſquels je ſerai toute ma vie, madame, votre, &c.

LET-

LETTER LXXXV.

TO MADAME DU BOCCAGE*.

London, June 14, O. S. 1750.

LET us ſpeak frankly, madam. You muſt agree with me, that your merit, and the reputation you have acquired, will every where prove a ſufficient recommendation; and will, in all countries, procure you the ſame reception, as you have met with in Holland. I have not pretended to recommend you to Mr. Dayrolles; I only told him you were coming. I have acted the part of a news-writer, and inſerted a paragraph, importing that Mrs. du Boccage was preparing to ſet out from London for the Hague. For ſome people ſuch a recommendation is ſufficient.

During four days ſtay in Holland, you have framed the ſame notions of the Dutch, as I had conceived during more than four years reſidence among them, and you recall them all to me in the compaſs of four lines. It is ſo true, that the men are ſlow, that I do not recollect I ever ſaw one, who was what would be called young in any other country. But if you imagine their women to be as ſtill as the waters of their canals, and as cleanly as their houſes, two thirds of the huſbands would contradict you, and would tell you, though in a whiſper, that they are only ſo outwardly. At home they are mere *Amazons*, and the huſbands are the wretched captives, deſtined to perpetuate the *gynarchy*. Accordingly, they people at a great rate, and with all the gravity imaginable. They conſider propagation as an article, that is neceſſary to their commerce, and they acquit themſelves as good patriots.

The epithet of motionleſs, which you beſtow on my friend Mr. L———, is a very juſt one. The good man ſeems to be rather the keeper than the owner of his collection of pictures. He ſhews them

* Theſe letters I received from Madame du Boccage, to whom they were written by the noble author. He had ſhewn uncommon civilities both to her huſband and herſelf, during their ſtay in England,

LETTRE LXXXV.

A MADAME DU BOCCAGE*.

A Londres, 14 Juin, V. S. 1750.

PARLONS naturallement, madame. Convenez avec moi que votre mérite, et la réputation que vous êtes acquiſe, vous ſeront par-tout des recommandations ſuffiſantes, et vous procureront en tout païs l'accueil que vous avez trouvé en Hollande. Je n'ai pas prétendu vous recommander à M. Dayrolles; je vous ai ſimplement annoncée. J'ai été votre nouvelliſte, et j'ai mis ſeulement dans ma feuille volante que madame du Boccage ſe diſpoſoit à partir de Londres pour la Haye. Voila tout ce qu'il faut à de certaines gens.

En quatre jours de ſéjour en Hollande, vous vous en êtes fait les mêmes idées, qu'un ſéjour de plus de quatre ans m'en avoient données, et vous me les rappellez toutes en quatre lignes. Il eſt ſi vrai que les hommes y ſont tardifs, que je ne me ſouviens pas d'y en avoir vu, qui fuſſent ce qu'en tout autre païs on appelleroit jeunes. Mais ſi vous y croyez les femmes auſſi tranquilles que les eaux de leurs canaux, et auſſi propres que leurs maiſons, les deux tiers des maris n'en conviendroient pas, et vous diroient, à l'oreille s'entend, que ce n'eſt qu'à l'extérieur. Chez elles ce ſont des *Amazones*, et les maris les malheureux captifs, deſtinés à perpétuer la *gunarchie*. Auſſi peuplent-ils infiniment, et du plus grand ſérieux du monde. Ils enviſagent la fabrique des enfans comme un article néceſſaire à leur commerce, et s'en acquittent en bons citoyens.

L'épithète d'immobile, que vous donnez à mon ami L----- eſt des plus juſtes. Le bon homme ſemble avoir ſeulement le ſoin et non la propriété de ſes tableaux. Il les montre avec une indifférence ſi ſtoïque,

* England, and his example was followed by the perſons of the moſt diſtinguiſhed rank and wit, and among them particularly by lady Hervey, the dutcheſs of Richmond, lord and lady Holderneſs, lady Allen, Mrs. Cleland, Mrs. Montague, and many more. The earl complimented our French Sapho with the buſts of the great Engliſh poets, whom ſhe had imitated in her own language. Her ſenſe of his merit and favours, ſhe has expreſſed in the account of her journey, given by herſelf, and publiſhed in Engliſh, in two ſmall volumes, in 1770.

them with ſuch ſtoical indifference, that he puts me in mind of certain black gentlemen in Turkey, who are the motionleſs keepers of the fineſt originals in the world. I really envy him a good many of his pictures; and I think I may do ſo without any breach of the tenth commandment, which muſt certainly ſuppoſe that our neighbour enjoys what we are not to covet. This caſe of conſcience appears to me a very clear, and I am ſure it is a very convenient one; for it may be extended very far. I don't know whether the twenty-four* have conſidered of it.

Are not you quite exhauſted, madam, with all the advances you have been obliged to make, in order to get at the ſight of ſo ſingular an original as my baron †? His long-eſtabliſhed reputation is a ſecurity to all other reputations. For upwards of fifteen years, he has publicly and ſolemnly renounced that of the five ſenſes, which alone can endanger any reputation ‡, and has ſo ſcrupulouſly obſerved his renunciation, that it is enough to put all the kings on earth to the bluſh. I am in daily expectation of your picture, which I am ſure he will ſend me; I will certainly let you have a copy. If it is not like, at leaſt it will not be flattered; for my baron is no flatterer. Pray, madam, don't ſuffer your taſte to be perverted by his, nor take a fancy to the ſimplicity, or rather inſipidity, of Greek tragedy, which we pretend to admire that we may appear learned, but which we find very tireſome. Be ſure, for that is in character, always to excite more delicate and ſofter paſſions, than thoſe of horror and fear, and do not introduce a chorus of unknown perſons to explain, God knows how, what the principal characters ſeem to be ignorant of. I am far from ſuſpecting your ſagacity; and your *Amazons* ‖, with their ſimplicity, are an inſtance in point.

What an honour would it be for me, if my buſt deſerved the place you offer it! But how mortifying, ſhould you be called upon to prove the qualifications of the new comer! Believe me, madam, let us both keep out of the ſcrape, and remain on the ſafe ſide. I will ſend you two buſts, which not only deſerve, but claim a place in

* The doctors of Sorbonne, as I preſume.

† Baron de Kreuningen at the Hague. He is ſtill living, and unites great ſingularities to great knowledge and great parts.

your

qu'il me rappelle certains meſſieurs en Turquie, qui ont un ſoin immobile des plus beaux originaux du monde. Il eſt vrai que je lui envie un bon nombre de ſes tableaux, et je crois pouvoir le faire, ſans donner la moindre atteinte au dixième commandement, qui ſuppoſe ſans doute que les gens jouïſſent de ce qu'il ne faut pas que les autres convoitent. Je trouve ce cas de conſcience des plus clairs, et ſûrement des plus commodes; car il va loin, je ne ſais ſi les vingt-quatre * y ont penſé.

Reſpirez-vous, madame, ſur les avances que la ſingularité de mon baron † vous aura obligée de faire pour voir un tel original. Sa réputation depuis longtems conſtatée met toutes les autres réputations en ſûreté. Depuis plus de quinze ans, il a renoncé publiquement et ſolemnellement à celui des cinq ſens ‡, qui ſeul met les réputations en danger; et obſervé ſa renonciation avec un ſcrupule, qui devroit faire rougir tous les rois de la terre. Je m'attends tous les jours à votre portrait, et ſuis bien ſûr qu'il m'en fera part: je promets de vous en envoyer copie. S'il ne reſſemble pas bien, du moins il ne ſera pas flatté: mon baron n'eſt nullement adulateur. Au reſte, madame, ne laiſſez pas ſéduire votre goût par le ſien; ne vous prêtez pas à la ſimplicité, ou plûtôt à la fadeur, de la tragédie Grecque, que nous faiſons ſemblant d'admirer pour paroitre ſavans, mais qui nous ennuye fort. Excitez toujours, comme il vous convient de le faire, des paſſions plus délicates, plus douces que celles de l'horreur et de la crainte; et ne nous donnez pas des chorus de gens inconnus, pour développer, Dieu ſait par quel moyen, ce que les plus intéreſſés de la pièce ſemblent ignorer. Vous ne m'êtes pas ſuſpecte; et vos *Amazones* ‖, avec leur ſimplicité, me ſont garantes du contraire.

Qu'il me ſeroit glorieux, ſi mon buſte méritoit la place que vous lui offrez! Mais qu'il me ſeroit humiliant, ſi l'on vous obligeoit de faire les preuves de votre nouveau venu! Croyez-moi, madame, ne nous commettons, ni l'un ni l'autre; allons au plus ſûr. Je vous enverrai deux buſtes, qui non ſeulement méritent, mais exigent une place dans votre jardin, tant ils ſe ſont trouvés bien dans votre

‡ That of feeling. ‖ A tragedy written by that lady.

your garden, in consequence of the reception they have met with in your closet, I mean Milton and Pope. There they will not be afraid of company, be it ever so good; besides, they have already got their vouchers and their patents, countersigned by your own hand. I shall send them as soon as they are done.

We are not so vain as to flatter ourselves that you regret England a little; but we hope we are not banished from your remembrance. We pretend that our regret for your departure gives us some claim upon you. Indeed, madam, you have made as many friends and admirers as acquaintance in this country. In one sense, I claim the precedence in this company; but it is only on account of the respect and attachment, with which I have the honor to be, very sincerely,

Your most obedient humble servant,

CHESTERFIELD.

Lady Chesterfield presents her compliments to you and to Mr. du Boccage; permit me to add mine for him.

LETTER LXXXVI.

TO THE SAME.

London, July 25, O. S. 1750.

MADAM,

YOU have parried the blow I was going to strike. At the very instant I received your letter, I was taking up my pen to attack you; I take it now to thank you for an epistle so agreeable and so full of interesting particulars, that it has not only appeased my anger, but excited in me the warmest gratitude. You are bound in conscience to make us some amends for the naughty trick you played us You came here, but just to make us regret your going away.

cabinet, je veux dire Milton et Pope, ils n'y craindront pas la compagnie, quelque bonne qu'elle ſoit ; d'ailleurs, ils ont déja leurs preuves et leur patentes contre-ſignées de votre propre main ; dès qu'ils ſeront faits, je vous les enverrai.

Nous ne nous flattons pas que vous regrettiez un peu l'Angleterre, mais nous eſpérons de n'être pas bannis de votre ſouvenir. Nous prétendons que nos regrets de votre départ nous donnent de certains droits. En vérité, madame, vous vous êtes fait dans ce païs-ci autant d'amis et de ſerviteurs, que vous y avez fait de connoiſſances ; dans un ſens je prétends au haut bout dans cette compagnie mais c'eſt uniquement par le reſpect et l'attachement, avec leſquels j'ai l'honneur d'être, très-parfaitement,

Votre très-humble et obéïſſant ſerviteur,

CHESTERFIELD.

Madame de Cheſterfield me charge de ſes complimens pour vous et pour monſieur du Boccage ; permettez que j'y ajoute les miens pour lui.

LETTRE LXXXVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Juillet, V. S. 1750.

MADAME,

VOUS avez paré le coup, que j'allois vous porter. Au moment que je reçois la vôtre, je prenois la plume pour vous attaquer ; je la prends à-préſent pour vous remercier d'une lettre, dont les agrémens et les details intéreſſans, non ſeulement calment ma colère, mais excitent ma plus vive reconnoiſſance.--- En conſcience vous nous devez réparation du mauvais tour que vous nous avez joué. Vous n'êtes venue ici que pour nous donner des regrets de votre départ ;

vous

away. You flattered us with the hopes of a longer ſtay; but as ſoon as you found that the blow was ſtruck, you were gone. We therefore condemn you to heavy epiſtolary penalties, which are the more juſt, as they are proportioned to your abilities to pay. Take notice that your offence is not levelled at England alone, but at the maritime powers; for Mr. Dayrolles, who came home a week ago, tells me that Holland joins us in lamenting your abſence. The Dutch may avenge their own quarrel; for my part, like a true ally, I only think of my own private intereſt.

I am told, Cleopatra * has not ſucceeded. The piece is certainly ill conducted; and I can hardly perſuade myſelf that the author of Ariſtomenes and Denys the tyrant has made a faulty tragedy on ſo fine a ſubject. It is allowed that he has fire, genius, and poetical talents; no matter, he may poſſibly have tranſgreſſed ſome of the dramatic laws, and he ſtands condemned. You have clogged yourſelves with very heavy poetical ſhackles, and every good writer muſt groan under their weight, and wiſh to break them; while on the contrary, a ſpiritleſs author, like a ſpiritleſs lover, hugs his chains. The one grows regular, the other reſpectful, from want of powers. Poſſibly *Rome ſauvée* may ſhare the ſame fate. Voltaire chuſes to ſtrike out new rules of his own; and faſhion governs your deciſions, ſtill more than ours, in judging of the works of the poets, as well as of the artificers. However, I am ſure his Cicero will be very unlike that of Crebillon, who, in the moſt ſtriking incident of his life, is a mere idiot. In ſhort, whatever your public may ſay, I am delighted with all that Voltaire writes. Always the fineſt verſes in the world, brilliant and juſt ideas; I aſk no more; *non paucis offendar maculis.*

By the ſpecimen madame de Graffigny has given of the delicacy of her wit in the Peruvian letters, I have a favourable opinion of her play †, though I do not like thoſe tragical and weeping comedies. I would have things be what they are; I love to laugh and to cry in form. Something, however, may be ſaid in their favour. Horace allows comedy to ſoar a little now and then; and intereſt, ſentiment, and affecting ſituations, are not reſtrained to kings and heroes; they are to be met with in common life.

* A tragedy by Mr. Marmontel, an author deſervedly much admired by lord Cheſterfield, in ſeveral of his letters.

I have

vous nous flattiez d'un plus long ſéjour ; mais des que vous avez ſenti que votre coup étoit fait, vous vous êtes ſauvée. Nous vous condannons donc à de groſſes amendes épiſtolaires, d'autant plus juſtes qu'elles ne ſont que proportionnés à vos moyens. Au reſte ce n'étoit pas ſeulement à l'Angleterre que vous en vouliez, mais aux puiſſances maritimes ; puiſque Dayrolles, qui eſt ici depuis huit jours, m'aſſure qu'en regrets ſur votre départ la Hollande fait cauſe commune avec nous ; mais elle démêlera cette affaire comme il lui plaira ; pour moi, en véritable allié, je ne penſe qu'à mon intérêt particulier.

On dit que Cléopatre* n'a pas réuſſi. La pièce manque ſans doute de conduite ; j'ai peine à croire que l'auteur d'Ariſtomène et de Denis le tyran aît fait une mauvaiſe pièce, ſur un ſi beau ſujet. Il a ſûrement du feu, du génie, de la verve ; mais n'importe, il aura manqué à quelque règle de théatre ; il eſt proſcrit. Vous vous êtes forgé des chaines poëtiques bien rudes, ſous le poids deſquelles tout bon auteur doit gémir, et ſouhaiter de les briſer ; au lieu qu'un auteur ſans feu, comme un amant ſans vigueur chérit ſes chaines ; l'un devient régulier, et l'autre reſpectueux, par impuiſſance. Rome ſauvée ne réuſſira peut-être pas non plus. Voltaire veut ſe faire des règles nouvelles, et la mode, ches vous encore plus qu'ici décide des ouvrages des poëtes comme de ceux des marchands. Je ſuis ſûr pourtant que ſon Ciceron ne reſſemblera guères à celui de Crébillon, qui dans le plus bel endroit de ſa vie eſt un imbécille. Enfin, quoiqu'en diſe votre public, tout ce que Voltaire fait me charme. Toujours les plus beaux vers du monde, et des penſées brillantes et juſtes ; je n'en demande pas davantage ; *non paucis offendar maculis.*

Sur le'chantillon, que madame de Graffigny a donné de la délicateſſe de ſon eſprit dans ſes lettres Péruviennes, j'augure bien de ſa comédie †, quoique ces comédies tragiques et larmoyantes ne ſoint pas de mon goût. Qu'on me donne les choſes pour ce qu'elles ſont ; j'aime à rire et à pleurer dans les formes : il y a pourtant quelque choſe à dire en leur faveur. Horace permet à la comédie de s'élever de tems en tems ; et l'intérêt, les ſentimens et les ſituations touchantes ne ſont pas bornés aux rois et aux héros. La vie ordinaire les fournit.

J'ai

† Cenie, mentioned before.

I have read the pretended letters of Ninon l'Enclos,* and I ſhrewdly ſuſpected that ſo famous a name had been borrowed to put off an indifferent work. It has not that characteriſtic, which would have diſtinguiſhed the letters of that celebrated courtezan. The ſecond volume, as you obſerve, is better, and that is not good for much.

I have the honour to be, with reſpectful attachment,

MADAM,

Your, &c.

LETTER LXXXVII.

TO THE SAME.

London, Sept. 30, O. S. 1750.

SO really, madam, you ſteal from us all that ſtrength and energy of our language, upon which we value ourſelves ſo much; you add the graces of your own, and you inſult the Engliſh in their own tongue; that is not fair. You ſhould be content with writing and ſpeaking yours better than any body, and let us enjoy ours unrivalled. You wanted me to anſwer you in Engliſh; but that I ſhall certainly not do. Treaſon againſt grammar is pardonable in a foreign language, but not in one's own; and I had rather appear guilty to all the world than to you. But to be ſerious, madam, the letter you have honoured me with is almoſt without a fault. You ſay it has coſt you much time and pains; but then many an Engliſhman, who pretends to be a man of letters, does not write ſo well. It is fit I ſhould juſtify myſelf for not anſwering it ſooner; I had but too good a reaſon to alledge. For above two months I have been ſo troubled with giddineſs and pains in my head, as to be incapable of reading or writing. They have been mitigated by palliatives, and in three days I ſhall ſet out for Bath, where I hope to find a cure. Hope is a great matter in chro-

* That famous, witty, graceful French courtezan of the preceding century, who, at the age of eighty, added one conqueſt to the many ſhe made before.

nical

J'ai lu les soi-disantes lettres de Ninon l'Enclos *, et me suis douté qu'on avoit emprunté un nom si célèbre, pour faire passer un ouvrage médiocre. Il n'a pas ce caractère marqué, qui auroit distingué les lettres de cette célèbre catin. Le second volume, comme vous le dites, vaut mieux, encore ne vaut-il guères. J'ai l'honneur d'être avec un respectueux attachement,

MADAME,

Votre, &c.

LETTRE LXXXVII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 30 Sept. V. S. 1750.

VOUS nous enlevez donc, madame, toute cette force et cette énergie de notre langue, dont nous nous picquons; vous y ajoutez les graces de la vôtre, et vous insultez aux Anglois, même en Anglois. Cela n'est pas honnête; vous auriez dû vous contenter d'écrire et de parler mieux que personne votre propre langue, et nous laisser jouïr exclusivement de la nôtre. Vous prétendiez que je répondisse en Anglois; je m'en donnerai bien de garde. Les crimes de lèze-grammaire sont pardonnables dans une langue étrangère, mais non dans la sienne propre, et j'aimerois mieux paroître criminel à tous les yeux du monde qu'aux vôtres. Raillerie à-part, madame, la lettre dont vous m'avez honoré, est presque sans faute. Elle vous a coûté bien du tems et de la peine, dites-vous, mais aussi il y a des Anglois qui se disent lettrés, et qui n'écrivent pas si bien. Je dois me justifier de n'y avoir pas répondu plûtôt; la raison n'en est que trop valable. Depuis plus de deux mois, j'ai été accablé de vertiges et de migraines, au point de ne pouvoir ni lire ni écrire. Des palliatifs les ont addoucis, et je pars dans trois jours pour Bath, dans l'espérance d'y trouver ma guérison. L'espérance est autant de

nical diſorders. The faculty pronounce it to be only an indigeſtion, a faſhionable complaint, and the natural conſequence of good living, and they have condemned me to your diet of boiled and roaſt meat, and have forbidden all made diſhes; ſo that I ſhould make but a poor figure at Paris, at the fourth or fifth courſe, now in faſhion, where your heroic gluttons contend for the prize by the ſtrength of their ſtomachs, as the heroes of old contended for victory in the Olympic games, by the ſtrength of their arms and legs, and by their dexterity.

I am told for certain, that Voltaire has fixed for ever at Berlin; pray explain to me the motives of that emigration. Does he, an academician, hiſtoriographer of France, gentleman of the bed-chamber to the king, and a rich man, renounce France, for the ſake of enjoying German pleaſures and German delicacy? I cannot conceive it. If he really has bid an everlaſting adieu to France, he will ſoon give you ſome very bold productions of his pen. Hitherto the Baſtile has been a great reſtraint upon both his verſe and his proſe.

I have not yet received the packet you ſent me. I am, for theſe ſix months, as great a ſtranger to the literary world in France as to that in the moon. Do you intend ſoon to give us ſomething of your own, to comfort me for the preſent ſtagnation of my mind, which is languiſhing for want of food? I do not reckon your charming epiſtle on Vauxhall and Ranelagh as one of your works; it is but a relaxation for ſuch talents as yours, to prepare for ſome more conſiderable performance. Pope's Eſſay on Criticiſm would be an object worthy of your attention, in caſe you ſhould chuſe to tranſlate; but I adviſe you by all means to exerciſe your own genius, and to finiſh the new tragedy you have ſketched out. You are one of the few, who are not allowed to be lazy.

Adieu, madam; indeed my poor head, which at beſt is but ill able to entertain you, is leſs ſo than ever; you muſt forgive the mind in favour of the ſentiments of the heart, with which I ſhall always be,

MADAM,

Yours, &c.

LET-

de gagné dans les maux de langueur. La faculté prononce que ce n'eſt qu'indigeſtion (maladie du bon ton, effet ordinaire de la belle gourmandiſe) et m'a condanné à votre régime de rôti et de bouilli, à l'excluſion de tout ragoût. Ainſi je ferois une pitoyable figure à Paris aux quatrième et cinquième ſervices, à la mode aujourd'hui, où vos héros gourmands ſe diſputent le prix à force d'eſtomac, comme les héros ſe diſputoient la victoire aux jeux Olympiques, a force de bras, de jambes, et d'addreſſe.

On m'aſſure que Voltaire s'eſt établi pour toujours à Berlin; expliquez-moi les motifs d'une telle émigration. Académicien, hiſtoriographe de France, gentilhomme ordinaire du roi, et d'ailleurs riche, renonce-t-il à la France pour jouïr des agrémens et de la délicateſſe Germanique? Je ne le comprends pas: s'il eſt vrai qu'il aît tout de bon dit adieu à la France, il vous donnera bientôt des pièces bien hardies. La Baſtille a juſqu'ici fort gêné et ſes vers et ſa proſe.

Je n'ai pas encore reçu le paquet, que vous avez bien voulu m'envoyer. Le monde litteraire de France m'eſt tout auſſi inconnu, depuis ſix mois, que celui de la lune: nous deſtinez-vous bientôt quelque choſe de votre façon, pour me conſoler de l'inaction, dans laquelle mon eſprit languit faute d'aliment? Je ne compte pas votre charmante épître ſur Vauxhall et Ranelagh, comme un ouvrage pour vous; c'eſt un délaſſement pour un talent comme le vôtre, en attendant quelque ouvrage plus conſidérable. L'eſſai de Pope ſur la critique ſeroit un objet digne de votre attention, en cas que vous vouluſſiez traduire, mais je vous conſeille fort de travailler d'invention, et de finir la nouvelle tragédie, que vous avez ébauchée. Vous êtes du petit nombre de ceux auxquels la pareſſe n'eſt pas permiſe.

Adieu, madame; en vérité ma miſérable tête, peu digne de vous entretenir quand elle eſt aux mieux, l'eſt à-préſent moins que jamais; mais pardonnez à l'eſprit, en faveur des ſentimens du cœur, avec leſquels je ſerai éternellement,

MADAME,

Votre, &c.

LET-

LETTER LXXXVIII.

TO THE SAME.

MADAM,

MR. Stanhope, my kinſman *, whom I mentioned to you in England, will have the honor to deliver this to you at Paris. I know not whether he is worthy of being preſented to you; but I well know that every time he has the honor of ſeeing you, he will be the fitter to appear. If wit were catching like the ſmall-pox, I ſhould procure him a fair opportunity of catching the beſt ſort; but it is very certain that moſt people inſenſibly contract the ſtyle, and manner of the company they frequent. Therefore, I muſt beg, madam, you will permit him now and then to pay his court to you without ceremony, at ſuch hours as will be leaſt troubleſome. Some examples there are, which are better than all the precepts in the world; and ſome counſels which are more forcible than commands. He already knows and reſpects your reputation, as all the world does, but, without a compliment, you riſe above it, which he will be convinced of, when he has the honor of being perſonally acquainted with you. I earneſtly intreat you, madam, to uſe no ceremony, no indulgence, but to aſſume that authority over him, which is the ſmalleſt right you derive from the friendſhip you honor me with. Let nothing paſs unreproved; command ſupremely, and, with all due deference to the preſident, I dare anſwer for it, his obedience to ſuch deſpotiſm will not be the effect of fear, but of choice.

Will you pardon this freedom? Yes, madam, I am too well acquainted with your ſentiments to doubt it; you are likewiſe no ſtranger to thoſe, with which I have the honor to be,

MADAM,

Your, &c.

* His ſon.

LET-

LETTRE LXXXVIII.

A LA MÊME.

MADAME,

M. Stanhope mon parent *, dont j'ai eu l'honneur de vous entretenir en Angleterre, a celui de vous porter cette lettre à Paris. Je ne ſais s'il eſt digne de vous être préſenté; mais je ſais que chaque fois qu'il aura l'honneur de vous voir, il en deviendra plus préſentable. Si l'eſprit ſe communiquoit comme la petite vérole, je lui procure une belle occaſion d'en prendre, et de la meilleure ſorte: mais il eſt très ſûr qùon prend inſenſiblement le ton et les manières de ceux qu'on fréquente. C'eſt pourquoi je vous ſupplie, madame, ſouffrez qu'il vous faſſe de tems en tems ſa cour comme ami de votre maiſon, aux heures qu'il vous ſera le moins incommode: il y a des exemples, qui valent mieux que tous les préceptes du monde, et des conſeils meilleurs que des ordres. Il connoit déja, et reſpecte, comme tout le monde, votre réputation; mais ſans compliment vous valez encore mieux, ce qu'il ſaura bien à meſure qu'il aura l'honneur de vous connoître perſonnellement. Je vous demande en grace, madame, point de façons, point d'indulgence à ſon égard; mais prenez avec lui ce ton d'autorité, auquel l'amitié, dont vous m'honorez, eſt le moindre de vos droits. Ne lui paſſez rien, ordonnez ſouverainement; et, n'en déplaiſe au préſident, j'oſe répondre que ſon obéiſſance à un tel deſpotiſme n'aura pas la crainte, mais le choix pour principe.

Me pardonnerez-vous cette liberté? Oui, madame, je connois trop vos ſentimens pour en douter: vous ſavez auſſi ceux, avec leſquels j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre, &c.

LET-

LETTER LXXXIX.

TO THE SAME.

London, Sept. 25, O. S. 1750.

DON'T be alarmed, madam; I am recommending an Engliſhman to you, but I would not have you to think I intend to trouble you with all my countrymen. I know them too well to treſpaſs ſo far upon the friendſhip you honor me with; but this is an exception, as you will find, and I ſhall expect your thanks for introducing him. It is the earl of Huntingdon, whom I have the honor to preſent to you, a young nobleman, ſtill more diſtinguiſhed by his merit and talents, than by his birth. He is one of the moſt antient peers of England, of the illuſtrious family of Haſtings, that acts ſo conſiderable a part in the tragedy of Jane Shore, which I am ſure you muſt have read, written by Rowe, the author of the Fair Penitent.

To return to my friend, he unites a political genius with profound erudition, and his heart is by no means inferior to his underſtanding. In ſhort, to ſum up all in one word, he deſerves a place in your company, or I would not have introduced him to you. He has been a year and a half at the academy of Caen, conſequently he can be no ſtranger to your merit. He has demanded this recommendation, as an inſtance of my friendſhip; and I am not a little flattered with having it in my power to give him ſo ſubſtantial a proof of it, and to renew the aſſurances of the ſincere attachment, with which I have the honor to be,

MADAM,

Your moſt obedient,

humble ſervant,

CHESTERFIELD.

LET-

LETTRE LXXXIX.

A LA MÊME.

A Londres, ce 25 Sept. V. S. 1750.

RASSUREZ-vous, madame; je vous recommande un Anglois, mais ne croyez pas que j'aye l'intention de vous charger de tous mes compatriotes. Je les connois trop pour abuſer juſqu'à ce point de l'amitié dont vous m'honorez; mais celui-ci eſt une exception dont vous conviendrez et dont vous me ſaurez gré. C'eſt le comte de Huntingdon, que j'ai l'honneur de vous préſenter; jeune ſeigneur que le mérite et les talens diſtinguent encore plus que ſa naiſſance; quoiqu'il ſoit un des plus anciens pairs d'Angleterre, de la famille illuſtre des Haſtings, deſcendant en droite ligne de ce mylord Haſtings, qui joue un rôle ſi conſidérable dans la tragédie de Jane Shore, que vous avez ſûrement lue, écrite par Rowe, l'auteur de la *Belle Pénitente*.

Pour revenir à mon homme, il réunit à un génie politique une érudition profonde; et ſon cœur ne le cède en rien à ſon eſprit. Enfin pour tout dire, il eſt digne d'avoir les entrées chez vous, ſans quoi je me ſerois bien donné de garde d'y avoir été ſon introducteur. Il a été un an et demi à l'académie de Caen, votre mérite par conſéquent ne pouvoit lui être inconnu. Il a exigé de mon amitié cette recommandation; et j'ai été bien flatté de pouvoir lui en donner une preuve ſi eſſentielle, et de vous réitérer les aſſurances du véritable attachement, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre très-humble et

très-obéiſſant ſerviteur,

CHESTERFIELD.

LET-

LETTER XC.

TO THE SAME.

London, Nov. 26, O. S. 1750.

MADAM,

THE letter and the packet, you did me the favour to ſend me, came to hand but ſix days ago; for both which I beg you will accept my thanks.

As for the cauſes you ſend me to try, you bring them (to ſpeak in the law ſtyle) *coram non judice*, and, ſhould I preſume to give my verdict, an appeal might juſtly be lodged againſt my ſentence: but no matter, every one takes upon him to judge, and too often thoſe who are leaſt able are the moſt peremptory. I, therefore, ſend you my decrees, which you may cauſe to be ſtruck out of the records, whenever you pleaſe.

In primis, I decide without heſitation, that cardinal Richelieu is the author of his own political teſtament *, and that Voltaire's pleadings prove nothing to the contrary. The work evidently bears the ſtamp of a ſtate-miniſter, and a churchman.

I cannot ſo eaſily decide the cauſe at preſent depending between your king and your clergy. The letters againſt the clergy are well written, and ſo are the anſwers; but, without pretending to decide, I am for the king, and I conſider the clergy of all religions, as a body of men, who have ſeparate intereſts and views, diſtinct from thoſe of the reſt of mankind. The moſt deſpotic kings exerciſe no juriſdiction but over the bodies and goods of men: but all the clergy, from the great lama of the Thibet to his holineſs at Rome, and the archbiſhop of Canterbury at London, aſpire to deſpotiſm over the mind; a deſpotiſm, which is the more dangerous, as, when once it is eſtabliſhed, it extends to every thing elſe. The body and goods are no better than rags, thoſe gentlemen are the ſole diſpenſers of your ſalvation, and what will you not do to obtain it? This has been ſufficiently evinced during ſeven or eight centuries of the reign of the clergy and of ignorance.

But

* The authenticity of that celebrated work was attacked with great ſpecioſneſs

LETTRE XC.

A LA MÊME.

A Londres, ce 26 Nov. V. S. 1750.

MADAME,

IL n'y a que ſix jours, que j'ai reçu la lettre et le paquet, que vous avez bien voulu m'envoyer ; agréez mes remercimens de l'un et de l'autre.

Les procès, que vous m'envoyez à décider, vous les portez (pour parler en terme de palais) *coram non judice*, et ſi je prétendois en juger, on appelleroit avec raiſon de ma ſentence : n'importe, tout le monde juge ; ſouvent ceux qui en ſont les moins capables ſont les plus déciſifs, ainſi je vous envoye mes arrêts, que vous ferez biffer des régîtres, quand il vous plaira.

In primis, je décide ſans balancer, que le cardinal de Richlieu eſt l'auteur de ſon propre teſtament * ; et que le plaidoyer de Voltaire ne prouve rien contre. L'ouvrage eſt marqué au coin d'un miniſtre d'état, et d'un eccléſiaſtique.

J'ai plus de difficulté à décider le procès actuellement litipendant entre votre roi et le clergé. Les lettres contre le clergé ſont bien écrites, ainſi que les réponſes ; mais ſans prononcer, je ſuis pour le roi, et je conſidère le clergé de toutes les religions comme un corps, qui a des intérêts et de vues diſtinctes de ceux du reſte du genre humain. Les rois les plus deſpotiques n'en veulant qu'aux corps et aux biens des hommes ; mais tout clergé, depuis le grand lama du Thibet juſqu'à ſa ſainteté à Rome, et l'archevêque de Cantorbury à Londres, prétend au deſpotiſme ſur les eſprits ; deſpotiſme d'autant plus dangereux qu'étant une fois établi, il entraine tout le reſte. Le corps et les biens ne ſont plus que des guenilles ; ces meſſieurs ont votre ſalut excluſivement entre leur mains ; et que ne fait-on pas pour l'obtenir ? Sept ou huit ſiècles de ſuite du règne du clergé, et de l'ignorance, l'ont aſſez démontré.

ſpecioufneſs of argument and ingenuity, by M. Voltaire, and defended with equal wit and more ſolidity by M. de Foncemagne, one of the moſt honeſt men as well as the beſt ſcholars in France.

But this affair of the clergy ſeems to have given place to that of the ſtates of Brittany, which has the advantage of novelty. That is no ſmall concern in every country, and is of more conſequence in France than in any other. You may be ſure that as an Engliſhman, and a parliament-man, I muſt be the moſt humble ſervant of the ſtates; therefore I am ſilent upon that article, leſt I ſhould be ſet aſide as a partial judge. Once upon a time, the horſe called man into his aſſiſtance againſt the ſtag; the man got on his back, aſſiſted him, ſubdued him, and remained his maſter. Thus did men call in kings to aſſiſt them againſt each other. Horſes are ſtill luckily ignorant of their own ſtrength, as well as ſubjects of their natural rights: if they did but know them, how many riders would be thrown, and how many kings dethroned! Some remains of ignorance in theſe matters are perhaps an advantage.

I hold for the force of education, though I allow that natural diſpoſition has ſome ſhare in what we are. Education certainly does not give wit, where nature has refuſed common ſenſe; but education gives a right turn to the ſenſe we have, and even influences the heart, which is not indeed created, but faſhioned by education. To that it is undoubtedly owing, that butchers, executioners, and inquiſitors, have leſs ſenſibility, and are more bloody-minded, than other men. As for thoſe fine ſentiments of natural affection, which we meet with in novels, tragedies, and even in your modern weeping comedies, nothing can be more abſurd. A father, a mother, a huſband, a wife, children, who have never ſeen one another, know each other at once by a certain emotion, a thrilling, a — whatever you pleaſe, occaſioned by that ſympathy at the ſight of the object. If ſuch a ſentiment did really exiſt, what diſcoveries, and conſequently what confuſion, would it not occaſion in Paris and London! How many citizens would change fathers, and ſhed thoſe ſoft tears of joy, at the diſcovery of their true pappas in the palaces of Verſailles and St. James's, or perhaps in the regiment of guards!

Such are my ſentiments concerning the library you have ſent me, which has afforded me great entertainment. I may ſay to you very truly, what dedications almoſt always ſay without any truth, that if I ſtand in awe of your taſte, I truſt to your indulgence.

Lady

Mais cette affaire du clergé paroit avoir cédé la place chez vous à celle des états de Bretagne, qui a l'avantage de la nouveauté. Ce n'eſt pas peu dans tout païs, et moins en France qu'en tout autre. Vous ſentez bien que comme Anglois et parlementaire, je dois être les très-humble ſerviteur des états, ainſi je me tais ſur cet article, de peur d'être recuſé comme juge partial. Le cheval appella autrefois l'homme à ſon ſecours contre le cerf; l'homme le monta, le ſecourut, le ſubjugua, et en reſta le maître. Les hommes appellèrent auſſi les rois à leur ſecours l'un contre l'autre. Heureuſement les chevaux ignorent encore leur force, et les ſujets leurs droits naturels; s'ils les ſavoient, qu'il y auroit de cavaliers déſarçonnés et de rois détronés! Un reſte d'ignorance ſur ces matières peut-être eſt le mieux.

Je ſuis pour la force de l'éducation, convenant en même tems que le naturel entre pour quelque choſe en ce que nous ſommes. L'éducation ne donne pas ſûrement de l'eſprit à ceux, à qui la nature a refuſé le ſens commun; mais l'éducation décide de la tournure de cette portion d'eſprit qu'on a; et de même du cœur, qui n'eſt pas fait à la vérité, mais en grande partie façonné, par l'éducation. C'eſt par elle ſans doute que les bouchers, les bourreaux, et les inquiſiteurs, ſont moins compatiſſans et plus ſanguinaires que les autres hommes. Pour ce qui eſt de ces beaux ſentimens d'affection naturelle, qui brillent dans les romans, dans les tragédies, et même à-préſent dans vos comédies larmoyantes, rien n'eſt plus fou: un père, une mère, un mari, une femme, des enfans, qui ne ſe ſont jamais vus, ſe connoiſſent réciproquement par un certain ſaiſiſſement, un friſſon, un tout ce qu'il vous plaira, que leur cauſe ce ſentiment naturel à la vue de l'objet. Si un tel ſentiment exiſtoit, quelles découvertes, et par conſéquent quel déſordre ne cauſeroit-il pas à Paris et à Londres! Quel nombre de citoyens changeroient de père, et verſeroient de ces belles larmes d'attendriſſement, en découvrant leurs véritables papas dans les palais de Verſailles et de St. James, ou peut-être dans le régiment des gardes.

Voila mes ſentimens ſur la bibliothèque, que vous m'avez fournie, et qui m'a beaucoup amuſé. Je vous dirai là-deſſus très-véritablement, ce que les épîtres dédicatoires diſent preſque toujours ſans vérité, que ſi je crains votre goût, je comte en même tems ſur votre indulgence.

Lady Chesterfield, who desires her best compliments to you, is amusing herself with reading the books you sent me, which I have divided into three shares; one for her, one for Lady Allen, and another for Mrs. Cleland. I wish I could send you something entertaining from hence, but we have nothing new, that would afford you any amusement. The muses are so busy in your country, that they cannot spare time to pay a visit, and you know Apollo seldom frequents the fifty-third degree of northern latitude, especially at this season.

LETTER XCI.

TO THE SAME.

London, Oct. 13, O. S. 1750.

MADAM,

WE have both been in luck: I have received your letter of the 6th of October, and you have not received a very long one, which I wrote ten or twelve days before. The post seems to be a judge of letters, and to deliver those only, that are worth reading. In that, which miscarried, I had acknowledged the receipt of the large parcel of books you was so kind as to send me, and had ventured to give you my opinion of them; in this, I thank you for the parcel Mr. Hotham brought me from you. The bearer pleased me no less than the parcel; he has greatly improved in France, and I found him very amiable, or if he is not, he appeared so to me, because he talked much of you, madam, just as I thought; and a conformity of opinion is a great recommendation.

I am charmed with *Cénie*, notwithstanding my dislike to tragi-comedies, or weeping plays. This piece, though affecting, is not tragical. The situations are interesting, but not horrid; the sentiments are true, it is nature; we see ourselves in them, and they are not those refined sentimental feelings, that none ever felt. Another recommendation to me is, that it is not in verse, and consequently savours less of the buskin. I cannot bear your comedies in verse; I am shocked to hear the nonsense of Frontin and Lisette, and the aukward

Madame de Chesterfield, qui vous fait mille compliments, est occupée à lire les livres, que vous m'avez envoyés, dont j'ai fait trois portions, pour elle, pour mylady Allen, et pour madame Cléland. Je voudrois pouvoir vous envoyer quelque chose d'ici pour vous amuser; mais il ne paroit rien qui le mérite. Les muses sont si occupées chez vous, qu'elles n'ont pas le loisir de nous faire visite; et vous savez qu'Apollon ne fréquente guères, surtout dans cette saison, le cinquante-troisième degré de latitude septentrionale.

LETTRE XCI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 13 Oct. V. S. 1750.

MADAME,

NOUS avons tous deux eu du bonheur: j'ai reçu votre lettre du 6 Octobre, N. S. et vous n'en avez pas reçu une très-longue de ma part, écrite dix ou douze jours avant. La poste semble se connoître en lettres, et ne livrer que celles qui en valent la peine. Dans cette lettre perdue, j'avois accusé la réception du gros paquet de livres, que vous avez eu la bonté de m'envoyer, sur lesquels j'avois hasardé mes sentimens: dans celle-ci je vous remercie du paquet, que monsieur Hotham m'a donné de votre part. Le porteur ne m'a pas moins plû que le paquet; il s'est bien formé en France, je l'ai trouvé bien aimable, ou s'il ne l'est pas, il me l'a paru parcequ'il a parlé beaucoup de vous, madame, précisément comme j'en pensois, et une conformité de sentimens prévient extrêmement.

Je suis charmé de Cénie, malgré l'aversion que j'ai pour les comédies tragiques ou larmoyantes. Cette pièce, quoique touchante, n'est pas tragique. Les situations en sont intéressantes, mais pas affreuses; les sentimens sont vrais, c'est la nature, on s'y retrouve; et ce ne sont pas ces beaux sentimens de caillettes, qu'on n'a jamais sentis. Une autre chose, qui me la recommande, est qu'elle n'est pas en vers, et par conséquent sent moins le brodequin. Je ne puis vous pardonner vos comédies en vers, je suis choqué d'entendre

aukward ſimplicity of Lubin, in the fineſt verſes in the world. As for tragedy, I give it up to the poets; in many reſpects it cannot be natural, and poetry gives it the proper dignity; but in comedy, which muſt be a natural repreſentation of common life, it is monſtrous to make people talk in fine rhyming verſe. But, we are told, according to Horace, comedy now and then raiſes her voice. I grant it, to a certain degree of elegant proſe, ſuitable to the character and the ſubject; but, he who is to ſpeak as people uſually do, is not to ſoar aloft, ſo as to ſpeak as nobody ever ſpoke. One of our famous comic authors, Sir George Etherege, tried it. He wrote two excellent plays, entitled, *She would if ſhe could*, and *The man of mode*, or *Sir Foppling Flutter*; and in a third, entitled *Love in a tub**, he introduced the capital characters ſpeaking in rhyme; but the public was offended at this inſult offered to common ſenſe, and, as an equitable avenger, irrecoverably damned the piece.

We do not deſerve the honor you do us of tranſlating our plays and novels. Your ſtage is too nice and too chaſte to endure moſt of our performances, which carry not only freedom but even licentiouſneſs beyond the bounds of decency and probability. I do not believe we have ſix plays that are fit to appear upon your ſtage ſuch as they are. There would be an abſolute neceſſity for a total alteration. If Prévôt tranſlates our Clariſſa, he muſt curtail it at leaſt by one half. There is a great number of ſuperfluities, and at the ſame time it is very affecting, and abounds with intereſting ſituations. The author of this, who likewiſe wrote Pamela, is a book-ſeller †, a man of no learning, and deficient in ſtyle, but who is well acquainted with the human heart. The ſeven volumes ſhould be reduced to three.

A thouſand thanks to the good company you name. How happy ſhould I have been, had my preſence ſuperſeded their kind remembrance! Mrs. Bulkeley is very amiable, and deſerving of the place ſhe filled at that ſupper.

I con-

* Lord Cheſterfield did not recollect that *Love in a tub* was the firſt of Sir George Etherege's plays; and that, though partly written in heroic verſe, it was received with uncommon applauſe, and procured to

tendre les pagnoteries de Frontin et de Liſette, et les groſſières naïvetés de Lubin dans les plus beaux vers du monde. Pour la tragédie, je la livre aux poëtes; a bien des égards elle ne peut être naturelle, et les vers lui donnent une dignité, qui lui eſt abſolument néceſſaire; mais dans la comédie, qui doit être une repréſentation naturelle de la vie ordinaire, il eſt monſtrueux d'y faire parler les gens en vers bien rimés. Mais dit-on, d'après Horace, la comédie élève de tems en tems ſa voix: je le veux bien à un certain point de proſe ſoutenue, et convenable au caractère et au ſujet; mais tel, qui doit parler comme on parle, ne s'élève point juſqu'à parler comme on n'a jamais parlé. Un de nos célèbres auteurs comiques l'a eſſayé. C'eſt le chevalier Etherege, qui a fait deux comédies excellentes, intitulées, *She would if ſhe could*, et *The Man of mode*, or *Sir Fopling Flutter*; et dans une troiſième intitulée *Love in a tub* *, il a écrit les grands rôles en vers rimés: mais le public s'eſt ſoulevé contre cette inſulte faite au ſens commun, et en vengeur équitable, il a condanné la pièce pour toujours.

Nous ne méritons pas l'honneur, que vous nous faites de traduire nos pièces et nos romans. Votre théatre eſt trop juſte et trop châtié pour ſouffrir la plûpart de nos pièces, qui pouſſent non ſeulement la liberté, mais la licence, au-delà des bornes de la décence et de la vraiſemblance. Je ne crois pas que nous en ayons ſix de préſentables chez vous dans l'état où elles ſont. Il faudroit néceſſairement les refondre. Si Prévot traduit notre Clarice, il doit l'abréger d'une bonne moitié; il y a un furieux ſuperflu, et en même tems un intérêt touchant, et des ſituations intéreſſantes. Celui qui l'a écrite, qui eſt auſſi l'auteur de Pamela, eſt un libraire †, qui manque de ſavoir et de ſtyle, mais qui connoit le cœur. Des ſept volumes il en faudroit faire trois.

Mille graces au reſte à la bonne compagnie, que vous me nommez. Que j'aurois été aiſe d'avoir prévenu ce ſouvenir par ma préſence! Madame Bulkeley eſt très-aimable, et digne de la place qu'elle occupoit à ce ſouper.

to the author the friendſhip of the moſt eminent wits of his time, viz. the duke of Buckingham, the earls of Dorſet and of Rocheſter, Sir Charles Sedley, and many more.

† Mr. Richardſon the printer.

Je

I conſider, perhaps rather too late, that if you have at laſt received my former letter, and this ſhould follow cloſe after it, I may have given you a literary ſurfeit, and that, by way of diet, you will be obliged to write no more to me, for fear of the conſequences. I ſhall, therefore, break off abruptly, and without telling you how much I am, &c.

P. S. As marſhal Saxe is now of no ſect, he little cares where his body ſhall reſt *. The worms will equally have their ſhare, whether under the protection of St. Peter, or that of Luther or Calvin; but his glory is in ſafety: this we can atteſt to our coſt, and we do him juſtice. Will national prejudice and party zeal ſuffer you to do the ſame in France?

LETTER XCII.

TO THE SAME.

London, Jan. 14, O. S. 1751.

INDEED, madam, my gratitude is equal to your kindneſs; this comprehends all in one ſentence; two ſheets of compliments would not expreſs it ſo fully. My young traveller is duly ſenſible of the civilities you have heaped upon him; he prides himſelf in having received your commands relating to a dancing-maſter; he conſiders himſelf as your adopted ſon, and even alludes to I don't know who in the fable, whoſe education the muſes had ſuperintended. He is certainly in a good ſchool, and it will be his own fault if he does not improve, ſince you condeſcend to inſtruct him by your advice and example. He is not only deficient in the manners of the polite world, but I wiſh he may not have contracted thoſe of the German and Italian world, having ſpent upwards of four years in thoſe two countries; and as good maſters like better to teach ſcholars, who have never learnt at all, than thoſe, who have been ill-principled, it is not impoſſible but the German ſtiffneſs, and the Italian

* As the marſhal continued to his death to profeſs the Lutheran religion, his body could not be depoſited in the cathedral of Paris, or at St. Denys, where the aſhes of the French kings lie. As the court, however, was determined to do all poſſible honor to that great warrior's memory,

Je fais réflection, peut-être un peu trop tard, que ſi ma dernière lettre vous eſt enfin parvenue, et que celle-ci la ſuive de près, je vous aurai cauſé une indigeſtion littéraire, et que par régime vous ſerez obligée de ne me plus écrire crainte des ſuites. Je finirai donc bruſquement, et ſans vous dire à quel point je ſuis, &c.

P. S. Le marêchal de Saxe n'étant à-préſent d'aucune ſecte, il ne s'embaraſſera guères où ſon corps repoſera*. Les vers en auront également leur part, ſoit ſous la protection de St. Pierre, ſoit ſous celle de Luther ou de Calvin : mais ſa gloire eſt en ſûreté, nous en ſommes malheureuſement les garans, nous y rendons juſtice. Les préjugés de nation et de ſecte vous permettront-ils d'en faire autant en France ?

LETTRE XCII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 14 Janv. V. S. 1751.

En vérité, madame, ma reconnoiſſance égale votre bonté, c'eſt tout dire en deux mots. Deux feuilles de complimens n'en marqueroient pas ſi bien l'étendue ; auſſi mon jeune voyageur ſent comme il le doit, les attentions dont vous l'avez comblé. Il ſe fait gloire d'avoir reçu vos ordres au ſujet d'un maître à danſer ; il ſe conſidère comme votre fils adoptif ; il fait même alluſion à je ne ſais qui dans la fable, dont les muſes ſe chargèrent du ſoin de l'éducation. Il eſt ſûrement en bonne école ; s'il n'en profite pas, ce ſera ſa faute, puiſque vous daignez l'inſtruire par vos conſeils, et par vos exemples. Non ſeulement il n'a pas l'uſage du beau monde, mais je crains qu'il n'aît l'uſage du monde Allemand et Italien, ayant paſſé plus de quatre ans dans ces deux païs ; et comme les bons maîtres préfèrent d'enſeigner à ceux, qui n'ont jamais appris, plûtôt qu'a ceux, qui ont eu de mauvais principes, il ſe pourroit que la roideur Allemande et la pantalonade Italienne retarderoient les progrès du bel uſage. Vous

memory, they ordered his remains to be ſent to Straſburg, the capital of the Lutheran province of Alſace, at the king's expence, and a ſuperb monument has been erected to immortalize his merits, and the gratitude of the French.

taxez,

Italian buffoonry, may retard his improvement in the addreſs of a man of faſhion. You accuſe your country of levity, but ours has juſt as much; the difference lies only in the mode. Engliſh levity is grave, and French levity is gay. Soſia (in the play of Amphitryon) prefers quiet vice to noiſy virtue; and I prefer a chearful to a tireſome trifler. We can boaſt of neither at preſent; our Parnaſſus is grown ſo barren, that it produces nothing, either good or bad; our very paſtry-cooks complain of it, as they are forced to pay dearer for good paper, that has not been ſpoiled. The paper you promiſe to ſend me, when it appears, will not be ſo, at leaſt if it has been filled by the perſons you name. The letters of madame de la Fayette, madame de Coulanges, &c. excite my curioſity; they are names which we are accuſtomed to reſpect.

When I was laſt at Paris, I heard Mr. Fontenelle read two of his ſix philoſophical plays, which you tell me are going to be publiſhed; they are full of ſentiment and delicacy, but rather deficient in comic humour. I may venture to ſpeak ſo of a modern, but not of Terence, though, between you and me, I think ſo. I have the honor to be, &c.

LETTER XCIII.

TO THE SAME.

London, May 20, O. S. 1751.

YOU will ſay, Why do you write to me now, or why did not you write ſooner? A moment's patience, madam; pray, why have you ſent me that collection of letters where monſieur de la Rochefoucault, madame de la Fayette, and madame de la Coulanges, make ſuch a poor figure compared to madame de Sévigné; and why do you accompany that collection with a letter full as good as the beſt of hers? Many more beſides myſelf would be at a loſs what to do. Shall I anſwer? By no means, ſays ſelf-love; rather do a rude than a fooliſh thing. See the wreck of all thoſe great wits! Will you ſplit upon the ſame rock? Unable to anſwer this reaſoning, I determined

taxez, madame, votre païs de frivolité, le nôtre en a tout autant; la différence n'eſt que dans la façon; la frivolité Angloiſe eſt ſérieuſe, et la frivolité Françoiſe enjouée. Soſie (dans l'Amphitrion) préfère un vice commode à une bruyante vertu; et moi le frivole aimable au frivole ennuyeux. Il n'eſt à-préſent queſtion ni de l'un, ni de l'autre ici; notre Parnaſſe, devenu ſtérile, ne produit rien de bon ni de mauvais; nos pâtiſſiers mêmes s'en plaignent, obligés de payer plus cher du bon papier, qui n'eſt pas gâté. Le papier, que vous me faites eſpérer de m'envoyer quand il paroitra, ne le ſera pas, du moins ſi les perſonnes que vous me nommez l'ont employé. Les lettres de meſdames de la Fayette, de Coulanges, &c. excitent également ma curioſité, ce ſont des noms qu'on eſt accoutumé de reſpecter.

J'ai ouï lire à M. de Fontenelle, quand j'étois dernièrement à Paris, deux de ſes ſix comédies philoſophiques, dont vous m'annoncez la publication: elles étoient pleines de ſentiment et de délicateſſe, mais il y manquoit un peu du levain comique. J'oſe parler ainſi d'un moderne, mais non de Térence, quoiqu'entre vous et moi, je le penſe. J'ai l'honneur d'être, &c.

LETTRE XCIII.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Mai, V. S. 1751.

POURQUOI m'écrire à-préſent, ou pourquoi ne m'avoir pas écrit plûtôt, direz-vous? Un moment, madame; pourquoi, s'il vous plait, m'avoir envoyé ce recueil de lettres, où monſieur de la Rochefoucault, meſdames de la Fayette et de Coulanges, font une ſi mince figure vis-a-vis de madame de Sévigné, et pourquoi accompagnez-vous ce recueil d'une lettre, qui valoit bien la meilleure des ſiennes? Bien d'autres que moi ſe trouveroient embarraſſés; répondrai-je? Gardez-vous en bien, dit mon amour propre; faites plûtôt une impoliteſſe qu'une ſottiſe; voyez les débris du naufrage de tous ces beaux eſprits, voulez-vous échouer ſur le même écueil? Ne pouvant répondre

determined not to anſwer your charming letter; but conſcience will ſometimes aſſert her right in ſpite of ſelf-love. At laſt I conſidered how much I was indebted to you, and I blamed myſelf for not endeavouring, at leaſt, to pay off the ſcore. This, indeed, is a debt I am unable to diſcharge; but it is the part of an honeſt man to give his creditors what he can, were it no more than a penny in the pound. How indeed, madam, can I ever repay the pleaſure you have procured me, not only by the books you have ſent me, but ſtill more by the letters you have honored me with? At leaſt I think I have hit upon an expedient to acquit myſelf, and that is, by ſending you four ambaſſadors to make you an apology in my name; though, by the way, their own names are far beyond mine. They are Shakeſpear, Milton, Dryden, and Pope, the ornaments of our nation, who, if they knew you, would eſteem it an honor to be placed in your houſe. You will find them there on your return to Normandy; they ſet out next week for Dieppe. I beg you will ſhew ſome kindneſs to Dryden, who is jealous of the preference you have given to Milton and Pope. You may give Shakeſpear what reception you think proper, as he ſometimes deſerves the beſt, and ſometimes the worſt.

We have nothing new in the literary way that merits your attention. Two or three plays have been hiſſed, or tolerated out of compaſſion to the authors, who were known to be ſtarving; the reſt have ſpent themſelves in political diſſertations on the miniſtry, after the manner of this country. It is quite otherwiſe in France, where, as Duclos obſerves, there is a conſtant ferment of wit, that breaks out every day. Now I mention Duclos, I like his laſt book*, though I know it has been criticiſed at Paris. He has well ſtudied characters, and expoſed prejudices; he tells truths with energy, but has not, perhaps, that laboured elegance of ſtyle, or thoſe polite phraſes, which are now ſo much in faſhion; but his book is not the worſe for that.

Vauxhall and Ranelagh have opened on the two firſt days of this year that could be called ſummer. I have been

* A very ingenious ſatire on the manners of the French nation, under the title of *Conſiderations ſur les moeurs du ſiècle.*

to

pondre à ce raiſonnement, j'ai pris le parti de ne pas répondre à votre charmante lettre ; voila la véritable cauſe de mon ſilence, mais la conſcience reprend quelquefois ſes droits en dépit de l'amour propre. A la fin j'enviſageai ce que je vous devois, et je me reprochai le crime de ne pas tâcher au moins de m'acquitter ; c'eſt une dette, il eſt vrai, que je manque de moyens de payer, mais la bonne foi exige qu'on donne ce qu'on peut à ſes créanciers, ne ſeroit-ce qu'un ſou par livre ſterling. En effet, madame, le moyen de vous payer le plaiſir que vous m'avez procuré, non ſeulement par les livres que vous m'avez envoyés, mais encore plus par les lettres, dont vous m'avez honoré ? Enfin, je crois avoir trouvé un expédient pour m'acquitter ; c'eſt devous envoyer quatre ambaſſadeurs, pour vous faire amende honorable en mon nom, quoique, par parenthèſe, leurs noms valent mille fois mieux que le mien. C'eſt Shakeſpear, Milton, Dryden, et Pope, l'honneur de notre nation ; qui, s'ils vous connoiſſoient, ſe feroient honneur d'être placés chez vous. Vous les y trouverez à votre retour en Normandie ; ils partent la ſemaine prochaine pour Dieppe. Ayez quelque bonté pour Dryden, jaloux de la préférence que vous avez donnée à Milton et à Pope. Vous ferez à Shakeſpear tel accueil que vous jugerez à propos, vû que quelquefois il mérite le meilleur, et quelquefois le plus mauvais.

Il ne paroit rien ici dans le genre littéraire, digne de votre attention. Deux ou trois pièces de théatre ont été ſiflées, ou tolérées par compaſſion pour leurs auteurs, qu'on ſavoit avoir grand faim ; les autres ſe ſont épuiſés en diſſertations politiques ſur le miniſtère, à la mode du païs. Il en eſt autrement chez vous, où, comme remarque Duclos, il y a une fermentation d'eſprit, qui ſe développe tous les jours. A propos de Duclos, j'aime ſon dernier livre*, quoique je ſache qu'on le critique à Paris. Il a bien étudié les caractères, et bien expoſé les préjugés : il dit des vérités avec force, peut-être n'a-til pas cette élégance travaillée de ſtyle, ni cette politeſſe de phraſes tant à la mode à-preſent ; mais ſon livre n'en eſt pas moins bon.

Vauxhall et Ranelagh ont repris les deux premiers jours de cette année, qui ayent ſenti l'été ; j'ai été à l'un et à l'autre, ſans y trouver les mêmes agrémens qu'il y a deux ans. Au contraire, ils n'ont fait

to both, but did not reliſh them ſo well as I did two years ago. On the contrary, they put me in mind of the trick you played us; you muſt make us amends by coming again, and rather than not come at all, you muſt appear, as you did before, to diſappear again; that is one of thoſe faults, which, the oftener you commit, the ſooner you will be forgiven. How happy ſhould I be, could I but once more repeat to you at Blackheath, which is now finiſhed, the aſſurances of the reſpect, with which I have the honor to be,

MADAM,

Your, &c.

LETTER XCIV.

TO THE SAME.

London, Nov. 7, O. S. 1751.

MADAM,

MY ward is going back to Paris to pay his court to you; permit him to do the ſame for me. I do not offer you this letter in payment for the laſt you honored me with. Let Voltaire anſwer ſuch a one if he can: for my part, I am content with knowing the value of it. You talk to me, madam, of my buſt; yes, make it ſpeak as you have made the four others ſpeak, which I ſent you, and it ſhall ſail for Dieppe by the firſt fair wind. Upon ſuch a recommendation, I ſhould be ſure of meeting with a gracious reception from thoſe illuſtrious dead, except Pope, who unfortunately has been too well acquainted with me to be impoſed upon; though perhaps, as a friend, he would not betray me. But I have a much better ſcheme to propoſe: make me ſpeak myſelf as you have made them ſpeak, that is, as you ſpeak yourſelf, and you will ſee me come ſome day or other, not in a buſt, but in perſon, in *Sourdiere*-ſtreet. You had beſt accept of this propoſal; it would coſt you but little, and I ſhould be a great gainer by it.

We

fait que réveiller le ſouvenir du mauvais tour, que vous nous avez joué. Recommencez par voye de réparation : plûtôt que de ne pas paroître du tout, paroiſſez comme vous avez déja fait, pour diſparoître. C'eſt une de ces fautes, que plus vous les ferez plus on vous la pardonnera. Que je ſerois heureux de pouvoir encore vous réïtérer à Blackheath, qui, par parenthèſe, eſt fini, les aſſurances de reſpect, avec leſquels j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre, &c.

LETTRE XCIV.

A LA MÊME.

A Londres, 7 Nov. V. S. 1751.

MADAME,

MON pupille s'en retourne à Paris, pour vous faire ſa cour ; permettez qu'il vous porte mon hommage. Je ne vous offre pas cette lettre, en payement de celle, dont vous m'avez honoré. Que Voltaire réponde s'il le peut, à de telles lettres que votre dernière ; il me ſuffit d'en connoître le prix. Vous m'y parlez, madame, de mon buſte ; oui, faites-le parler comme vous faites parler les quatre, que j'ai eu l'honneur de vous envoyer, et il paſſera à Dieppe par le premier bon vent. A ce titre-là ces illuſtres morts me feroient un accueil gracieux ; à l'exception de Pope, qui malheureuſement m'a trop bien connu pour prendre le change, mais qui comme ami peut-être ne me trahiroit pas. Voici pourtant ce que je trouverois encore mieux : promettez de me faire parler moi-même, comme vous les avez fait parler, c'eſt-à-dire, comme vous parlez vous-même, et vous me verrez un beau matin, non en buſte, mais en perſonne dans la ruë de la *Sourdière* ; acceptez plûtôt ce dernier parti, il ne vous couteroit guères, et j'y gagnerois infiniment.

Nous

We have no wit left here, or we are all brimful of it, as the liar* is full of truth, for none comes out. Our Parnaſſus has, for this long while, produced no flowers, but plenty of thorns and thiſtles, which are greedily devoured by certain animals that graze at the foot of the hill; I am far from ſending you any of theſe. An acquaintance of mine, who is no bad poet†, is actually about a tranſlation, or rather an imitation, of *Cénie*. He makes it a tragedy, as it ought to be, and, inſtead of the chamber-maid, he ſubſtitutes a more intereſting character, and better ſuited to the principal ſubject. I think his alterations are judicious, and, by what he has ſhewn me, I have a great opinion of the reſt. When it is publiſhed, I ſhall have the honor to ſend it you.

I hear Duclos is writing a new novel. I am glad of it; he writes with energy, and is free from prejudices, even more ſo than he chuſes to own. Be ſo good, madam, as to aſſure Mr. du Boccage that I infinitely eſteem and honor him; I hope the gout has left him. I ſhould never have done, were I tell you all that lady Cheſterfield, Mrs. Cleland, Mrs. Montague, and Lady Allen deſire me to ſay from them; ſtill leſs if I ſhould pretend to expreſs the ſentiments of admiration and reſpect, with which I have the honor to be,

MADAM,

Your, &c.

LETTER XCV.

TO THE SAME.

London, March 4, O. S. 1752.

YOUR undertaking, madam, is a noble one, worthy of you, and by no means above your powers; I atteſt the aſhes of Milton, who would not deny my aſſertion. The only thing I diſlike is the time you have allotted to do it in, no leſs than your whole

* This alludes to the two following lines in Corneille's play, *le Menteur*:

Vous avez tout le corps bien plein de vérités,
Il n'en fort jamais une.

life;

Nous n'avons plus d'eſprit ici, ou nous en ſommes tous pleins, comme le menteur* de vérités, car il n'en ſort point. Notre Parnaſſe n'a point depuis longtems produit des fleurs, màis bien des chardons et des épines, que certains animaux, qui s'ébaudiſſent au bas de cette montagne, dévorent avec avidité; je n'ai garde de vous en envoyer. Un homme de ma connoiſſance, qui n'eſt pas mauvais poëte†, travaille actuellement à une traduction de Cénie, ou plûtôt à une imitation, il en fait, comme de raiſon, une tragédie; il ſubſtitue à la place de la ſuivante un caractère plus intéreſſant, et plus lié avec le principal ſujet. Je trouve ces changemens judicieux; et par ce qu'il m'en a montré, très-bien du reſte: quand il paroîtra, j'aurai l'honneur de vous l'envoyer.

J'apprends que Duclos va donner un nouveau roman. J'en ſuis bien-aiſe, il écrit avec force, et eſt dégagé de préjugés plus même qu'il n'oſe l'avouer. Ayez la bonté d'aſſurer monſieur du Boccage que je l'eſtime et que je l'honore infiniment; j'eſpère que la goutte l'a quitté. Je ne finirois point, ſi je vous détaillois ce que meſdames de Cheſterfield, Cléland, Montagu, et mylady Allen voudroient que je vous diſſe de leur part, encore moins ſi je vous exprimois les ſentimens d'admiration et de reſpect, avec leſquels j'ai l'honneur d'être,

MADAME,

Votre, &c.

LETTRE XCV.

A LA MÊME.

A Londres, ce 4 Mars, V. S. 1752.

VOTRE enterpriſe eſt brillante, madame, digne de vous, et nullement au deſſus de vos forces, j'en atteſte les mânes de Milton, qui ne me déſavoueroient point. La ſeule choſe qui m'en déplait eſt le tems que vous y deſtinez, ſeulement toute votre vie, de

† Mr. Francis, known by his elegant tranſlation of Horace.

life; so that nobody will read your poem without lamenting its being ended. But take notice, that, according to Aristotle, the laws of epic poetry do not require the death of the author. For my part, I must never expect to see it, as, in the course of things, you are to survive me many years. I am now fifty-seven, and, according to David's reckoning, I have at most but twenty-three years to live. I desire, therefore, you will fix a shorter period for your epic labours, and let me know it exactly, that I may take proportionable care of my health.

I would fain, madam, read your *Discovery of the new world* *, before I go and make mine. I have, according to your orders, searched for such books as might have some affinity with your subject, but have found only two, which I send you; the one is a tragedy of Dryden's, entitled, *The conquest of Mexico*, full of beauties, intermixed with a great deal of stuff. It will not, however, be altogether useless to you. He paints, in a lively manner, the ideas, which must naturally have occurred to those honest savages, on the approach of the Spaniards, who came to rob and murder them, and to promote their salvation. The other is an Italian epic poem, and downright Italian it is, which I have met with at Mr. Harenc's†, who makes you a present of it. It is *The discovery of America*, and chiefly of Brazil, by Vespusius Americus, in forty cantos. As he confines himself to the Brazils, he leaves you plenty of room in America, and I am persuaded you will not stand in his way; it is an endless allegory. Brazil is heaven, and Vespusius is the christian, who only attains to it after much labour and many sufferings; the whole clad in true Italian bombast; but in such an undertaking as yours, it is proper to see whatever has the least reference to it, both to avoid and to imitate.

I likewise send you our English *Cénie*, which has taken the name of *Eugenia*. The better sort have approved of it, but the pit and galleries did not relish a tragedy without bloodshed. Delicate sentiments do not affect our common people, they must have objects that strike the senses, and are only moved by the sufferings they see, and even these must be dyed in blood. I believe you will like the translation, or rather imitation; and I think you will not dis-

* The Columbiad by madame du Boccage.

approve

ſorte qu'on ne lira votre poëme, qu'en regrettant qu'il eſt fini. Au reſte, les loix de l'épopée, ſelon Ariſtote, n'exigent point la mort de l'auteur. Pour moi je ne le verrai donc jamais, puiſque vous devez naturellement me ſurvivre un grand nombre d'anneés. J'ai cinquante-ſept ans; et ſelon le compte de David, il ne m'en reſte au plus que vingt-trois à vivre. Fixez donc, je vous prie, un terme plus court à vos travaux épiques, et faites-le moi ſavoir au juſte; j'aurai ſoin de ma ſanté à proportion.

Je voudrois bien, madame, lire votre *découverte du nouveau Monde**, avant que d'aller faire la mienne. J'ai cherché ſelon vos ordres les livres, qui pouvoient avoir quelque rélation à votre ſujet, et je n'en ai trouvé que deux, que j'ai l'honneur de vous envoyer. L'un eſt une tragédie de Dryden, intitulée *la conquête du Mexique*, pleine de belles choſes mêlées avec beaucoup de fatras; elle ne vous ſera pourtant pas tout-à-fait inutile. Il y dépeint vivement les idées, qui ſe préſentoient naturellement à ces bons ſauvages à l'approche des Eſpagnols, qui venoient pour les voler, les égorger et faire leur ſalut. L'autre eſt un poëme épique Italien, très-Italien, que j'ai trouvé chez monſieur Harenc†, qui vous en fait cadeau. C'eſt la *découverte de l'Amérique*, et nommément du Brézil, par Veſpuſius Americus, en quarante chants. Comme il ſe borne au Brézil, il vous laiſſe place de reſte en Amérique, et je ſuis perſuadé que vous ne l'incommoderez pas; c'eſt une allégorie à perte de vue. Le Brézil eſt le ciel; Veſpuſius c'eſt le chrétien, qui n'y parvient qu'après bien des travaux et des ſouffrances, le tout enveloppé d'un Phœbus digne de de-là des monts. Mais dans une entrepriſe telle que la vôtre, il eſt bon de voir ce qui peut y avoir le moindre rapport, tant pour éviter que pour imiter. J'ai auſſi l'honneur de vous envoyer notre *Génie* Angloiſe, qui a pris le nom d'*Eugénie*. Les honnêtes gens l'ont goûtée, mais le parterre et les galeries n'ont pu s'accommoder d'une tragédie ſans carnage; les ſentimens délicats ne remuent pas aſſez le cœur de notre peuple, il lui faut des objets ſenſibles, il n'eſt touché que des malheurs qu'il voit, encore faut-il qu'ils ſoient teints de ſang. Je

† A very ingenious French gentleman, neighbour to lord Cheſterfield, and his beſt friend at Blackheath, where madame du Boccage had ſeen him, during her ſtay in England.

approve our poet, for ſubſtituting the part of Emilia to that of Liſette. I ſuppoſe madame de Graffigny does not underſtand Engliſh, elſe I would have ſent her a copy; if ſhe does underſtand it, Mr. Stanhope has one, which I am ſure will be much at her ſervice. Now I mention him, I muſt tell you that his gratitude for your favours ſupplies his want of politeneſs and good breeding. He thinks he has made ſome progreſs, but I have only his word for it, which I would truſt to in any other article, ſooner than in this. We muſt hope that time will ſet all right; my chief dependence is on your good advice.

I ought, madam, to thank you for the books, you did me the honor to ſend me; but I think it is full late. Had there been any of your own, I ſhould not have been ſo remiſs; but you only enrich me at the expence of others. Formerly you was generous; but now you do like the miſers: for the ſake of dying rich, you toil and hoard up, and give nothing away. I ſhould rob you of too much of your time, were I to enumerate all the compliments I am commiſſioned to ſend you. I ſhould treſpaſs ſtill more upon it, ſhould I attempt to expreſs at large the ſentiments of reſpect and attachment, which I ſhall carry to my grave, and with which I am,

MADAM,

Your, &c.

LETTER XCVI.

TO THE SAME.

London, May 20, O. S. 1752.

I Am too much flattered, madam, by the obliging concern you expreſs for my weak ſtate of health, to delay my acknowledgments for your kindneſs. I have been lamed for theſe three weeks by a fall from my horſe, but not on a hunting-match. I received a violent ſtroke, but no joint was diſlocated, ſo that the hurt has not

crois que vous trouverez la traduction ou plûtôt l'imitation bonne, et que vous ne ſaurez pas mauvais gré à notre poëte d'avoir ſubſtitué le caractère d'Emilie à celui de Liſette. Je ſuppoſe que madame de Graffigny n'entend pas l'Anglois, ſans quoi je lui en aurois envoyé une copie. Si elle l'entend, monſieur Stanhope en a une qu'il ſera charmé de lui préſenter. A propos de lui, ſa reconnoiſſance de vos bontés ſupplée à ce qui lui manque du côté de la politeſſe et des manières. Il croit pourtant avoir fait des progrès; mais je n'en ai d'autre témoignage que ſa parole, à laquelle je me fierois plûtôt à tout autre égard; eſpérons tout du tems, c'eſt ſur vos conſeils que je compte le plus.

Je devrois, madame, vous remercier des livres, que vous m'avez fait l'honneur de m'envoyer; mais il me ſemble que c'eſt trop tard. S'il y avoit eu du vôtre, cela ne me ſeroit pas arrivé; mais vous ne m'enrichiſſez qu'aux dépens d'autrui. Autrefois vous étiez plus généreuſe, vous devenez comme les avares: pour mourir riche, vous travaillez, vous amaſſez, et ne donnez rien. Je vous prendrois trop de momens, ſi je vous faiſois tous les complimens, dont on me charge pour vous. Ce ſeroit encore plus en abuſer que de vous détailler les ſentimens de reſpect et d'attachement, avec leſquels je mourrai,

MADAME,

Votre, &c.

LETTRE XCVI.

A LA MÊME.

A Londres, ce 20 Mai, V. S. 1752.

JE ſuis trop flatté, madame, de la part que vous voulez bien prendre à ma chétive ſanté, pour ne pas me hâter de vous en témoigner ma reconnoiſſance. Une chute de cheval, et non à la chaſſe, m'a eſtropié depuis trois ſemaines. Le coup étoit violent, et je n'ai pourtant rien de diſloqué; j'en ſuis quitte à bon marché, et

not been very conſiderable, nor have I quarrelled with chance, which you abuſe ſo ſeverely, from motives, which would be very flattering to me, if your judgment had as great a ſhare in them as your politeneſs. I am releaſed from my confinement to-day for the firſt time, and the ſprain of my leg is ſo conſiderable, that I cannot walk without the help of a good ſtick.

I beg you will admire Voltaire's hiſtory, to authorize my opinion of it. I have read it three times, and intend to read it thirty more: in ſhort, I doat on it. It is criticized here, and ſtill more at Paris; with all my heart, but I look upon *Chimene* with the eyes of *Rodrigo**. I cannot ſee the blemiſhes through the beauties, that enchant me. It is ſaid to be deficient in the dignity of hiſtory. I own it is in two ſmall volumes *in* 12°, inſtead of two large volumes *in* 4°, adorned with head-pieces, tail-pieces, &c. but his reflections are not introduced by the pompous *ſo true it is* of your folio hiſtorians. Let us both allow that we find, throughout the book, all that a man of ſenſe, who is well informed, would wiſh to ſay, and all that a man of ſenſe would wiſh to learn, concerning a period which will ever be famous. As I am acquainted with his ſentiments, I even admire his moderation. He attacks the prejudices of mankind, and the madneſs and fury of ſects, but he does it genteelly, and as it were by chance. You may plainly ſee he does not ſay all he thinks, and that he even ſpares the moſt extravagant opinions, if they are univerſally adopted.

Mr. Stanhope, who is gone to Germany, laments his quitting Paris. He is duly ſenſible of his obligations to you; but I queſtion whether he has expreſſed it as elegantly as I could wiſh. Permit me, madam, to ſupply this deficiency, by aſſuring you again of the ſentiments of attachment and admiration, with which I ſhall ever be,

MADAM,

Your moſt obedient humble ſervant,

CHESTERFIELD.

* In the Cid, a tragedy of Corneille.

LET-

et ne ſuis pas ſi brouillé avec le hazard, contre lequel vous vous irritez par des raiſons, qui me ſeroient bien flatteuſes, ſi votre jugement y avoit autant de part que votre politeſſe. Je ſors de priſon aujourdhui pour la première fois; et la foulure des nerfs de la jambe eſt au point, qu'un gros bâton m'eſt fort néceſſaire.

Admirez, je vous en ſupplie, madame, l'hiſtoire de Voltaire, pour autoriſer mes ſentimens; je l'ai lue trois fois, et la relirai trente; enfin j'en ſuis fou. Elle eſt critiquée ici, et encore plus à Paris; je le veux bien, mais j'ai pour Chimène les yeux de Rodrigue; je n'en vois point les défauts au travers des beautés, qui m'enchantent. Il y manque, dit-on, la dignité de l'hiſtoire. Elle eſt, il eſt vrai, en deux petits volumes *in*-12, au lieu de deux grands volumes *in*-4, avec vignettes, culs-de lampe, &c. mais les réflections n'y ſont pas introduites par le faſtueux *tant il eſt vrai* des hiſtoriens *in-folio*. Convenons entre nous qu'on y trouve tout ce qu'un homme d'eſprit bien informé voudroit dire, et tout ce qu'un homme d'eſprit voudroit apprendre d'une époque éternellement célèbre. Connoiſſant ſes ſentimens, j'admire même ſa retenue. Il attaque les préjugés du monde, et la folie et la fureur des ſectes, finement et ſeulement en paſſant. On voit qu'il en penſe plus qu'il n'en dit, et qu'il ménage même les plus folles opinions établies.

Mr. Stanhope, actuellement paſſé en Allemagne, m'a témoigné ſes regrets d'avoir quitté Paris. Il ſent tout le prix de vos bontés; mais je doute qu'il vous l'ait exprimé avec tout l'élégance, que je lui ſouhaiterois. Permettez, madame, que j'y ſupplée en vous aſſurant de nouveau des ſentimens d'attachement et d'admiration, avec leſquels je ſerai éternellement,

MADAME,

Votre très-humble et

très-obéiſſant ſerviteur,

CHESTERFIELD.

LET-

LETTER XCVII.

To Mr. de KREUNINGEN*, at the Hague.

Blackheath, July 7, 1752.

WHAT ſhall I ſay to you, my dear baron? Deaf and ſolitary, and tired of myſelf, I muſt of courſe tire others. This place, which I had intended for the ſweets of ſociety, by collecting a few friends ſucceſſively, is now become the place of my baniſhment from all ſociety. A deaf man is an exile, an outlaw, wherever he is; for except the article of guilt, there is not the leaſt difference between the man to whom nobody will ſpeak, and the man who can hear nobody. In vain I have recourſe to philoſophy, and endeavour to make up for the ſenſe I have loſt, by enjoying thoſe that remain. In vain do I read, write, walk, and ride; it is no longer a matter of choice, but of neceſſity, and conſequently it has no reliſh. With all this, I find many vacant hours in the four and twenty. But this is talking too much of myſelf; your friendſhip, which is the cauſe of it, muſt alſo make my apology.

Deaf people are apt to be loquacious upon paper, as they have ſo much time upon their hands. For my part, I never judge of writings, but by the degree of pleaſure they give me; and I will maintain, to the face of all the pedants in the univerſe, that Pope's epiſtles and ſatires have all the good ſenſe and preciſion of Horace's, with a thouſand times more wit. I will declare, moreover, that the French theatre is infinitely ſuperior to the Greek or Latin. I will ſay too, that the divine Homer tires me very often, that Swift is preferable to Lucian, and that, of all hiſtorians, Tacitus is my favourite.

LET-

* As that gentleman, mentioned in the preceding letters, appears from thoſe to Mr. Dayrolles, to have been lord Cheſterfield's principal correſpondent in Holland, I was in hopes their letters might have been preſerved, and uſed my endeavours to procure them.——Both being men of parts, of learning, and of wit, both enjoying equal leiſure to read, and taſte to read well, it would have been intereſting

LETTRE XCVII.

A Mr. de KREUNINGEN *, à la Haye.

Blackheath, ce 7 Juillet, 1752.

QUE vous dirai-je, mon cher baron? ſourd et ſolitaire, ennuyé de moi-même, je ne puis qu'ennuyer les autres. Cet endroit, que j'avois deſtiné aux douceurs de la ſociété, en y raſſemblant ſucceſſivement quelques amis, eſt devenu à-préſent le lieu de mon exil de toute ſociété. Un ſourd eſt un banni, un proſcrit, partout où il eſt, puiſqu'au crime près, il n'y a pas la moindre différence entre celui, à qui perſonne ne veut parler, et celui, qui ne peut entendre perſonne. J'ai beau avoir recours à la philoſophie, et tâcher de me dédommager par les ſens qui me reſtent, de celui que je n'ai plus; j'ai beau lire, écrire, me promener à pied et à cheval, ce n'eſt plus choix, c'eſt néceſſité, par conſéquent c'eſt ſans agrément; et même avec tout cela, dans le cours de vingt-quatre heures, il reſte un grand vuide. Mais en voila deja trop ſur mon propre ſujet; votre amitié, qui en a été la cauſe, en doit faire auſſi l'excuſe.

Les ſourds ſont bavards ſur le papier; ils en ont tout le loiſir. Pour moi, je ne juge des ouvrages que par le plus ou le moins de plaiſir, qu'ils me donnent en mon petit particulier, et j'oſe même dire, à la face de tous les pédans de l'univers, que les épîtres et les ſatires de Pope ont tout le bon ſens et toute la juſteſſe, avec mille fois plus d'eſprit que celles d'Horace. Je dirai encore que le théatre François eſt infiniment ſupérieur au Grec ou au Latin. Je dirai auſſi que le divin Homère m'ennuye fort ſouvent, que le docteur Swift vaut mieux que Lucien, et que Tacite, de tous les hiſtoriens du monde, eſt mon favori.

tereſting to have collected their judgments on men and books, in a period of above thirty years. Unfortunately my efforts have hitherto proved fruitleſs; and the ſhort letter, or rather fragment, I here give, is the only one I have been able to obtain. I owe it to the obliging favour of the counteſs of Cheſterfield.

LET-

LETTER XCVIII.

To Lady * * *†.

YOU will do much better, madam, to truſt to your own judgment than to mine, upon the letters in queſtion, as well as upon every other matter; but your commands muſt be obeyed. I muſt, therefore, have the honor to tell you frankly, that the author ‡ will not find many perſons inclined to engage for the payment of 200 livres per annum for two letters, ſuch as thoſe, which he has offered us as a ſpecimen.

For inſtance, when he attempts to prove that thoſe who have treated of the word *humour* have miſtaken the meaning of it, he makes it but too plain, that he is himſelf totally unacquainted with it.

The definition of it, however, is very ſimple: *humour* is a juſt and ſtriking repreſentation of whatever ſingularity and ridicule there may be in any character; and *a man of humour* is one, who ſtrongly ſeizes the diſtinguiſhing peculiarities of that character, and expoſes them in the ſtrongeſt colours. It is generally imagined that we Engliſhmen are ſolely and excluſively poſſeſſed of this faculty; but there is not the leaſt truth in the ſuppoſition. No man ever had ſo much of it as Molière, of which his Miſer, his Jealous Man, and his *Bourgeois Gentilhomme*, are convincing proofs; and French comedy furniſhes a multiplicity of inſtances beſide theſe. If, indeed, it be ſaid, that there is no country in Europe, which abounds in ſuch a variety of ſingular characters, I believe the aſſertion may be true. But humour does not conſiſt in this. The perſon, in whom the ſingularity or the ridicule is, has no humour, it is his natural character; but it is the man who feels and deſcribes this ridicule, or this oddity, who has the humour. It is time, however, that I ſhould put an

† This letter was given to me by the lady, to whom it was written, whoſe name I am not at liberty to mention. Whether the definition of *humour* contained in it will be equally ſatisfactory to all readers, is uncertain. It is however ingenious; but indeed the word itſelf ſeems to admit

LETTRE XCVIII.

A MYLADY * * * †.

VOUS feriez bien mieux, madame, de vous fier à votre propre jugement que de demander le mien ſur les lettres en queſtion, auſſi bien que ſur toute autre choſe; mais vous me l'ordonnez, il faut obéïr. Il faut donc que j'aye l'honneur de vous dire naturellement, que l'auteur ‡ trouvera très-peu de perſonnes, qui voudront s'engager à payer deux cent francs par an pour deux lettres de la fabrique, dont il a donné l'échantillon.

Par exemple, en voulant montrer que ceux, qui ont traité de notre mot *humour*, s'y ſont trompés, il ne montre que trop qu'il l'ignore parfaitement lui-même.

La définition pourtant en eſt aſſez ſimple: *humour*, c'eſt une repréſentation juſte et frappante de ce qu'il y a de ſingulier ou de ridicule dans un caractère, et *a man of humour*, eſt un homme, qui ſaiſit vivement ce ſingulier, ou ce ridicule qui diſtingue ce caractère, et qui le met dans tout ſon jour. On s'imagine généralement que nous autres Anglois poſſédons, excluſivement des autres nations, l'*humour*; mais il n'y a rien de moins vrai. Jamais homme n'en a tant eu que Molière; ſon avare, ſon jaloux, ſon bourgeois gentilhomme, en ſont des preuves ſuffiſantes; et la comédie Françoiſe en fournit encore un millier d'exemples. Si à la vérité, on dit qu'il n'y a pas de païs en Europe, où il y a tant de différens caractères ſinguliers, je crois qu'on n'aura pas tort. Mais *humour* ne conſiſte pas en cela. L'homme qui a le travers, ou le ridicule, n'a point d'*humour*, c'eſt ſon naturel; mais c'eſt l'homme qui ſaiſit, et qui dépeint ce ridicule ou ce travers, qui a de l'*humour*. Je finis cette diſſertation déja trop longue ſur l'*humour* et dans laquelle, peut-être, ai-je donné à gauche autant que votre auteur, et ceux qu'il critique. D'ailleurs, quand on a

admit of ſuch a variety of interpretations, that neither of them can be excluſively adopted with propriety.

‡ Abbé le Blanc, the ſame who publiſhed a deſcription of the Engliſh nation, and of the inhabitants of London in particular, under the title of *Lettres d'un François*.

l'honneur

an end to this diſſertation on humour, which is already too long, and in which, perhaps, I am as wide of the mark as your author, and thoſe whom he criticiſes. Beſides, when I have the honor to write to ſuch a one as yourſelf, it may ſeem a very great ſingularity in me to fill three whole pages upon no other topic than the ridicule of characters. Subjects of a more agreeable nature might juſtly claim the preference, and your epiſtolary criticiſm might here find ſufficient occaſion to diſplay itſelf.

I have the honour to be, with the greateſt eſteem,

Your moſt obedient,

and moſt humble ſervant,

CHESTERFIELD.

LETTER XCIX.

From Count WASSENAER de Twickel, miniſter plenipotentiary from the ſtates general at the congreſs of Breda, to the earl of CHESTERFIELD *.

MY LORD,

THE earl of Sandwich has juſt now called upon me, to bring me a piece of intelligence, which would, at all times, have given me infinite pleaſure, but more particularly ſo at this preſent juncture. I have ſeen, my lord, with the moſt agreeable ſurprize, at the bottom of his diſpatches, the name of the man in the world I moſt admire, eſteem, and you muſt give me leave to ſay, love, the name of Cheſterfield. I was ſome moments before I could recover myſelf, and clear up the confuſion of ideas, which this event raiſed in my mind. Whichever way I conſider it, I ſee in it a ſource of joy and ſatisfaction for every good patriot, both Engliſh and Dutch. You are in poſſeſſion, my lord, of the eſteem and confidence of both; what

* On his being appointed ſecretary of ſtate. This intereſting letter, which ſhews in ſo lively a manner the ſentiments of the republic with regard to our earl, was, together with the following, given me by Lady Cheſterfield.

advantages

l'honneur d'écrire à une perſonne comme vous, il ſembleroit aſſez ſingulier que trois pages entières ne roulaſſent uniquement que ſur le ridicule des caractères. Des matières plus agréables demanderoient une juſte préférence, et votre critique épiſtolaire y trouveroit bien de quoi critiquer.

J'ai l'honneur d'être avec les ſentimens de la plus parfaite conſidération,

Votre très-humble

et très-obéïſſant ſerviteur,

CHESTERFIELD.

LETTRE XCIX.

Du comte de WASSENAER de Twickel, miniſtre plénipotentiaire au congrès de Bréda, au comte de CHESTERFIELD *..

MYLORD,

DANS le moment le comte de Sandwich ſort de chez moi, où il a eu la bonté de venir m'apprendre une nouvelle, qui en tout tems, mais ſurtout dans la circonſtance préſente, ne peut que me cauſer une joye inexprimable. J'ai vu, mylord, avec la plus agréable ſurpriſe, au bas de ſes dépêches, le nom de l'homme du monde, que je reſpecte, que j'admire, que j'eſtime, et permettez-moi de trancher le mot, que j'aime le plus, le nom de Cheſterfield. Il m'a fallu quelques momens pour me reconnoître, et debrouiller la confuſion des idées, que cet événement a réveillées dans mon eſprit. De quelque côté je l'enviſage, je n'y trouve que des ſujets de joye et de ſatisfaction pour tout bon patriote Anglois et Hollandois. Vous poſſédez, mylord, l'eſtime et la confiance des uns et des autres.

Que

advantages we may not, therefore, expect to accrue to both nations, and to all Europe!

I had the pleasure of giving the first information of this joyful news to our pensionary *, who expressed the highest satisfaction, and is as sensible as myself of the influence, which your lordship's fortunate entrance in the ministry must have on public affairs. All true lovers of their country here will be of the same opinion. You cannot but know, my lord, to what a degree you are beloved and honoured in this country. I could easily point out the motives; but as I would not offend you, I shall only mention one, which is, the persuasion we are in, and the proofs you have given us, of your being a well-wisher to the republic, and the interest you take in her preservation and welfare.

Never was our situation more deplorable. You are perfectly acquainted with the present state of our constitution, both political and military, and of our finances. We are, perhaps, at the eve of a fatal revolution, unless England, our best and most faithful ally, averts our ruin. Time is infinitely precious; I intreat you, my lord, to use all your interest, and exert your utmost endeavours, to promote the great end, for which we are assembled here. The unspeakable pleasure of having restored the tranquillity of Europe will be your reward, and your name will be blessed by all nations. We, in particular, shall have the satisfaction of being beholden for our happiness to the friend of the republic. I shall put up the most ardent prayers for your preservation; and I earnestly intreat you, my lord, to favour me with a continuance of those sentiments of kindness and friendship, you have hitherto honoured me with, and which I shall make it my business to deserve.

I have the honor to be, with the highest regard, and the most inviolable attachment,

MY LORD,

Your, &c.

Breda, Nov. 20, N. S. 1746. WASSENAER.

* Mr. Gilles, a man of great ability and integrity, in the anti-stadhouderian interest, and much esteemed by lord Chesterfield.

LET-

Que n'avons-nous point à eſpérer pour le bien des deux nations, et pour celui de toute l'Europe ?

Monſieur le conſeiller penſionnaire †, à qui j'ai eu le plaiſir d'en apprendre la première nouvelle, m'en a témoigné ſon extrême contentement, et ſent comme moi toute l'influence, que votre heureuſe entrée dans le miniſtère doit avoir ſur les affaires du tems. Tous ceux, qui parmi nous aiment ſincèrement leur patrie, penſeront de même. Vous ne pouvez ignorer, mylord, à quel point vous y êtes aimé et honoré. Il me ſeroit aiſé d'en détailler les motifs ; mais pour ne pas vous indiſpoſer contre moi, je n'en allègue qu'un ſeul, c'eſt la perſuaſion où nous ſommes, et les preuves que nous avons, de votre bienveillance pour la république, et de l'intérêt que vous prenez à ſa conſervation et à ſon bonheur.

Jamais ſa ſituation ne fut plus déplorable. Son état politique, et militaire, celui de ſes finances, vous eſt parfaitement connu. Nous ſommes peut-être à la veille d'être bouleverſés, ſi l'Angleterre, notre meilleure et notre plus fidèle alliée, et la plus intéreſſée, à notre exiſtence, ne prévient notre ruine. Le tems eſt infiniment précieux ; daignez, mylord, employer tous vos ſoins et vos efforts, pour nous faire parvenir au grand but, qui nous raſſemble ici. Le plaiſir inexprimable d'avoir rendu le repos à l'Europe, ſera votre recompenſe, et votre nom ſera en bénédiction à tous les peuples. Nous aurons en particulier la ſatisfaction de devoir notre bonheur à l'ami de la république ; je ferai les vœux les plus ardens pour votre conſervation, et je vous ſupplie inſtamment, de me conſerver les ſentimens de bonté et d'amitié, dont vous m'avez honoré juſqu'ici, que je mettrai tous mes ſoins à mériter. J'ai l'honneur d'être avec la plus haute conſidération, et l'attachement le plus inviolable,

MYLORD,

Votre, &c.

Breda, 20 Nov. N. S. 1746. WASSENAER.

LET-

LETTER C.

From Mr. VOLTAIRE to Lord CHESTERFIELD.

Ferney Caſtle near Geneva, Oct. 24, 1771.

THE earl of Huntingdon has done me the honor to viſit me in my hermitage. I did not write to you whilſt he was here, becauſe I was liſtening to him. Now I endeavour to comfort myſelf for his abſence, by writing to thank you for ſending him to me. He has done me the pleaſure to talk much of you. It was chiefly you that I inquired after, much more than after your aldermen, and your ſheriffs, and all that nonſenſe.

May you enjoy an honorable and a happy old age, after paſſing through the trials of life! May you continue to enjoy health, both of body and mind! Of the five ſenſes allotted to us, only one of yours has ſuffered any decay; and lord Huntingdon aſſures me, your ſtomach is good, which is full as capital an article as a pair of ears. I might, perhaps, be qualified to judge which is worſt, to be deaf, or blind, or to have a bad digeſtion, as I am too well acquainted with all three; but I have long ſince learned not to decide upon trifles, much leſs would I venture to do it in matters of conſequence. I only believe, that, if you have the benefit of ſunſhine in the fine houſe you have built, you will enjoy ſome tolerable moments, and that is all we can expect at our time of life. Tully wrote a fine treatiſe on old age; but he did not realize his aſſertions, and his latter years were far from being happy. You have lived longer and more happily than he did. You have had nothing to do with perpetual dictators or triumviri. Your lot has been, and is ſtill, one of the moſt deſirable in that great lottery, where the prizes are ſo few, and where the great prize of conſtant happineſs has never yet been drawn by any one. Your philoſophy has never been diſcompoſed by thoſe phantoms, which have ſometimes overſet pretty good heads; nor have you ever been,

in

LETTRE C.

De Mr. de VOLTAIRE à mylord CHESTERFIELD.

Au château de Ferney près de Genève, le 24 Oct. 1771.

MR. le comte de Huntingdon m'a fait l'honneur d'être dans mon hermitage. Je ne vous ai point écrit : j'étois trop occupé à l'entendre. Je cherche ma conſolation à ſon depart en vous écrivant, pour vous remercier, de me l'avoir addreſſé. Il m'a fait le plaſir de me parler longtems de vous ; c'eſt de vous ſurtout que je lui ai demandé des nouvelles, beaucoup plus que je ne me ſuis informé de vos *aldermen*, et de vos *ſheriffs*, et de toutes, ces tracaſſeries.

Jouïſſez d'une vieilleſſe honorable et heureuſe, après avoir paſſé par les épreuves de la vie. Jouïſſez de votre eſprit, et conſervez la ſanté de votre corps. Des cinq ſens, que nous avons en partage, vous n'en avez qu'un ſeul qui ſoit affoibli, et mylord Huntingdon aſſure que vous avez un bon eſtomac, ce qui vaut bien une paire d'oreilles. Ce ſeroit peut-être à moi à décider lequel eſt le plus triſte, d'être ſourd ou aveugle, ou de ne point digérer. Je puis juger de ces trois états, avec connoiſſance de cauſe ; mais il y a longtems que je n'oſe décider ſus les bagatelles, à plus forte raiſon ſur des choſes importantes. Je me borne à croire que, ſi vous avez du ſoleil dans la belle maiſon, que vous avez bâtie, vous aurez des momens tolerables ; c'eſt tout ce qu'on peut eſpérer à l'âge oú nous ſommes. Ciceron écrivit un beau traité ſur la vieilleſſe, mais il ne prouva point ſon livre par les faits ; ſes dernières années furent très-malheureuſes. Vous avez vécu plus longtems et plus heureuſement que lui. Vous n'avez eu à faire, ni à des dictateurs perpétuels, ni à des triumvirs. Votre lot a été et eſt encore, un des plus deſirables dans cette grande lotterie où les bons billets ſont ſi rares, et où le gros lot d'un bonheur continuel n'a été encoreg agné par perſonne. Votre philoſophie n'a jamais été dérangée par des chimères, qui ont brouillé quelquefois des cervelles aſſez bonnes. Vous n'avez jamais été dans aucun

in any reſpect, a pretender, or the dupe of the Pretenders; which, in my eſtimation, is an uncommon degree of merit, and contributes to that ſhadow of felicity, which may be enjoyed in this ſhort life.

I beg you will kindly accept my ſincere, though impotent, wiſhes for your welfare, my ſorrow that it is not in my power to ſpend ſome of my days with you, together with my affectionate and reſpectful attachment.

The old ſick man of Ferney,

V.

genre, ni charlatan, ni dupe de charlatan, et c'eſt ce que je compte pour un mérite trés-peu commun, qui contribue à l'ombre de félicité, qu'on peut goûter dans cette courte vie.

Recevez avec bonté les vœux ſincères et inutiles, que je fais pour vous, mes regrets de ne pouvoir paſſer auprès de vous quelques uns de mes jours, avec mon tendre et reſpectueux attachement.

Le vieux malade de Ferney,

V.